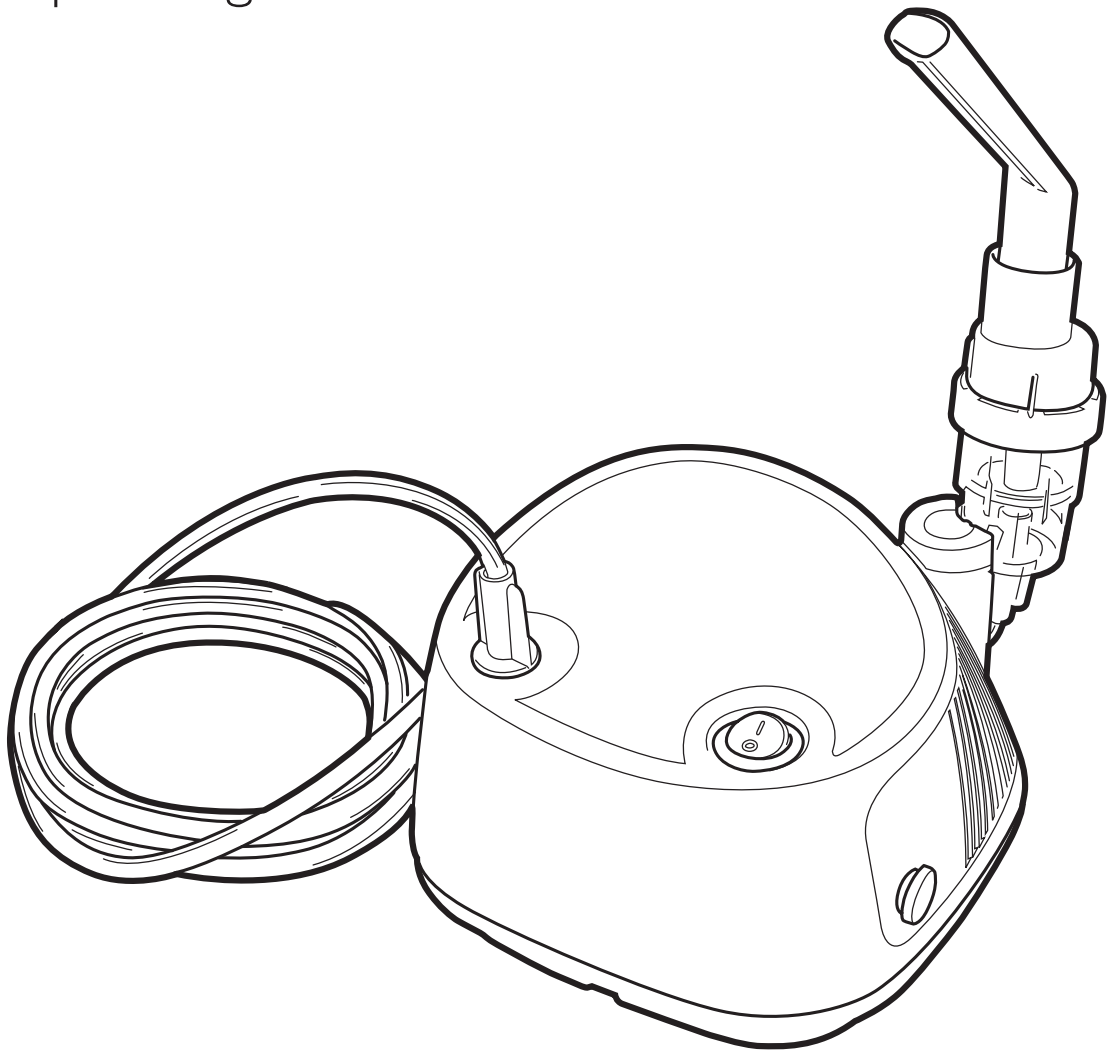




PHILIPS

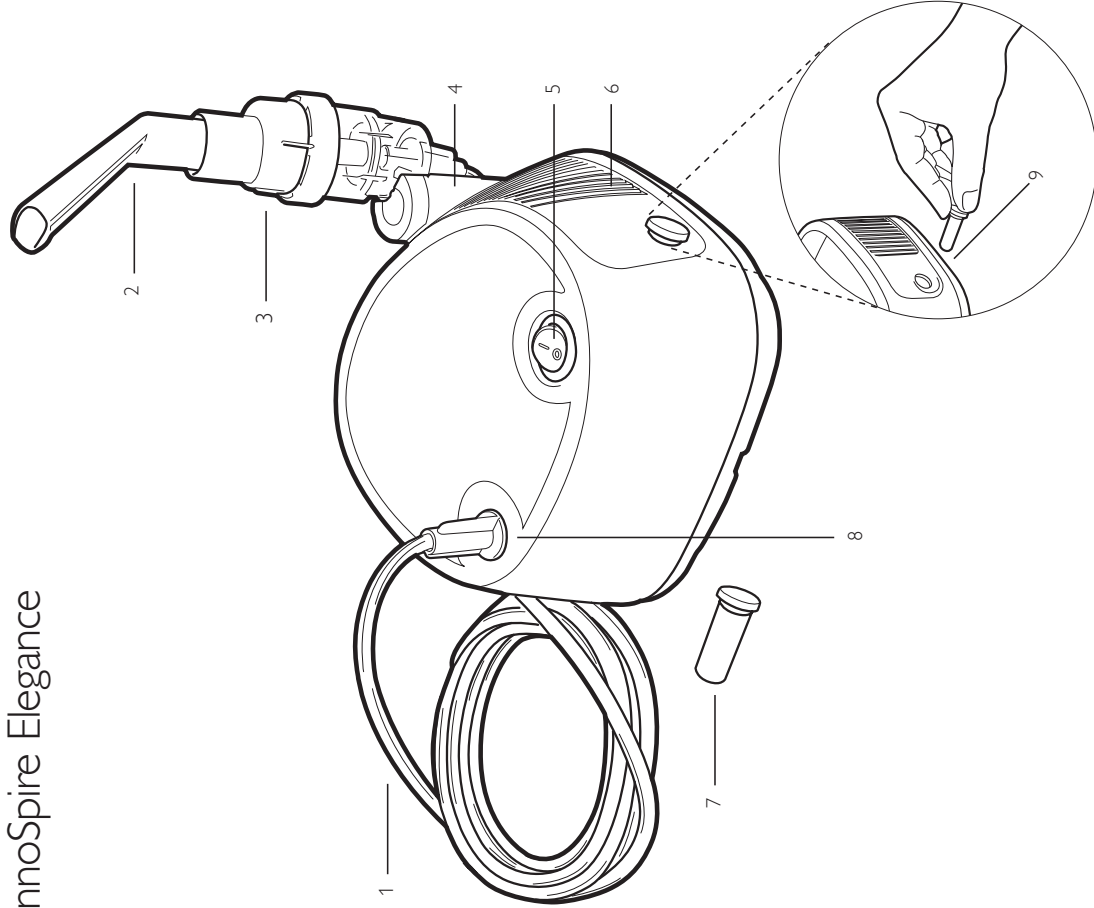
RESPIRONICS

InnoSpire Elegance





InnoSpire Elegance



Index

| | |
|-------------|----|
| English | EN |
| Български | BG |
| Česky | CZ |
| Deutsch | DE |
| Español | ES |
| Eesti | EE |
| Français | FR |
| Ελληνικά | EL |
| Indonesia | ID |
| Italiano | IT |
| Latviski | LV |
| Lietuviškai | LT |
| Magyar | HU |
| Nederlands | NL |
| Norsk | NO |
| Polski | PL |
| Português | PT |
| Русский | RU |
| Română | RO |
| Srpski | SR |
| Slovenčina | SK |
| Slovenščina | SL |
| Svenska | SV |
| ภาษาไทย | TH |
| Türkçe | TR |
| العربية | AR |
| 中文 | ZH |
| فارسی | FA |
| 日本語 | JA |
| 한국어 | KO |
| עברית | LI |

| |
|-----|
| 4 |
| 9 |
| 15 |
| 21 |
| 27 |
| 33 |
| 38 |
| 44 |
| 50 |
| 56 |
| 62 |
| 68 |
| 74 |
| 80 |
| 86 |
| 92 |
| 98 |
| 104 |
| 110 |
| 116 |
| 122 |
| 128 |
| 134 |
| 140 |
| 146 |
| 152 |
| 158 |
| 163 |
| 169 |
| 175 |
| 181 |





1. Nebulizer tubing
2. Nebulizer mouthpiece
3. Nebulizer handset
4. Nebulizer holder
5. On/Off power switch

Instructions for use

InnoSpire Elegance

Important: Read these instructions carefully before using this device. If you have any questions or problems with the product, please contact your healthcare provider or Philips Respironics Customer Service at +1 724 387 4000.

General information

Intended use: This product is intended to provide a source of compressed air for medical purposes. It is to be used with a pneumatic (jet) nebulizer to produce aerosol particles of medication for respiratory therapy for both children and adults.

WARNINGS

- 1 **Use the device for its intended purpose as described in this instruction manual as a compressor nebulizer system for aerosol therapy. Follow your doctor's instructions.** Any other use constitutes improper use and may be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use or if the unit is connected to electrical installations not complying with safety regulations.
 - It is recommended to have a backup device (e.g. MDI or battery operated compressor) for respiratory delivery in case a situation arises when your nebulizer cannot be used (e.g. during a power outage or if your compressor becomes inoperable for any reason).
 - If the device has been outside of the operating conditions, allow to come back to normal operating specifications before use.
 - Any liquid spilled on or inside the unit should be allowed to dry before operating.
- 2 Keep this manual for future reference.
- 3 Use the product in a clean environment; one that is free from dirt, dust, pet hair, etc.
- 4 Device should not be used around flammable substances, or in the presence of a flammable anesthetic mixture with air, oxygen or nitrous oxide.
- 5 No modification of this equipment is allowed.
- 6 It is normal for the device to be warm to the touch when in use.
- 7 Do not stack the compressor with other equipment.

8 Electromagnetic information: Portable and RF communication devices such as cellular phones, pagers, etc. can interrupt operation of electrical medical equipment. For this reason, your compressor must be placed far enough away from these devices to prevent interference. This device meets IEC60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility (EMC). EMC data sheets are available from Philips Respironics customer service at +1 724 387 4000.

9 In case of failure and/or malfunction, read the "Troubleshooting" section. Do not open the compressor housing as this is not a serviceable product.

10 The proper function of the device can be compromised if original replacement parts (e.g., filters) are not used.

11 To reduce the risk of electric shock, DO NOT DISASSEMBLE.



12 Do not use the device without the filter.

13 When using any electrical appliance, certain important safety measures must always be followed, including the following:

- Use only manufacturer-supplied original accessories and components;
- Never submerge the unit in water as the device is not protected against water penetration;
- Never touch the unit when your hands are wet or moist;
- Do not leave the unit outdoors;
- Place on a stable and horizontal surface when operating;
- Make sure the air vent openings are not obstructed;
- Do not allow unsupervised children or infirm individuals to use the unit;
- Do not turn off the unit by simply pulling out the plug from the electrical outlet;
- Do not use in a ventilator circuit;
- Do not use if the device has cracks or is damaged.

14 Make sure that the electrical rating shown on the rating label on the bottom of the unit corresponds to your main voltage and frequency before plugging in the device.

15 Do not use any adapter, simple or multiple, and/or extension cord.

16 Do not leave the unit plugged in when not in use. Unplug the device from the electrical outlet when not in operation.

17 Follow the manufacturer's instructions for installing the device. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by incorrect installation.

18 The power supply cord cannot be replaced by the user. In case the power supply cord becomes damaged, contact Philips Respironics customer service for replacement (there is no service option).



- 20** Before performing any cleaning operation or filter replacement, disconnect the device from the main supply by unplugging it.
- 21** Some parts are small enough to be swallowed by children. Do not let unattended children have access to the unit.
- 22** If you no longer use the device, dispose of according to the local regulations in force.
- 23** Remember to:
- Use this device only with medications prescribed by your doctor;
 - Use the accessories recommended by your doctor.

Instructions for use

Remove the compressor from carrying case if supplied before use.

- 1 After unpacking the device, check the compressor and accessories for visible damage or defects such as cracks in the plastic housing which could expose electrical components. Contact Philips Respironics customer service or your product distributor to report any damaged product.
- 2 When taking a treatment, sit upright and relaxed.
- 3 Plug the compressor into the electrical outlet.
- 4 Refer to the nebulizer and accessory instructions for use before treatment.
- 5 To start the treatment, switch the device ON by pressing the ON / OFF switch onto the "I" position.
- 6 When the treatment has been completed, switch the unit OFF by setting the switch position to "O" and disconnect the plug from the electrical outlet.

Cleaning and maintenance

During cleaning, make sure the power cord is not plugged in the electrical outlet.

Cleaning of the compressor, nebulizer and accessories

Use a damp cloth to wipe down the outside of the compressor at least once a month. Refer to nebulizer and accessory instructions for use for cleaning of the accessories and nebulizer.

Replacement of the nebulizer

The nebulizer and other accessories should be replaced according to its instructions.

Replacement of the filter

The filter is to be replaced when it appears discolored or wet.

Troubleshooting

The device does not turn on

- Make sure the plug is firmly fitted to the electrical outlet.

In the event of malfunction (insufficient pressure and flow) turn the unit off for 10 seconds and turn back on.

After each cleaning, check that the unit is working properly by verifying that air still comes out of the nozzle when the unit is turned to the "ON" position.

Unauthorized repair voids warranty.

If the device does not work properly after attempting these troubleshooting steps, contact your authorized product distributor or Philips Respironics Customer Service at +1 724 387 4000.

Maintenance and repairs

Never open the device. There are no serviceable parts within the unit. The compressor requires no lubrication or maintenance.

Technical specifications

| | |
|----------------------------|--|
| Electricity supply | 230V/50 Hz, 1 Amp |
| Thermal overload protector | Thermal fuse; functioning temperature 150 C° |
| Compressor max. pressure | 317 kPa (3.17 bar) |
| Average flow rate | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Max flow rate | 8.0 LPM |
| Weight | 1.5 kg |
| Size | 165 x 165 x 108 mm |
| Noise level | 58 ±3dBA |

Technical specifications

| | |
|----------------------------|--|
| Electricity supply | 220V/60 Hz, 1.2 Amp |
| Thermal overload protector | Thermal fuse; functioning temperature 150 C° |
| Compressor max. pressure | 296 kPa (2.96 bar) |
| Average flow rate | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Max flow rate | 9.3 LPM |
| Weight | 1.5 kg |
| Size | 165 x 165 x 108 mm |
| Noise level | 58 ±3dBA |



ENGLISH

Class II device. Type BF device (device with specific protection against electrical hazards).

DOUBLE INSULATED

Reference to standards

Electric safety standards IEC 60601-1

Electromagnetic compatibility according to IEC 60601-1-2

Ambient conditions

Storage conditions

Temperature MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F)

Humidity MIN 10% RH – MAX 95% RH

Operating conditions

Temperature MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F)

Humidity MIN 10% RH – MAX 95% RH

Operating atmospheric pressure Performance may vary depending on altitude above sea level, barometric pressure and temperature

Symbol glossary

ON (power)

OFF (power)

Serial number

Follow instructions for use

Atmospheric pressure

ATTENTION

Alternating current

Separate collection

Manufacturer

Humidity

Class II, double insulated

Type BF applied parts

Indoor use only

Temperature limitation

IP21 Housing Ingress Protection rate: IP21 (protected from the penetration of solid bodies with dimensions greater than 12 mm. Protected from the penetration of vertically falling water drops).

Warranty

Respironics, Inc. warrants the compressor to be free from defects in materials and workmanship under normal use and operation for a period of 3 years from date of purchase from Respironics, Inc. The warranty is limited to repair or replacement, at Respironics, Inc.'s sole option, of any such component or equipment claimed to be defective when claim is shown to be bona fide by evaluation by Respironics, Inc. This warranty does not extend to any components or equipment subjected to misuse, improper operation, accidental damage, or unauthorized repairs, and is not extended to charges of, or for, labor repairs. All items returned must be properly packaged and shipped, prepaid, by the product distributor servicing the unit. Respironics, Inc. shall not be liable to purchaser or others for loss of use of equipment or for indirect, or incidental or consequential damages that might arise.

8



БЪЛГАРСКИ

1. Тръби на небулизатора
2. Мундшук на небулизатора
3. Дръжка на небулизатора
4. Държач на небулизатора
5. Включване/изключване на електрозахранването
6. Отвори за въздух на компресора
7. Въздушен филтър
8. Изходящ отвор за въздух на компресора
9. Входящ отвор за въздух за филтъра

Инструкции за употреба

InnoSpire Elegance

Важно: Прочетете внимателно тези инструкции преди употреба на това изделие. Ако имате някакви въпроси или проблеми с продукта, моля, обадете се на вашия лекар или на службата за работа с клиенти на Philips Respironics на +1 724 387 4000.

Обща информация

Предназначение: Този продукт е предназначен да бъде източник на въздух под налягане за медицински нужди. Следва да се използва с пневматичен (джет) небулизатор за получаване на аерозолни частици медикамент за респираторно лечение, както на деца, така и на възрастни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- 1 **Използвайте изделието по предназначение, както е описано в настоящото указание за работа, като компресор за небулизираща система за аерозолно лечение. Следвайте инструкциите на вашия лекар.**
Всяка друга употреба представлява неправилно използване и може да бъде опасна. Производителът не може да носи отговорност за всякакви повреди в резултат на неподходящо, неправилно или неуместно използване, или при свързване на апарата с електрическа инсталация, която не отговаря на регулациите за безопасност.
 - Препоръчително е да разполагате с резервно изделие (напр. дозирач инхалатор (MDI) или захранван с батерия компресор) за респираторно подаване на медикамент в случай, че вашият небулизатор не може да бъде използван (напр. при спиране на тока или ако вашият компресор престане да работи по някаква причина).
 - Ако изделието е било извън рамките на условията за работа, преди употреба го оставете да се възстанови до нормалните работни параметри.
 - Разята върху или в изделието течност трябва да бъде оставена да изсъхне преди работа.
- 2 **Пазете това ръководство за да го използвате в бъдеще.**
- 3 **Използвайте продукта в чиста среда, без замърсяване, прах, косми от домашни любимци и др.**

9





- 4 Изделието не трябва да се използва в среда със запалими вещества, или в среда със запахи аnestетична смес с въздух, кислород или азотен оксид.
- 5 Не е разрешено да се правят промени на това оборудване.
- 6 Нормално е, когато се употребява изделието да бъде топло при допир.
- 7 Не поставяйте на компресора друго оборудване.
- 8 **Информация относно електромагнитни особености:** Портативните изделия, както и такива за РЧ комуникация, като клетъчни телефони, пейджъри и др., могат да смутят работата на електролекарствено оборудване. Поради това, компресорът трябва да бъде поставен достатъчно далеко от такива изделия, за да се предотвратят смущения. Това изделие отговаря на изискванията на стандарт IEC60601-1-2 за електромагнитна съвместимост (EMC). EMC данни може да бъдат получени от службата за работа с клиенти на Philips Respironics на телефон +1 724 387 4000.
- 9 В случай на повреда и/или проблем в работата, прочетете раздела „Отстраняване на възникнали проблеми“. Не сваляйте капака на компресора, тъй като този продукт не подлежи на сервизно обслужване.
- 10 Правилното функциониране на изделието може да бъде компрометирано, ако не бъдат използвани оригинални резервни части (напр. филтри).
- 11 За да намамите риска от токов удар, НЕ ГО РАЗГЛОБЯВАЙТЕ!
- 12  Не използвайте изделието без филтър.
- 13 Не използвайте никаква електрически уред, трябва да се съблюдават определените предпазни мерки, в това число следното:
 - А се използват само оригинални доставени аксесоари и компоненти;
 - никога не потапяйте апарата във вода, тъй като изделието не е защитено от проникване на вода;
 - никога не пипайте изделието, ако ръцете ви са мокри или влажни;
 - не оставяйте апарата на открито;
 - при работа поставяйте на стабилна хоризонтална повърхност;
 - проверявайте дали отворите за въздух не са запушени;
 - не оставяйте деца без наблюдение или определете инвалиди да използват изделието;
 - не изключвайте апарата само с изваждане на щепсела от контакта;
 - да не се използва като част от система за асистирано дишане;
 - да не се използва, ако по изделието има пукнатини или е повредено.



- 15 Уверете се, че параметрите за електричество върху етикета от долната страна на апарата съответстват по честота и напрежение на тока във вашата мрежа преди да включите щепсела в контакта.
- 16 Не използвайте никаква разклонител, с едно или много гнезда, и/или удължител на кабела за електрозахранване.
- 17 Не оставяйте апарата включен в мрежата, когато не го използвате. Изключвайте изделието от контакта, когато не работи.
- 18 Следвайте указанията на производителя за инсталиране на изделието. Производителят не може да бъде отговорен за повреди в резултат на неправилно инсталиране.
- 19 Кабелът за електрозахранване не може да бъде сменян от потребителя. Ако този кабел е повреден, обадете се на службата за работа с клиенти на Philips Respironics за смяна (няма възможност за сервизно обслужване).
- 20 Преди почистване или смяна на филтъра, извадете захранващия кабел на изделието от контакта.
- 21 Някои части са толкова малки, че може да бъдат погълнати от деца. Не оставяйте деца без наблюдение в близост до апарата.
- 22 Ако повече не използвате изделието, изхвърлете го в съответствие с местните действащи разпоредби.
- 23 Не забравяйте да
 - използвате това изделие само с лекарства, предписани от вашия лекар;
 - използвате аксесоари препоръчани от вашия лекар

Инструкции за употреба

Извадете компресора от транспортния кашон, ако е оставен преди употреба.

- 1 След като извадите изделието от опаковката, проверете компресора и аксесоарите за видими повреди или дефекти, като напукване на пластмасовия капак, при което може да се открият електрически компоненти. Обадете се на службата за работа с клиенти на Philips Respironics или на вашия дистрибутор, за да съобщите за повреден продукт.
- 2 Когато приемате лечение, седнете с изправено тяло и се отпуснете.
- 3 Включете компресора в контакта.
- 4 Преди употреба прочетете указанията за употреба на небулизатора и аксесоарите.
- 5 За да започнете лечението, включете изделието като натиснете превключвателя ON/OFF (вкл./изкл.) в положение „I“.
- 6 Когато лечението приключи, изключете апарата, като поставите предпазителя в положение „O“ и извадете щепсела на апарата от контакта.



БЪЛГАРСКИ

Почистване и поддръжка

⚠ При почистване проверете дали кабелът не е включен в контакта.

Почистване на компресора, небулизатора и аксесоарите

С помощта на влажна кърпа избърсвайте компресора откъм поне веднъж в месеца. Указания за почистване на пулверизатора (небулизатора) и принадлежностите ще намерите в инструкциите за ползване.

Смяна на небулизатора

Небулизаторът и други аксесоари трябва да се сменят съгласно техните указания.

Смяна на филтъра

Филтърът трябва да се сменя, когато изглежда обезцветен или влажен.

Отстраняване на неизправности

Изделието не може да бъде включено.

- Проверете дали щепселът е добре включен в електрическият контакт.

В случай на повреда (недостатъчно налягане и дебит) изключете изделието за 10 секунди и го включете отново.

След всяко почистване, проверете дали апарата работи правилно, като се уверите, че от найкрайника на тръбата продължава да излиза въздух, когато апарата е в положение „ON“ (включено).

При неотгоризирани поправки, гаранцията става невалидна.

Ако изделието не работи правилно след тези стъпки за отстраняване на неизправности, обадете се на вашия оторизиран за продукта дилър или на службата за работа с клиенти на Philips на +1 724 387 4000.

Поддръжка и поправки

Никога не отваряйте изделието. Тъй като няма части, които са за сервизно обслужване. Компресорът не се нуждае от смазване или поддръжка.

Технически спецификации

| | |
|--------------------------------|--|
| Електрозахранване | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Термална защита при прегряване | Термален бушон; работна температура 150 °C |
| Макс. налягане на компресора | 317 kPa (3,17 bar) |
| Среден дебит | 6 LPM @ 69 kPa (0,69 bar) |
| Максимален дебит | 8,0 LPM |
| Тегло | 1,5 kg |
| Размери | 165 x 165 x 108 mm |
| Ниво на шум | 58 ±3dBA |

Технически спецификации

| | |
|--------------------------------|--|
| Електрозахранване | 220 V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Термална защита при прегряване | Термален бушон; работна температура 150 °C |
| Макс. налягане на компресора | 296 kPa (2,96 bar) |
| Среден дебит | 7 LPM @ 69 kPa (0,69 bar) |
| Максимален дебит | 9,3 LPM |
| Тегло | 1,5 kg |
| Размери | 165 x 165 x 108 mm |
| Ниво на шум | 58 ±3dBA |

Изделие клас II, изделие тип VF (изделие със специална защита срещу електрически рискове).

ДВОЙНО ИЗОЛИРАНО

Референтни стандарти

| | |
|---------------------------------------|-----------------|
| Стандарти за електрическа безопасност | IEC 60601-1 |
| Електромагнитна съвместимост | IEC-60601-1 -2. |



БЪЛГАРСКИ

| Амбиентни условия | |
|-----------------------------|--|
| Условия на съхранение | |
| Температура | MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Влажност | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Работни условия | |
| Температура | MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F) |
| Влажност | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Работно атмосферно налягане | Функционирането може да се променя в зависимост от надморската височина, барометричното налягане и температура |

Речник на символите

- ON (включено електрозахранване)
- OFF (изключено електрозахранване)
- Сериен номер
- Следвайте инструкциите за употреба
- Ограничение за атмосферното налягане
- ВНИМАНИЕ
- Променив ток
- Сериално събиране
- Прочетете инструкциите
- Ограничение за влажността
- Клас II, двойно изолиран
- Тип BF приложени части
- Да се използва само на закрито
- Температурно ограничение

IP21 Степен на защита на корпуса от проникване на замърсяване: IP21 (защитен от проникване на твърди частици с размер над 12 мм. Защитен от проникване на вертикално падащи водни капки).

Гаранция

Respirigics, Inc гарантира, че компресорът няма дефекти по отношение на материали и производство при нормална употреба и за период от 3 години от датата на закупуване от Respirigics, Inc. Гаранцията е ограничена до поправка или смяна, при единствена възможност в Respirigics, Inc или други компоненти или оборудване обявени за дефектни, когато твърдението за дефект е приемливо по преценка на Respirigics, Inc. Тази гаранция не покрива никакви компоненти или оборудване, изложени на неправилна употреба, неправилна работа, инцидентна повреда или неотроризирани поправки, и не обхваща разходи за труд при поправката. Всички върнати апарати трябва да бъдат правилно опаковани и изпратени, с предварително заплащане, от дистрибутора на продукта, който обслужва апарата. Respirigics, Inc не носят отговорност към купувача или други за загуба на оборудването или за неупреки, или инцидентни или произтичащи повреди, които биха могли да възникнат.

14



ČESKY

1. Hadička nebulizátoru
2. Náustek nebulizátoru
3. Ruční nebulizátor
4. Držák nebulizátoru
5. Vypínač napájení
6. Průduchy kompresoru
7. Vzduchový filtr
8. Vzduchový výstup kompresoru
9. Vstup vzduchu pro filtr

Pokyny k použití

InnoSpire Elegance

Důležité: Před použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte tyto pokyny. Pokud budete mít k výrobku jakékoli dotazy nebo pokud narazíte na problém, obraťte se na poskytovatele zdravotní péče nebo na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +1 724 387 4000.

Obecné informace

Stanovený způsob použití: Tento výrobek je určen k tomu, aby sloužil jako zdroj stlačeného vzduchu pro lékařské účely. Používá se spolu s pneumatickým (tryskovým) nebulizátorem k vytváření aerosolových částic léčiva určeného k léčbě onemocnění dýchacích cest u dětí i dospělých.


VAROVÁNÍ

- 1** Zařízení používejte k určenému účelu, který je popsán v této příručce k použití, jako kompresorový nebulizační systém pro aerosolovou terapii. Dodržujte pokyny lékaře. Jakékoli jiné použití znamená nesprávné použití a může být nebezpečné. Výrobce nenes odpovědnost za žádné škody způsobené nevhodným, nesprávným nebo nerozumným používáním nebo pokud je jednotka připojena k elektrické síti, která nesplňuje bezpečnostní nařízení.
 - Doporučuje se mít připraveno záložní zařízení (např. inhalátor s odměřenou dávkou nebo kompresor napájený bateriemi), které by zajistilo dodávku vzduchu potřebného k dýchání v případě, že nastane situace, kdy nebulizátor nebude možno používat (např. při výpadku napájení ze sítě nebo jakkoli způsobené nefunkčnosti kompresoru).
 - Pokud se zařízení ocitlo v místě, kde nebyly dodrženy přeepsané provozní podmínky, zajistěte před jeho použitím obnovení normálních provozních technických parametrů.
 - Dojde-li k vylití jakékoli kapaliny na nebo dovnitř zařízení, je zařízení před uvedením do provozu třeba nechat vyschnout.
- 2** Tuto příručku uchovejte pro budoucí použití.
- 3** Výrobek používejte v čistém prostředí, které je zbaveno špíny, prachu, srsti domácích zvířat atd.

15





- 4 Zařízení by nemělo být používáno v blízkosti hořlavých látek ani v přítomnosti hořlavých anestetických směsí se vzduchem, kyslíkem nebo rajsčkým plynem.
- 5 Žádné změny tohoto zařízení nejsou dovoleny.
- 6 Zahřívání zařízení, které je během používání na dotek patrné, je normální.
- 7 Kompresor neskladujte s jiným zařízením.
- 8 **Informace týkající se elektromagnetického rušení:** Přenosná a radiofrekvenční komunikační zařízení, jako například mobilní telefony, pagery atd., mohou rušit provoz elektrického zdravotnického vybavení. Z tohoto důvodu musí být kompresor umístěn v dostatečné vzdálenosti od těchto zařízení představujících zdroje rušení. Toto zařízení splňuje požadavky normy IEC60601-1-2, týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC). O listy s údaji o elektromagnetické kompatibilitě můžete požádat oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +1 724 387 4000.
- 9 V případě nefunkčnosti nebo poruchy si přečtěte část „Řešení potíží“. Kryt kompresoru neotevírejte, jelikož se nejedná o výrobek, který si můžete samostatně opravit.
- 10 Správné fungování zařízení může být narušeno, pokud nejsou použity originální náhradní díly (např. filtry).
- 11 Pro snížení rizika zasažení elektrickým proudem toto zařízení **NEROZEBÍREJTE**.
- 12  Zařízení nepoužívejte bez filtru.
- 13 PŘ použití jakéhokoli elektrického přístroje je nutné vždy zachovávat určitá důležitá bezpečnostní opatření, včetně následujících:
 - Používejte pouze výrobem dodávané originální příslušenství a součásti.
 - Nikdy jednotku neponořujte do vody, protože zařízení není chráněno proti pronikání vody.
 - Nikdy se jednotky nedotýkejte mokřýma ani vlhkýma rukama.
 - Nenechávejte jednotku venku.
 - PŘ používání zařízení položte na stabilní vodorovný povrch.
 - Ujistěte se, že ventilační otvory nejsou blokovány.
 - Děti nebo nezpůsobilé osoby nesmí jednotku používat bez dozoru.
 - Jednotku nevyplínejte vytažením zástrčky z elektrické zásuvky.
 - Zařízení nepoužívejte v okruhu s ventiliátorem.
 - Zařízení nepoužívejte, vykazuje-li známky popraskání nebo jiného poškození.
- 15 Než zařízení zapojíte, ujistěte se, že elektrický výkon uvedený na štítku na spodní straně jednotky odpovídá napětí a frekvenci sítě.
- 16 Nepoužívejte žádné adaptéry, jednoduché ani násobné, ani prodlužovací kabely.

- 17 Nenechávejte jednotku zapojenou, pokud ji nepoužíváte. Pokud zařízení není v provozu, odpojte je z elektrické zásuvky.
- 18 Postupujte podle pokynů výrobce k instalaci zařízení. Výrobce nenese odpovědnost za žádné škody způsobené nesprávnou instalací.
- 19 Napájecí kabel nesmí měnit uživatel. Pokud dojde k poškození napájecího kabelu, obraťte se na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics (není k dispozici žádná volba servisu).
- 20 Před prováděním jakéhokoli čištění nebo výměny filtru odpojte zařízení od sítě.
- 21 Některé součásti jsou tak malé, že by je mohly děti spolknout. Zabráňte dětem v přístupu k jednotce bez dozoru.
- 22 Pokud zařízení již nepoužíváte, zlikvidujte je v souladu s místními platnými nařízeními.
- 23 Pamatujte si:
 - Toto zařízení používejte pouze s léky, které vám předepíše lékař.
 - Používejte příslušenství doporučené vašim lékařem.

Pokyny k použití

Před použitím vyjměte kompresor z pouzdra, byl-li v pouzdře dodán.

- 1 Po vybalení zařízení zkontrolujte kompresor a příslušenství, zda nenajdete viditelná poškození nebo vady, jako například praskliny plastového krytu, které by mohly ohalit elektrické součásti. Chcete-li nahlásit poškozený výrobek, obraťte se na oddělení zákaznické podpory společnosti Philips Respironics nebo na vašeho distributora výrobků.
- 2 PŘ léčbě sedte vzpřímeně a pohodlně.
- 3 Připojte kompresor do elektrické zásuvky.
- 4 Před zahájením léčby si přečtěte pokyny k použití nebulizátoru a příslušenství.
- 5 Léčbu zahájíte zapnutím zařízení tak, že vypínač přepnete do polohy „I“.
- 6 Po dokončení léčby jednotku vypněte přepnutím vypínače do polohy „O“ a odpojením zástrčky z elektrické zásuvky.



ČESKY

Čištění a údržba

⚠ Během čištění zkontrolujte, zda není napájecí kabel zapojen do elektrické zásuvky.

Čištění kompresoru, nebulizátoru a příslušenství

Otírejte kompresor zvenčí vlhkou utěrkou nejméně jednou měsíčně. Pokyny pro čištění příslušenství a nebulizátoru naleznete v návodu k použití pro nebulizátor a příslušenství.

Výměna nebulizátoru

Nebulizátor a další příslušenství je třeba měnit podle dodaných pokynů.

Výměna filtru

Filtr je nutno vyměnit, je-li zabarvený nebo mokrá.

Řešení potíží

Zařízení se nezapne

- Zkontrolujte, zda je zástrčka pevně zapojena do elektrické zásuvky.

V případě poruchy (nedostatečný tlak a průtok) vypněte jednotku na 10 sekund a poté ji znovu zapněte.

Po každém čištění zkontrolujte, zda jednotka pracuje správně. Ověřte, zda z trysky vychází vzduch, když je jednotka v pozici ZAPNUTO.

Neoprávněné opravy vedou k ukončení záruky.

Pokud zařízení ani po provedení těchto kroků nepracuje správně, obraťte se na autorizovaného distributora výrobků nebo na oddělení zákaznických služeb společnosti Philips Respironics na čísle +1 724 387 4000.

Údržba a opravy

Zařízení nikdy neotvírejte. Jednotka neobsahuje žádné součásti, které si můžete opravit sami. Kompressor nevyžaduje mazání ani jinou údržbu.

Technické údaje

| | |
|---------------------------|--|
| Zdroj elektřiny | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Ochrana před přehřátím | Teplotná pojistka; provozní teplota 150 °C |
| Maximální tlak kompresoru | 317 kPa (3.17 bar) |
| Průměrný průtok | 6 l/min při 69 kPa (0.69 bar) |
| Maximální průtok | 8.0 l/min |
| Hmotnost | 1,5 kg |
| Velikost | 165 × 165 × 108 mm |
| Hlučnost | 58 ± 3 dBA |



Technické údaje

| | |
|---------------------------|--|
| Zdroj elektřiny | 220 V/60 Hz, 1.2 A |
| Ochrana před přehřátím | Teplotná pojistka; provozní teplota 150 °C |
| Maximální tlak kompresoru | 296 kPa (2.96 bar) |
| Průměrný průtok | 7 l/min při 69 kPa (0.69 bar) |
| Maximální průtok | 9,3 l/min |
| Hmotnost | 1,5 kg |
| Velikost | 165 × 165 × 108 mm |
| Hlučnost | 58 ± 3 dBA |

Zařízení třídy II, typu BF (zařízení se speciální ochranou před úrazy elektrickým proudem)

DVOJITÁ IZOLACE

Referenční standardy

| |
|---|
| Standardy elektrické bezpečnosti IEC 60601-1 |
| Elektromagnetická kompatibilita dle normy IEC-60601-1-2 |



Okolní prostředí

| | |
|----------------------------|--|
| Skladovací podmínky | |
| Teplota | Min. -25 °C – max. 70 °C |
| Vlhkost | Min. 10 % relativní vlhkosti – max. 95 % relativní vlhkosti |
| Provozní podmínky | |
| Teplota | Min. 5 °C – max. 40 °C |
| Vlhkost | Min. 10 % relativní vlhkosti – max. 95 % relativní vlhkosti |
| Provozní atmosférický tlak | Výkon se může lišit v závislosti na nadmořské výšce, barometrickém tlaku a teplotě |



ČESKY

Vysvětlení symbolů

I ZAPNUTO (napájení)

O VYPNUTO (napájení)

SN Výrobní číslo

Postupujte podle pokynů k použití

Limity atmosférického tlaku

POZOR

Sřídavý proud

Oddělený odpad

Výrobce

Limity vlhkosti



Třída II, dvojitá izolace



Příložené části typu BF



Pouze vnitřní použití



Teplotní limit

IP21 **Supeň ochrany krytem:** IP21 ((Chráněno před vniknutím pevných těles o průměru větším než 12 mm. Chráněno před vniknutím vertikálně dopadajících vodních kapek))

DEUTSCH

1. Vernebler-Schlauch
2. Vernebler-Mundstück
3. Vernebler-Handgerät
4. Vernebler-Halterung
5. Ein-/Ausshalter
6. Kompressor-Lüftungsöffnungen
7. Luftfilter
8. Kompressor-Luftauslass
9. Lufteinlass für den Filter

Gebrauchsanleitung

InnoSpire Elegance

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch. Wenn Sie Fragen oder Probleme mit dem Gerät haben, wenden Sie sich bitte an Ihren medizinischen Betreuer oder telefonisch an den Kundendienst von Philips Respironics unter der Nummer +1 724 3874000.

Allgemeine Informationen

Verwendungszweck: Dieses Produkt erzeugt Druckluft für medizinische Zwecke. Das Gerät ist für den Betrieb mit einem pneumatischen (Düsen)-Vernebler vorgesehen, der Aerosolpartikel von Medikamenten für die Atemwegstherapie bei Kindern und Erwachsenen erzeugt.

WARNHINWEISE

- 1 Das Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck als Kompressor-Vernebler-System zur Aerosoltherapie verwendet werden. Die Anweisungen des Arztes sind zu beachten. Jede andere Verwendung ist unsachgemäß und kann gefährlich sein. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen oder wenn das Gerät an eine Elektroinstallation angeschlossen wird, die nicht den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht.
 - Es empfiehlt sich, ein Ersatzgerät für die Aerosoltherapie bereitzuhalten (z. B. ein treibgasgetriebenes Dosieraerosol [MDI] oder einen Kompressor mit Batteriestromversorgung), falls der Vernebler nicht genutzt werden kann (z. B. bei Stromausfall oder bei sonstigen Funktionsstörungen des Kompressors).
 - Falls einer der für den Betrieb des Geräts geltenden Grenzwerte überschritten wurde, darf das Gerät erst dann wieder verwendet werden, wenn zulässige Betriebsbedingungen herrschen.
 - Ist Flüssigkeit auf oder in das Gerät gelangt, muss es vor dem Gebrauch trocknen.
- 2 Diese Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren.
- 3 Das Produkt darf nur in einer sauberen Umgebung verwendet werden, die frei von Schmutz, Staub, Tierhaaren usw. ist.


Zárúka

Společnost Respironics, Inc se zaručuje, že kompresor nemá žádné vady materiálu ani výrobní vady při normálním používání a provozu, a to po dobu 3 let od data zakoupení od společnosti Respironics, Inc. Záruka je omezena na opravu nebo výměnu na základě výhradního rozhodnutí společnosti Respironics, Inc, pokud budou jakékoli součásti nebo zařízení shledány vadnými a pokud společnost Respironics, Inc sledá požadavek jako podaný v dobré víře. Tato záruka se nevztahuje na žádné součásti nebo zařízení, pokud došlo k jejich nevhodnému použití, nesprávnému provozu, náhodnému poškození nebo neautorizované opravě a nevztahuje se na poplatky za provedené opravy. Distributor výrobků, který servis dané jednotky provádí, musí všechny vrácené položky řádně zabalit, odeslat a předem zaplatit. Společnost Respironics, Inc nenesé žádnou odpovědnost za kupujícího ani jiné osoby, pokud nelze zařízení používat, a nenesé žádnou odpovědnost ani za nepřímé, náhodné nebo následné škody, které mohou vzniknout.

20

21



- 4 Das Gerät darf nicht im Bereich brennbarer Stoffe verwendet werden oder in Gegenwart eines brennbaren Anästhetikagemischs mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas.
- 5 An diesem Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- 6 Das Gerät wird während des Gebrauchs warm. Dies ist normal und bedeutet keine Fehlfunktion.
- 7 Der Kompressor darf nicht auf andere Geräte gestellt werden.
- 8 **Elektromagnetische Verträglichkeit:** Portable Hochfrequenzkommunikationsgeräte, wie etwa Mobiltelefone, Personenrufgeräte usw., können den Betrieb von elektrischen medizinischen Geräten stören. Aus diesem Grund muss der Kompressor in ausreichendem Abstand zu diesen Geräten platziert werden. Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Norm IEC60601-1-2 für elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). EMV-Datenblätter sind beim Kundendienst von Philips Respironics erhältlich. Telefon: +1 724 3874000.
- 9 Wenn das Gerät nicht funktioniert oder nicht richtig funktioniert, lesen Sie unter „Fehlerbehebung“ nach. Das Kompressorgehäuse ist wartungsfrei und darf nicht geöffnet werden.
- 10 Wenn keine Original-Ersatzteile (z. B. Filter) verwendet werden, kann dies das ordnungsgemäße Funktionieren des Geräts beeinträchtigen.
- 11 Zur Reduzierung der Stromschlaggefahr NICHT AUSEINANDERNEHMEN.
- 12 
- 13 Das Gerät darf nicht ohne den Filter verwendet werden.
- 14 Beim Betrieb von elektrischen Geräten müssen bestimmte wichtige Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden. Hierzu gehören:
 - Nur vom Hersteller gelieferte Original-Zubehörteile und -Komponenten verwenden;
 - Das Gerät niemals in Flüssigkeit tauchen, da es nicht gegen das Eindringen von Flüssigkeit geschützt ist;
 - Das Gerät niemals mit feuchten oder nassen Händen berühren;
 - Das Gerät nicht im Freien stehen lassen;
 - Das Gerät bei Inbetriebnahme auf einer stabilen waagerechten Oberfläche platzieren;
 - Die Luftöffnungen dürfen nicht blockiert werden;
 - Kinder und gebrechliche Menschen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht verwenden;
 - Das Gerät nicht einfach durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose ausschalten;
 - Nicht im Luftstrom eines Ventilators in Betrieb nehmen;
 - Nicht verwenden, wenn das Gerät beschädigt ist.



- 15 Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit den auf der Unterseite angegebenen Kenndaten (Spannung und Frequenz) angeschlossen werden.
- 16 Einzel- oder Mehrfachadapter und/oder Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.
- 17 Das Gerät darf nicht an eine Steckdose angeschlossen sein, wenn es nicht in Betrieb ist. Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.
- 18 Die Installationsanweisungen des Herstellers sind zu beachten. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Installation verursacht werden.
- 19 Das Netzkabel darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenden Sie sich für Ersatz an den Kundendienst von Philips Respironics (keine Reparatur beim Benutzer möglich).
- 20 Bevor das Gerät gereinigt oder der Filter ausgetauscht wird, muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.
- 21 Kleinteile können von Kindern verschluckt werden. Kinder dürfen nur unter Aufsicht Zugriff auf das Gerät haben.
- 22 Wird das Gerät nicht mehr benötigt, muss es nach den jeweils geltenden örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
- 23 Zu beachten ist, dass
 - Dieses Gerät nur mit den vom Arzt verschriebenen Medikamenten verwendet werden darf;
 - Die vom Arzt empfohlenen Zubehörteile zu verwenden sind.

Gebrauchsanleitung

Vor der Inbetriebnahme muss der Kompressor aus dem gegebenenfalls mitgelieferten Transportkoffer genommen werden.

- 1 Nach dem Auspacken des Geräts sind Kompressor und Zubehörteile auf sichtbare Beschädigungen wie Risse im Kunststoffgehäuse zu überprüfen, die dazu führen können, dass elektrische Teile freiliegen. Wenn das Gerät beschädigt ist, wenden Sie sich an den Kundendienst von Philips Respironics oder an einen Vertriebshändler.
- 2 Sitzen Sie während der Behandlung aufrecht und entspannt.
- 3 Schließen Sie den Kompressor an die Steckdose an.
- 4 Beachten Sie vor Beginn der Behandlung die Gebrauchsanweisungen von Vernebler und Zubehör.
- 5 Schalten Sie das Gerät zum Starten der Behandlung ein. Drücken Sie dazu den Ein-/Ausschalter in die Stellung „I“.
- 6 Wenn die Behandlung beendet ist, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter in die Stellung „O“ drücken. Ziehen Sie dann das Netzkabel aus der Steckdose.



DEUTSCH

Reinigung und Wartung

⚠ Während der Reinigung darf das Gerät nicht an eine Steckdose angeschlossen sein.

Reinigung von Kompressor, Vernebler und Zubehörteilen

Die Außenseite des Kompressors mindestens einmal im Monat mit einem feuchten Tuch abwischen. Anweisungen zur Reinigung von Zubehör und Vernebler finden Sie in der Bedienungsanleitung für den Vernebler und das Zubehör.

Austausch des Verneblers

Der Vernebler und die Zubehörteile müssen gemäß der jeweiligen Anleitung ersetzt werden.

Austausch des Filters

Der Filter muss ersetzt werden, wenn er sich verfärbt hat oder feucht ist.

Fehlerbehebung

Das Gerät lässt sich nicht einschalten

- Kontrollieren, ob das Gerät richtig an die Steckdose angeschlossen ist.

Bei Fehlfunktion (geringer Druck und schwacher Luftstrom) das Gerät 10 Sekunden lang ausschalten und dann wieder einschalten.

Nach jeder Reinigung kontrollieren, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Hierzu muss das Gerät eingeschaltet werden, um festzustellen, ob Luft aus der Düse strömt.

Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt die Gewährleistung.

Wenn das Gerät nach diesen Fehlerbehebungsmaßnahmen nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an einen autorisierten Vertriebshändler oder an den Kundendienst von Philips Respironics unter +1 724 3874000.

Wartung und Reparaturen

Das Gerät niemals öffnen. Alle Teile des Geräts sind wartungsfrei. Der Kompressor muss nicht geschmiert oder gewartet werden.

Technische Daten

| | |
|-------------------------------|--|
| Stromversorgung | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Thermische Überstromsicherung | Thermosicherung; Betriebstemperatur 150 °C |
| Max. Kompressordruck | 317 kPa (3,17 bar) |
| Durchschnittlicher Durchfluss | 6 l/min bei 69 kPa (0,69 bar) |
| Max. Durchfluss | 8,0 l/min |
| Gewicht | 1,5 kg |
| Maße | 165 x 165 x 108 mm |
| Schalldruckpegel | 58 ± 3dB(A) |

Technische Daten

| | |
|-------------------------------|--|
| Stromversorgung | 220 V/60 Hz, 1,2 A |
| Thermische Überstromsicherung | Thermosicherung; Betriebstemperatur 150 °C |
| Max. Kompressordruck | 296 kPa (2,96 bar) |
| Durchschnittlicher Durchfluss | 7 l/min bei 69 kPa (0,69 bar) |
| Max. Durchfluss | 9,3 l/min |
| Gewicht | 1,5 kg |
| Maße | 165 x 165 x 108 mm |
| Schalldruckpegel | 58 ± 3 dB(A) |

Schutzklasse II, Typ BF (Gerät mit besonderem Schutz vor Stromschlag).

DOPPELSOLIERUNG

Verweis auf Normen

Norm IEC 60601-1 für medizinische elektrische Geräte
Elektromagnetische Verträglichkeit gemäß der Norm IEC 60601-1-2



| Umgebungsbedingungen | |
|-------------------------------|--|
| Lagerbedingungen | |
| Temperatur | Min. -25 °C bis max. +70 °C (-13 °F bis +158 °F) |
| Luftfeuchtigkeit | Min. 10 % RH bis max. 95 % RH |
| Betriebsbedingungen | |
| Temperatur | Min. 5 °C bis max. 40 °C (41 °F bis 104 °F) |
| Luftfeuchtigkeit | Min. 10 % RH bis max. 95 % RH |
| Atmosphärischer Betriebsdruck | Die Leistung ist teilweise von der Höhe über Normalnull, vom Luftdruck und von der Temperatur abhängig |

Vysvětlení symbolů

- EIN (Stromversorgung)
- ACHTUNG
- AUS (Stromversorgung)
- Wechselstrom
- Seriennummer
- Nicht mit dem Hausmüll entsorgen
- Gebrauchsanweisung beachten
- Hersteller
- Atmosphärendruckbegrenzung
- Luftfeuchtigkeitsbegrenzung
- Schutzklasse II, Doppelschließung
- Anwendungsteile vom Typ BF
- Nur für den Gebrauch in Innenräumen
- Temperaturbegrenzung

IP21 IP-Schutzart des Gehäuses: IP21 (d. h. geschützt gegen Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser von mehr als 12 mm sowie gegen senkrecht fallendes Tropfwasser).

Gewährleistung

Respirronics, Inc garantiert für einen Zeitraum von 3 Jahren ab Datum des Kaufs bei Respirronics, Inc dass der Kompressor unter normalen Nutzungs- und Betriebsbedingungen frei von Material und Fertigungsfehlern ist. Die Garantie ist nach alleinigem Ermessen von Respirronics, Inc beschränkt auf den Austausch defekter Teile oder Geräte, sofern der behauptete Defekt nach Überprüfung durch Respirronics, Inc tatsächlich vorliegt. Diese Garantie gilt nicht für Teile oder Geräte, die beschädigt wurden aufgrund von missbräuchlicher oder unsachgemäßer Verwendung, Unfall oder unbefugter Reparatur; und deckt keine Arbeitskosten ab. Alle zurückgesendeten Artikel müssen von dem Händler, der das schadhafte Gerät entgegennimmt, geeignet verpackt und mit vorausbezahltem Porto verschickt werden. Respirronics, Inc haftet gegenüber dem Käufer oder anderen Personen nicht für den Nutzungsausfall von Geräten und nicht für indirekte, zufällige oder Folgeschäden, die entstehen können.



1. Tubo del nebulizador
2. Boquilla del nebulizador
3. Recipiente del nebulizador
4. Soporte del nebulizador
5. Conmutador de encendido/apagado
6. Aberturas de aire del compresor
7. Filtro de aire
8. Salida de aire del compresor
9. Entrada de aire del filtro

Instrucciones de uso

InnoSpire Elegance

Importante: Lea atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo. Si tiene alguna duda o problema con el producto, póngase en contacto con su proveedor de cuidados de la salud o con el servicio de atención al cliente de Philips Respironics en el teléfono +1 724 387 4000.

Información general


Uso previsto: Este producto está diseñado para proporcionar una fuente de aire comprimido para fines médicos. Se utiliza con un nebulizador neumático (jet) para producir partículas de medicamento en aerosol destinadas a tratamientos respiratorios para niños y adultos.

ADVERTENCIAS

- 1 Utilice este dispositivo para su uso previsto tal como se describe en este manual de instrucciones como sistema compresor nebulizador para tratamientos en forma de aerosol. Siga las instrucciones de su médico.**
Cualquier otro uso es inadecuado y puede ser peligroso. El fabricante no se hace responsable de ningún daño provocado por un uso inadecuado, incorrecto o no razonable, ni si la unidad se conecta a una instalación eléctrica que no cumpla con las normas de seguridad.
 - Le recomendamos que disponga de un dispositivo de reserva (como un MDI) o un compresor que funcione con batería) para poder proporcionar la terapia respiratoria en el caso de que no se pueda utilizar el nebulizador (por ejemplo, durante un corte del suministro eléctrico o si el compresor deja de funcionar por algún motivo).
 - Si el dispositivo ha estado sometido a condiciones no aptas para su funcionamiento, haga que vuelva a sus condiciones específicas de funcionamiento normal antes de usarlo.
 - Si cae algo de líquido sobre la unidad o en el interior de esta, se deberá dejar secar antes de hacerla funcionar.
- 2** Conserve este manual para futura referencia.
- 3** Utilice el producto en un entorno limpio, libre de suciedad, polvo, pelo de animales, etc.
- 4** Este dispositivo no se debe usar cerca de sustancias inflamables ni en la presencia de mezclas de anestésicos inflamables con aire, oxígeno u óxido nítrico.
- 5** No está permitido realizar ninguna modificación de este equipo.





- 6 Es normal que el dispositivo esté caliente al tacto durante su utilización.
- 7 No apile el compresor con ningún otro equipo.
- 8 **Información electromagnética:** Los dispositivos portátiles y de comunicación por radiofrecuencia, como los teléfonos móviles, buscapersonas, etc., pueden interrumpir el funcionamiento de los equipos médicos eléctricos. Por este motivo, el compresor debe colocarse lo más alejado posible de estos dispositivos con el fin de evitar posibles interferencias. Este dispositivo cumple con el estándar IEC60601-1-2 sobre compatibilidad electromagnética (CEM). Puede solicitar las fichas de datos sobre la CEM al servicio de atención al cliente de Philips Respironics, en el teléfono +1 724 387 4000.
- 9 En caso de fallo o avería, lea la sección "Localización y solución de problemas". No abra la carcasa del compresor; ya que no hay nada en su interior que pueda mantener o reparar.
- 10 El funcionamiento correcto del dispositivo puede verse afectado si no se utilizan piezas de repuesto originales (como filtros).
- 11 Para reducir el riesgo de choque eléctrico, NO DESARME LA UNIDAD.
- 12  No utilice el dispositivo sin el filtro.
- 13 No utilice cualquier aparato eléctrico, se deben seguir siempre algunas medidas de seguridad importantes, entre ellas:
- Utilice solamente accesorios y componentes originales suministrados por el fabricante.
 - No sumerja nunca la unidad en agua, ya que no está protegida frente a la entrada de agua.
 - No toque la unidad con las manos mojadas ni húmedas.
 - No deje la unidad a la intemperie.
 - Ponga la unidad sobre una superficie horizontal y estable para funcionar.
 - Compruebe que las aberturas de ventilación de aire no estén obstruidas.
 - No deje que personas con dificultad de movimientos o niños utilicen la unidad sin supervisión.
 - Para apagar la unidad, no se limite a tirar del enchufe fuera de la toma de corriente.
 - No utilice un circuito de ventilación.
 - No utilice si el dispositivo tiene alguna fisura o si está dañado.
- 15 Compruebe que las características eléctricas que se indican en la etiqueta de características de la parte inferior de la unidad correspondan a su tensión y frecuencia de alimentación antes de enchufar el dispositivo.
- 16 No utilice ningún adaptador; simple ni múltiple, ni ningún cable de extensión.

- 17 No deje la unidad enchufada mientras no se utilice. Desenchufe el dispositivo de la toma de corriente eléctrica mientras no se utilice.
- 18 Siga las instrucciones del fabricante para instalar el dispositivo. El fabricante no se hace responsable de ningún daño provocado por una instalación incorrecta.
- 19 El cable de alimentación no puede ser sustituido por el usuario. En caso de que el cable de alimentación se dañe, póngase en contacto con el servicio al cliente de Philips Respironics para sustituirlo (no hay posibilidad de reparación).
- 20 Antes de realizar cualquier operación de limpieza o de sustituir el filtro, desconecte el dispositivo de la fuente principal de alimentación desenchufándolo.
- 21 Algunas piezas son lo suficientemente pequeñas como para que un niño pueda tragarlas. No deje que los niños puedan acceder a la unidad sin supervisión.
- 22 Si ya no utiliza el dispositivo, deséchelo conforme a las normas locales en vigor.
- 23 Recuerde
- Utilice este dispositivo solo con medicamentos prescritos por su médico.
 - Utilice los accesorios recomendados por su médico.

Instrucciones de uso



Saque el compresor de la bolsa de transporte, si la tiene, antes de usarlo.

- 1 Una vez desempaquetado el dispositivo, compruebe el estado del compresor y los accesorios en busca de daños o defectos visibles como fisuras en la carcasa de plástico que podrían dejar componentes eléctricos al descubierto. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Philips Respironics o su distribuidor para informar de cualquier producto dañado.
- 2 Cuando reciba un tratamiento siéntese derecho y relájese.
- 3 Enchufe el compresor en la toma de corriente eléctrica.
- 4 Consulte las instrucciones de uso del nebulizador y los accesorios antes del tratamiento.
- 5 Para iniciar el tratamiento, encienda el dispositivo poniendo el conmutador de encendido y pagado en la posición "I".
- 6 Cuando el tratamiento haya finalizado, apague la unidad poniendo el conmutador en la posición "O" y desconecte el enchufe de la unidad eléctrica.



ESPAÑOL

Limpeza y mantenimiento

⚠ Durante la limpieza, asegúrese de que el cable de alimentación no esté enchufado en la toma de corriente eléctrica.

Limpeza del compresor, el nebulizador y los accesorios

Use un paño húmedo para limpiar el exterior del compresor al menos una vez al mes. Para la limpieza del equipo y sus accesorios, consulte las instrucciones de uso incluidas con el nebulizador y los accesorios.

Sustitución del nebulizador

El nebulizador y los demás accesorios se deben sustituir conforme a sus instrucciones.

Sustitución del filtro

El filtro se debe reemplazar cuando pierde color o está húmedo.

Localización y solución de problemas

El dispositivo no se enciende

- Compruebe que el enchufe esté bien ajustado en la toma de corriente eléctrica.

Si el dispositivo no funciona correctamente (presión y flujo insuficientes), apáguelo durante 10 segundos y vuelva a encenderlo.

Después de cada limpieza, compruebe que la unidad funcione correctamente. Para ello, compruebe que salga aire por la tobera al poner el conmutador de la unidad en la posición "ON".

Las reparaciones no autorizadas invalidan la garantía.

Si el dispositivo no funciona correctamente después de probar con estos pasos de resolución de problemas, póngase en contacto con su distribuidor de producto autorizado o con el servicio de atención al cliente de Philips Respironics en el teléfono +1 724 387 4000.

Mantenimiento y reparación

No abra nunca el dispositivo. Dentro de la unidad no hay ninguna pieza que se pueda mantener ni reparar. El compresor no requiere engrase ni mantenimiento.

Especificaciones técnicas

| | |
|--|--|
| Alimentación eléctrica | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Protector de intensidad de tipo sobrecarga térmica | Fusible térmico; temperatura de funcionamiento de 150 °C |
| Presión máxima del compresor | 317 kPa (3.17 bar) |
| Tasa de flujo media | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Tasa de flujo máxima | 8.0 LPM |
| Peso | 1,5 kg |
| Tamaño | 165 x 165 x 108 mm |
| Nivel de ruido | 58 ± 3 dBA |

Especificaciones técnicas

| | |
|--|--|
| Alimentación eléctrica | 220 V/60 Hz, 1,2 A |
| Protector de intensidad de tipo sobrecarga térmica | Fusible térmico; temperatura de funcionamiento de 150 °C |
| Presión máxima del compresor | 296 kPa (2.96 bar) |
| Tasa de flujo media | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Tasa de flujo máxima | 9,3 LPM |
| Peso | 1,5 kg |
| Tamaño | 165 x 165 x 108 mm |
| Nivel de ruido | 58 ± 3 dBA |

Dispositivo de Clase II, dispositivo Tipo BF (con protección específica frente a riesgos eléctricos).

AISLAMIENTO DOBLE



ESPAÑOL

Referencias con estándares

- Estándares de protección eléctrica IEC 60601-1
- Compatibilidad electromagnética conforme a IEC 60601-1-2

Condiciones del entorno

| | |
|--|-----------------------------|
| Condiciones de almacenamiento | |
| Temperatura | Mín. -25 °C – Máx. 70 °C |
| Humedad | Mín. 10 % HR – Máx. 95 % HR |
| Condiciones de funcionamiento | |
| Temperatura | Mín. 5 °C – Máx. 40 °C |
| Humedad | Mín. 10 % HR – Máx. 95 % HR |
| Condiciones de presión atmosférica de funcionamiento | |
| El rendimiento puede variar en función de la altitud sobre el nivel del mar, la presión barométrica y la temperatura | |

Glosario de símbolos

- ENCENDIDO (alimentación) Clase II, con doble aislamiento
- APAGADO (alimentación) Componentes aplicados tipo BF
- Número de serie Solo para uso en el interior
- Siga las instrucciones de uso Limitación de temperatura
- Límites de presión atmosférica Límites de humedad

IP21 Clasificación de protección de ingreso a la caja: IP21 (protección contra la penetración de objetos sólidos de tamaños mayores de 12 mm. Protección contra la penetración de agua por goteo vertical).

Garantía

Respironics, Inc garantiza que el compresor está libre de defectos de materiales y de fabricación en condiciones de uso y funcionamiento normales durante un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra de Respironics, Inc. La garantía se limita a la sustitución, a decisión exclusiva de Respironics, Inc, del componente que se estime que es defectuoso, siempre que la reclamación, conforme a la evaluación de Respironics, Inc, se haga de buena fe. Esta garantía no se extiende a ningún componente ni equipo sujeto a uso incorrecto, funcionamiento inadecuado, daños accidentales o reparaciones no autorizadas, y tampoco se extiende a los cargos de, o en concepto de, trabajos de reparación. Todos los artículos devueltos deben estar correctamente embalados y el distribuidor del producto que se encargue de reparar la unidad deberá enviarla con portes pagados. Respironics, Inc no se hace responsable frente al comprador ni frente a nadie más por no poder usar el equipo ni por daños indirectos, incidentales o consecuentes que puedan derivar de ello.

32



EESTI

1. Nebulisaatori voolikud
2. Nebulisaatori suutor
3. Nebulisaatori käsikomplekt
4. Nebulisaatori hoidik
5. Sisse-/väljalülitamise lüüti
6. Kompressorid õhuavad
7. Õhufilter
8. Kompressorid õhuväljalaskeava
9. Filtri õhusisselaskeava

Kasutusjuhend

InnoSpire Elegance

Oluline. Lugege enne seadme kasutamist hoolikalt kasutusjuhendit. Kui teil on toote kohta küsimusi või probleeme, võtke ühendust oma arstiga või helistage Philips Respironicsi klienditeenindusse numbril +1 724 387 4000.

Üldine teave

Ertenähtud kasutus. Toode on mõeldud kasutamiseks meditsiinilisele suuõhuallikana. Seda tuleb nii laste kui ka täiskasvanute hingamisteede raviks määratud ravimi aerosoolosakeste saamiseks kasutada koos suruõhunebulisaatoriga.

HOIATUSED

1. **Kasutage seadet sihtotstarbelselt ehk aerosoolraviks ne bulisaatori kompressorisüsteemiga, nagu on kirjeldatud selles kasutusjuhendis. Järgige arsti juhiseid.**
Mis tahes muu kasutamine on vale kasutamine ja võib olla ohtlik. Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mille põhjuseks on vale või ebamõistlik kasutamine seadme ühendamine elektriseadmetega, mis ei vasta ohutismäärustele.
 - Soovitatakse hingamisprobleemide puhul omada tagavaraseadet (nt MDI-d või akuitoitel töötavat kompressorit) juhuks, kui tekib olukord, kus nebulisaatorit ei saa kasutada (nt elektrikatkestuse või kompressoririkke puhul).
 - Kui seade on õhnd väljaspool normaalseid kasutustingimusi, laske sellel enne kasutamist saavutada normaalsed näitajad.
 - Kui üksusesse või selle peale satub vedelikku, tuleb seadmel enne kasutamist lasta kuivada.
2. Hoidke juhend edasiseks kasutamiseks alles.
3. Kasutage toodet puhtas keskkonnas, kus pole prügi, tolm, lemmikloomade karvu jmt.
4. Seadet ei tohi kasutada tuleohtlike ainete või tuleohtliku anesteetikumi ja õhu, hapniku või dilaantastikoksiidi segu juures.
5. Seadet ei tohi muuta.
6. Kasutamise ajal võib seade soojeneda.
7. Ärge pange kompressorid peale teisi seadmeid.

33





8 Elektromagnetiline teave. Kaasaskantavad ja raadiosagedusel töötavad sideseadmed, nagu mobiiltelefonid, piiparid jne, võivad elektriliste meditsiiniseadmete tööd häirida. Seepärast tuleb kompressor häirete vältimiseks paigutada piisavalt kaugelt seadmetest. Seade vastab elektromagnetilise ühilduvuse (EMC) standardile IEC60601-1-2. EMC andmelehed on saadaval Philips Respiroicsi klienditeenindusest telefonil +1 724 387 4000.

9 Vea ja/või talitlushäire korral vaadake tõrkeotsingu jaotist. Ärge avage kompressori korpust, sest see ei ole hooldatav osa.

10 Kui ei kasutata originaalvaruosi (nt filtreid), ei pruugi seade õigesti töötada.

11 Et vältida elektrilöögi ohtu, ÄRGE VÕTKE TOODET OSADEKS LAHTI.



12 Ärge kasutage seadet ilma filtrita.

14 Elektriseadmeid kasutades tuleb alati järgida olulisi ohutuse ettevaatusabinõusid, sealhulgas järgmisi.

- Kasutage ainult tootja tarnitud originaalvarvikuid ja -osi.
- Ärge sukeldage seadet vette, kuna seade ei ole veekindel.
- Ärge kasutage seadet märgade või niiskete kätega.
- Ärge jätke seadet õue.
- Pange seade kasutamiseks stabiilsele ja horisontaalsele pinnale.
- Veenduge, et õhutusventiili avad ei ole blokeeritud.
- Ärge lubage lastel või haigetel inimestel seadet kasutada.
- Ärge tõmmake seadet väljalülitamiseks lihtsalt seinakontaktist välja.
- Ärge kasutage respiraatoris.
- Ärge kasutage, kui seadmel on mõrsid või see on saanud kahjustada.

15 Veenduge enne seadme seinakontakti panemist, et seadme all oleval nimeplaadil toodud elektrilised näitajad vastavad kasutatavale pingele ja sagedusele.

16 Ärge kasutage ühtegi adapterit ega pikendusjuhet.

17 Ärge jätke seadet seinakontakti, kui seda ei kasutata. Kui te seadet ei kasuta, võtke see seinakontaktist välja.

18 Paigaldage seade tootja juhiste järgi. Tootja ei vastuta vale paigalduse tõttu tekkinud kahjustuste eest.

19 Kasutaja ei saa toitejuhet vahetada. Kui toitejuhe saab kahjustada, võtke ühendust Philips Respiroicsi klienditeenindusega (juhe ei ole hooldatav osa).

20 Võtke seade vooluvõrgust välja, enne kui seda puhastate või filtrit vahetate.

21 Mõned osad on nii väikesed, et lapsed võivad need alla neelata. Ärge jätke seadet ja lapsi järelevalveta.

34

22 Kui te seadet enam ei kasuta, utiliseerige see kohalike määruste järgi.

23 Pidage järgmist meeles.

- Kasutage seadet arsti kirjutatud ravimitega.
- Kasutage arsti soovitatud varvikuid.

Kasutusjuhend

⚠️Võtke kompressor enne kasutamist tarnepakendist välja.

- 1** Kontrollige pärast seadme lahtipakkimist, et kompressoril ja varvikutel ei oleks silmaga nähtavaid kahjustusi või vigu, näiteks praod plastkorpuses, mis võivad elektriosad nähtavale tuua. Kahjustatud tootest teada andmiseks võtke ühendust Philips Respiroicsi klienditeenindusega või toote edasimüüjaga.
- 2** Ravi ajal olge rahulik ja istuge püstises asendis.
- 3** Ühendage kompressor seinakontaktiga.
- 4** Ravile eelneva varvikute ja nebulisaatori kasutamise kohta vaadake teavet nende kasutusjuhistest.
- 5** Ravi alustamiseks lülitage seade SISSE, vajutades SISSE-VÄLJALÜLITAMISE lülitit asendisse „I”.
- 6** Kui ravimine on lõppenud, lülitage seade VÄLJA, vajutades lülitit asendisse „O” ja eemaldades pistiku elektrivõrgust.

Puhastamine ja hooldus

⚠️Veenduge, et puhastamise ajal ei ole toitejuhe seinakontaktis.

Kompressori, nebulisaatori ja varvikute puhastamine

Pühkida kompressorit väljastpoolt niiske lapiga vähemalt üks kord kuus. Pihusti ja varvikute puhastamise juhised leiate pihusti ja varvikute kasutusjuhendist.

Nebulisaatori väljavahetamine

Nebulisaator ja muud varvikud tuleb juhendite kohaselt välja vahetada.

Filteri väljavahetamine

Filter tuleb välja vahetada, kui see on lüütnud või märg.



EESTI

Tõrkeotsing

Seade ei lähe tööle.

- Veenduge, et pistik on kindlalt seinakontaktis.

Talitushäire korral (ebapiisav rõhk ja vool) lülitage seade 10 sekundiks välja ja seadmel uuesti sisse.

Kontrollige iga kord pärast puhastamist, et seade töötab korralikult. Selleks veenduge, et pihustist tuleb õhku, kui toitelüliti on asendis ON (Sees).

Vollitamata parandamine tühistab garantii.

Kui seade ei tööta pärast neid tõrkeotsingu soovitusi kasutamist korralikult, võtke ühendust toote volitatud edasimüüjaga või Philips Respironicsi klienditeenindusega telefonil +1 724 387 4000.

Hooldus ja parandamine

Ärge tehke seadet lahti. Seadme sees ei ole hooldatavaid osi. Kompressorit ei pea määrdeainega määrnema ega hooldama.

Tehnilised näitajad

| | |
|-------------------------------|---|
| Elektritoide | 230V vahelduvvool, 50 Hz, 1 A |
| Termilise ülekooormuse kaitse | Termiline kaitse; töötemperatuur 150 °C |
| Kompressori maksimaalne rõhk | 317 kPa (3.17 bar) |
| Keskmine voolukiirus | 6 rida minutis 69 kPa (0.69 bar) |
| Maksimaalne voolukiirus | 8,0 rida minutis |
| Kaal | 1,5 kg |
| Mõõdud | 165 x 165 x 108 mm |
| Müratase | 58 ± 3 dBA |

Tehnilised näitajad

| | |
|-------------------------------|---|
| Elektritoide | 220V vahelduvvool, 60 Hz, 1,2 A |
| Termilise ülekooormuse kaitse | Termiline kaitse; töötemperatuur 150 °C |
| Kompressori maksimaalne rõhk | 296 kPa (2.96 bar) |
| Keskmine voolukiirus | 7 rida minutis 69 kPa (0.69 bar) |
| Maksimaalne voolukiirus | 9,3 rida minutis |
| Kaal | 1,5 kg |
| Mõõdud | 165 x 165 x 108 mm |
| Müratase | 58 ± 3 dBA |

36

II klassi seade, BF-tüüpi seade (seade, millel on spetsiaalne kaitse elektriohtude vastu).

TOPELTSOLEERTUD

Standardite viited

Elektrilised ohutusstandardid IEC 60601-1

Elektromagnetiline ühilduvus standardid IEC-60601-1-2 järgi.

Ümbritsevad tingimused

| | |
|---------------------------------|---|
| Hoolestamistingimused | |
| Temperatuur | -25 °C kuni 70 °C (-13 °F kuni 158 °F) |
| Niiskus | Õhuniiskus 10% kuni 95% |
| Töötütingimused | |
| Temperatuur | -5 °C kuni 40 °C (-41 °F kuni 104 °F) |
| Niiskus | Õhuniiskus 10% kuni 95% |
| Õhurõhutütingimused töötamiseks | Tomimine võib varieeruda sõltuvalt kõrgusest merepinnast, õhurõhust ja temperatuurist |



Sumbolite selgitus

I SEES (toide)

O VÄLJAS (toide)

SN Seerianumber

Järgige kasutusjuhendeid

Atmosfäärirõhu vahemik

Niiskustahemik

TÄHELEPANU

Vahelduvvool

Eraldi jäätmekäitus

Tootja

Niiskustahemik

II klass, topelisolatsioon

BF-tüüpi osad

Ainult siseruumides kasutamiseks

Temperatuuripiir

IP21 Korpuse kaitseaste objektide sisseungimise vastu: IP21 (suuremate kui 12 mm tahkete objektide sissetungimisvastane kaitse, vertikaalselt tilkuva vee sissetungimisvastane kaitse).

Garantii

Respironics, Inc garanteerib, et kompressori materjalidel ja tööel ei esine 3 aasta jooksul alates ettevõtte Respironics, Inc ostmise hetkest tavalisel kasutamisel puudusi. Respironics, Inc garantii on piiratud mis tahes väidetavalt vigase osa või seadme väljavahetamisega, mille viga on heausksest hinnatud Respironics, Inc. Garantii ei laiene valesti kasutatud, kahjustatud, parandatud osadele või seadmetele ja see ei kehti labori parandamiste kuludele. Kõik tagasi saadetavad seadmed peab seadet hooldav edasimüüja sobivalt pakendama ja tamima ning need peavad olema ette makstud. Respironics, Inc ei vastuta osja või teiste ees, kui nad ei saa seadet kasutada, või kaudsete või juhuslike kahjustuste eest.

37





1. Tubulure du nébuliseur
2. Embout buccal du nébuliseur
3. Kit nébuliseur
4. Support du nébuliseur
5. Interrupteur Marche/Arrêt

Instructions d'utilisation

InnoSpire Elegance

Important : veuillez lire ces instructions soigneusement avant d'utiliser l'appareil. En cas de questions ou de problèmes relatifs à ce produit, veuillez en parler à un professionnel de la santé ou contacter votre service clientèle Philips Respironics au +1 724 387 4000.

Informations générales

Utilisation prévue : ce produit a pour but d'apporter une source d'air comprimé à des fins médicales. Il doit être utilisé avec un nébuliseur pneumatique (jet) qui produit des particules de médicaments sous forme d'aérosol pour l'inhalothérapie des patients (enfants et adultes).



AVERTISSEMENTS

- 1 L'appareil ne doit être utilisé que pour l'application pour laquelle il a été prévu, telle que décrite dans ce manuel d'instructions, en tant que système de nébuliseur à compresseur dans le cadre d'une thérapie respiratoire. Suivez les instructions de votre docteur. Toute autre utilisation serait inappropriée et pourrait s'avérer dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable d'aucun dommage causé par une utilisation inappropriée, incorrecte ou irraisonnable de l'unité, ou si cette dernière est connectée à des installations électriques non conformes aux règles de sécurité.
 - Il est recommandé de disposer d'un appareil de secours (par ex. un inhalateur-doseur (MDI) ou un compresseur alimenté par batterie) pour l'assistance respiratoire dans l'éventualité où votre nébuliseur ne pourrait pas être utilisé (par ex. en cas de coupure de courant ou d'un quelconque dysfonctionnement de votre compresseur).
 - Si l'appareil s'est trouvé en dehors des conditions de fonctionnement, le laisser revenir aux spécifications normales de fonctionnement avant utilisation.
 - En cas d'écoulement de liquide sur ou à l'intérieur de l'unité, laisser sécher le liquide avant utilisation.
- 2 Conserver ce manuel afin de pouvoir le consulter à tout moment.
- 3 Utiliser le produit dans un environnement propre – exempt de saleté, de poussière, de poils d'animaux, etc.



- 4 L'appareil ne doit pas être utilisé à proximité de substances inflammables ou en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.
- 5 Aucune modification de cet équipement n'est autorisée.
- 6 Il est normal que l'appareil soit chaud au toucher en cours d'utilisation.
- 7 Ne pas empiler un autre équipement sur le compresseur.
- 8 **Informations sur l'électromagnétisme :** les appareils de communication portables RF tels que les téléphones portables, les bippers, etc. peuvent perturber le fonctionnement des équipements électriques médicaux. Par conséquent, afin d'éviter toute interférence, placez votre compresseur suffisamment éloigné de ces appareils. Ce compresseur répond à la norme CEI 60601-1-2 sur la compatibilité électromagnétique (CEM). Des fiches techniques sur la CEM sont disponibles auprès du service clientèle de Philips Respironics. Veuillez appeler le +1 724 387 4000.
- 9 En cas de panne et/ou de dysfonctionnement, se reporter à la section « Résolution des problèmes ». Ne pas ouvrir le boîtier du compresseur car cette pièce ne nécessite aucun entretien.
- 10 L'appareil pourrait ne pas fonctionner correctement si les pièces de rechange d'origine (par ex. les filtres) ne sont pas utilisés.
- 11 Pour réduire le risque de choc électrique, NE DEMONTEZ PAS CET APPAREIL.



- 12 Ne pas utiliser l'appareil sans le filtre.
- 13 Lorsque vous utilisez un appareil électrique, des mesures précises de sécurité doivent toujours être prises, notamment les mesures suivantes :
 - N'utiliser que des accessoires et des composants d'origine fournis par le fabricant ;
 - Ne jamais immerger l'unité dans l'eau car l'appareil n'est pas étanche ;
 - Ne jamais toucher l'unité si vous avez les mains mouillées ou humides ;
 - Ne pas laisser l'unité à l'extérieur ;
 - Placer l'appareil sur un support plat et stable pendant son fonctionnement ;
 - S'assurer que les ouvertures d'arrivée d'air ne sont pas obstruées ;
 - Ne pas laisser sans surveillance les enfants ou les personnes handicapées utiliser l'unité ;
 - Ne pas éteindre l'unité en débranchant la prise électrique ;
 - Ne pas utiliser à proximité d'un ventilateur ;
 - Ne pas utiliser cet appareil s'il présente des fissures ou s'il est endommagé.
- 15 Vérifier que la capacité électrique indiquée sur l'étiquette située au bas de l'unité correspond à la tension et la fréquence de votre circuit principal avant de brancher l'appareil.
- 16 Ne pas utiliser d'adaptateur, simple ou multiple, et/ou de rallonge électrique.





- 17 Ne pas laisser l'unité branchée si elle n'est pas utilisée. Débrancher l'appareil de la prise électrique lorsqu'il n'est pas utilisé.
- 18 Suivre les instructions du fabricant pour l'installation de l'appareil. Ce dernier ne peut être tenu responsable d'aucun dommage survenu à la suite d'une installation incorrecte.
- 19 Le cordon d'alimentation ne peut pas être remplacé par l'utilisateur. Si le cordon d'alimentation est endommagé, contacter le service clientèle de Philips Respironics pour son remplacement (il n'existe pas d'option de réparation).
- 20 Avant d'effectuer un nettoyage ou le remplacement du filtre, débrancher l'appareil de l'alimentation principale en retirant la prise.
- 21 Certaines pièces de petite taille risquent d'être avalées par les enfants. Ne pas laisser les enfants sans surveillance accéder à l'appareil.
- 22 Si l'appareil n'est plus utilisé, il doit être éliminé conformément à la réglementation locale en vigueur.
- 23 N'oubliez pas :
 - Utilisez cet appareil uniquement avec le médicament prescrit par votre docteur ;
 - Utilisez les accessoires recommandés par votre docteur.



Instructions d'utilisation

Retirez le compresseur du boîtier de transport, le cas échéant, avant l'utilisation.

- 1 Une fois l'appareil sorti de son emballage, examinez le compresseur et les accessoires afin de vérifier qu'ils ne présentent aucune détérioration ou défaut visible comme des fissures dans le plastique du boîtier qui pourraient exposer des composants électriques. Contactez le service clientèle de Philips Respironics ou le distributeur de votre produit pour signaler tout produit endommagé.
- 2 Pendant le traitement, asseyez-vous avec le dos droit et détendez-vous.
- 3 Branchez le compresseur à la prise électrique.
- 4 Reportez-vous aux instructions d'utilisation du nébuliseur et des accessoires avant de commencer le traitement.
- 5 Pour commencer le traitement, allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur Marche/Arrêt (position « I »).
- 6 Une fois le traitement terminé, éteignez l'unité en appuyant sur l'interrupteur (position « O »), et débranchez la prise électrique.

Nettoyage et maintenance

Lors du nettoyage, vérifiez que le cordon d'alimentation n'est pas branché à la prise électrique.

Nettoyage du compresseur, du nébuliseur et des accessoires

Utilisez un chiffon humide pour essuyer l'extérieur du compresseur au moins une fois par mois. Consultez les modes d'emploi du nébuliseur et des accessoires avant de nettoyer les accessoires et le nébuliseur.

Remplacement du nébuliseur

Le nébuliseur et les autres accessoires doivent être remplacés conformément à leurs instructions.

Remplacement du filtre

Le filtre doit être remplacé lorsqu'il est décoloré ou humide.

Résolution des problèmes

L'appareil ne s'allume pas

- Vérifiez que le connecteur est correctement inséré dans la prise électrique.

En cas de dysfonctionnement (pression et flux insuffisants), éteignez l'unité pendant 10 secondes et rallumez-la.

Après chaque nettoyage, vérifiez que l'unité fonctionne correctement en vous assurant que l'air s'échappe bien de la buse lorsque l'unité est en marche.
Les réparations non autorisées annulent la garantie.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement après avoir tenté de résoudre ces problèmes, veuillez contacter votre distributeur agréé ou le service clientèle Philips Respironics au +1 724 387 4000.

Maintenance et réparations

Ne jamais ouvrir l'appareil. Aucune pièce de l'unité ne nécessite d'entretien. Le compresseur ne requiert aucune lubrification ou maintenance.



**Spécifications techniques**

| | |
|------------------------------|---|
| Alimentation électrique | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Limiteur de surcharge | Fusible thermique, température de fonctionnement 150 °C |
| Pression max. du compresseur | 317 kPa (3.17 bar) |
| Débit moyen | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Débit max. | 8 LPM |
| Poids | 1,5 kg |
| Dimension | 165 x 165 x 108 mm |
| Niveau sonore | 58 ±3 dBA |

Spécifications techniques

| | |
|------------------------------|---|
| Alimentation électrique | 220 V/60 Hz, 1,2 A |
| Limiteur de surcharge | Fusible thermique, température de fonctionnement 150 °C |
| Pression max. du compresseur | 296 kPa (2.96 bar) |
| Débit moyen | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Débit max. | 9,3 LPM |
| Poids | 1,5 kg |
| Dimension | 165 x 165 x 108 mm |
| Niveau sonore | 58 ±3 dBA |

Appareil de classe II, appareil de type BF (appareil avec protection spécifique contre les risques d'électrocution)

DOUBLE ISOLATION**Référence aux normes**

Normes de sécurité électrique CEI 60601-1

Compatibilité électromagnétique conformément à la norme CEI 60601-1-2

Conditions ambiantes

| | |
|--|--|
| Conditions de stockage | |
| Température | MIN -25 °C – MAX 70 °C |
| Humidité | MIN 10 % HR – MAX 95 % HR |
| Conditions de fonctionnement | |
| Température | MIN 5 °C – MAX 40 °C |
| Humidité | MIN 10 % HR – MAX 95 % HR |
| Pression atmosphérique de fonctionnement | Les performances peuvent varier en fonction de l'altitude au-dessus du niveau de la mer, de la pression atmosphérique et de la température |

Symboles

Marche (alimentation)

Arrêt (alimentation)

Numéro de série

Consulter le mode d'emploi

Limitation concernant la pression atmosphérique

ATTENTION

Courant alternatif

Collecte distincte

Fabricant

Limitation concernant l'humidité

Classe II, double isolation

Pièces de type BF

Ne pas utiliser à l'extérieur

Limite de température

IP21 indice de protection du boîtier: IP21 (Protégé contre les intrusions de corps solides supérieurs à 12 mm. Protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau).

Garantie

Respironics, Inc garantit un compresseur sans défaut matériel ni de fabrication dans le cadre d'une utilisation et d'un fonctionnement normaux pour une période de 3 ans à compter de la date d'achat auprès de Respironics, Inc. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement, sur seule décision de Respironics, Inc. de tout composant ou équipement signalé défectueux, une fois la réclamation jugée recevable après l'évaluation de Respironics, Inc. Cette garantie ne s'étend pas aux composants ou équipements soumis à une utilisation ou un fonctionnement inappropriés, un dommage accidentel ou des réparations non autorisées. Cette garantie ne couvre pas les frais de main d'œuvre et de réparation. Tous les articles retournés doivent être emballés de manière appropriée, expédiés et prépayés, par le distributeur chargé de l'entretien de l'unité. Respironics, Inc ne pourra être tenu responsable envers l'acheteur ou autres de la perte d'utilisation de l'équipement ou de dommages indirects, accidentels ou consécutifs qui pourraient survenir.



1. Σωλήνωση νεφελοποιητή
2. Επιστόμιο νεφελοποιητή
3. Συσκευή χειρός νεφελοποιητή
4. Βάση νεφελοποιητή
5. Διακόπτης ισχύος On/Off

6. Ανοίγματα οπών εξερισμού συμπίεστη
7. Φίλτρο αέρα
8. Εξοδος αέρα συμπίεστη
9. Φίλτρο εισόδου αέρα

Οδηγίες χρήσης

InnoSpire Elegance

Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση της συσκευής. Εάν έχετε απορίες ή αντιμετωπίζετε προβλήματα με το προϊόν, επικοινωνήστε με τον πάροχο υπηρεσιών υγείας ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Resironics στον αριθμό +1 724 387 4000.

Γενικές πληροφορίες

Χρήση για την οποία προορίζεται: Το προϊόν αυτό προορίζεται ως πηγή παροχής πεπιεσμένου αέρα για ιατρικούς σκοπούς. Προορίζεται για χρήση με πνευματικό (jet) νεφελοποιητή, για την παραγωγή σωματιδίων φαρμάκου σε μορφή αερολυμάτος για τη θεραπεία του αναπνευστικού συστήματος σε παιδιά και ενήλικους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

1 Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή για τον προοριζόμενο σκοπό της, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, ως σύστημα νεφελοποιητή με συμπίεστη για θεραπεία δι' εισπνοών. Ακολουθήστε τις οδηγίες του θεράποντα ιατρού σας.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση αποτελεί ανάρμωση χρήση και ενδέχεται να είναι επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημία προκληθεί στη συσκευή λόγω ανάρμωσης, εσφαλμένης ή παράλογης χρήσης ή εάν η μονάδα έχει συνδεθεί σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις που δεν συμμορφώνονται με τους κανονισμούς ασφαλείας.

- Συνιστάται να διαθέτετε μια εφεδρική συσκευή [π.χ. συμπίεστη με προφοδοσία από δοσμετρική συσκευή εισπνοής (MDI) ή μπαταρία] για την παροχή αναπνευστικής υποστήριξης σε περίπτωση που προκύψει κάποιο πρόβλημα ενόσω ο νεφελοποιητής σας δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί (π.χ. σε περίπτωση διακοπής ρεύματος ή εάν ο συμπίεστης τεθεί για οποιοδήποτε λόγο εκτός λειτουργίας).

- Εάν η συσκευή βρισκόταν εκτός των συνθηκών λειτουργίας, αφήστε τη να επανέλθει στις φυσιολογικές προδιαγραφές λειτουργίας της πριν από τη χρήση.
- Τυχόν υγρά που χύνονται επάνω στη μονάδα ή στο εσωτερικό της θα πρέπει να αφεθούν να στεγνώσουν πριν από τη χρήση.

2 Κρατήστε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

3 Χρησιμοποιείτε το προϊόν σε καθαρό περιβάλλον, χωρίς ακαθαρσίες, σκόνη, τρίχες από κατοικίδια ζώα κ.λπ.

4 Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά σε εύφλεκτες ουσίες ή με εύφλεκτο αναπνευστικό που έχει αναμιχθεί με αέρα, οξυγόνο ή υποξείδιο του αζώτου.

5 Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση στον εξοπλισμό.

6 Η συσκευή είναι φυσιολογικό να θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης.

7 Μην στοιβάξετε το συμπίεστη μαζί με άλλον εξοπλισμό

8 Πληροφορίες σχετικά με τις ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές: Οι φορητές συσκευές επικοινωνίας και οι συσκευές επικοινωνίας που εκπέμπουν ραδιοσυχνότητες, όπως είναι τα κινητά τηλέφωνα, οι συσκευές ειδοποίησης κ.λπ., ενδέχεται να εμποδίζουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού ιατρικού εξοπλισμού. Για το λόγο αυτόν, ο συμπίεστη σας θα πρέπει να τοποθετείται σε αρκετή απόσταση από αυτές τις συσκευές, ώστε να αποτρέπονται οι παρεμβολές. Η συσκευή αυτή πληροί το πρότυπο IEC60601-1-2 περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMC). Τα φύλλα δεδομένων περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας διατίθενται από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Resironics στον αριθμό τηλεφώνου +1 724 387 4000.

9 Σε περίπτωση αστοχίας ή/και δυσλειτουργίας, διαβάστε την ενότητα «Αντιμετώπιση προβλημάτων». Μην ανοίγετε το περίβλημα του συμπίεστη, καθώς δεν αποτελεί προϊόν με δυνατότητα σέρβις.

10 Η σωστή λειτουργία της συσκευής ενδέχεται να διακυβευτεί, εάν δεν χρησιμοποιηθούν τα αυθεντικά ανταλλακτικά (π.χ. φίλτρα).

11 Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, ΜΗΝ ΤΟ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ.



12 Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο.

13 Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές, πρέπει να τηρείτε πάντοτε τα σημαντικά μέτρα ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω:

- Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά και εξαρτήματα που παρέχονται από τον κατασκευαστή.
- Μην εμβυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό, καθώς η συσκευή δεν προστατεύεται από τυχόν εισχώρηση νερού.
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή, εάν τα χέρια σας είναι βρεγμένα ή ιδρωμένα.
- Μην αφήνετε τη μονάδα σε εξωτερικούς χώρους.
- Να τοποθετείτε τη συσκευή σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια, όταν τη χρησιμοποιείτε.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στα ανοίγματα των οπών εξερισμού.



- Μην αφήνετε παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες να χρησιμοποιούν τη μονάδα χωρίς επίβλεψη.
- Μην απενεργοποιείτε τη μονάδα τραβώντας απλάως το βύσμα από την πρίζα στον τοίχο.
- Μη χρησιμοποιείτε σε κύκλωμα εξαερισμού,
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ρωγμές ή ζημιά.

- 15 Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική ονομαστική τιμή που εμφανίζεται στην επικέτα ονομαστικών τιμών στο κάτω μέρος της συσκευής αντιστοιχεί με τις τιμές τάσης και συχνότητας του δικτύου παροχής ρεύματος.
- 16 Μη χρησιμοποιείτε προσαρμογείς, μεμονωμένους ή πολλαπλούς ή/και καλώδιο επέκτασης.
- 17 Μην αφήνετε τη μονάδα συνδεδεμένη στο ρεύμα, εάν δεν τη χρησιμοποιείτε. Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα, εάν δεν την χρησιμοποιείτε.
- 18 Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή σχετικά με τις οδηγίες τοποθέτησης. Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν λόγω εσφαλμένης τοποθέτησης.
- 19 Το καλώδιο παροχής ρεύματος δεν μπορεί να αντικατασταθεί από το χρήστη. Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος φθαρεί, επικοινωνήστε με τμήμα εξυπηρέτησης πελατών Philips Respiration για να σας το αντικαταστήσουν (δεν υπάρχει επιλογή σέρβις).
- 20 Πριν τον καθαρισμό ή την αντικατάσταση του φίλτρου, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή τροφοδοσίας βγάλοντας το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα.
- 21 Ορισμένα εξαρτήματα είναι μικρά και υπάρχει κίνδυνος κατάποσης από παιδιά. Μην αφήνετε παιδιά κοντά στη συσκευή χωρίς επίβλεψη.
- 22 Εάν δεν χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή, απορρίψτε την σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.
- 23 Να θυμάστε ότι
 - Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με φαρμακευτική αγωγή που έχει συνταγογραφήσει ο θεράπων ιατρός σας.
 - Πρέπει να χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τον θεράποντα ιατρό σας.

Οδηγίες χρήσης

▲ Πριν τη χρήση αφαιρέστε το συμπίεστη από τη θήκη μεταφοράς, εάν παρέχεται.

- 1 Αφού έχετε αφαιρέσει τη συσκευή από τη συσκευασία, ελέγξτε το συμπίεστη και τα εξαρτήματα για ορατές φθορές ή ελαττώματα, όπως ρωγμές στο πλαστικό περίβλημα με αποτέλεσμα την έκθεση ηλεκτρικών στοιχείων. Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respiration ή το διανομέα προϊόντος για να αναφέρετε τυχόν φθορές στο προϊόν.

- 2 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, καθίστε σε όρθια στάση και χαλαρώστε.
- 3 Συνδέστε το συμπίεστη στην πρίζα.
- 4 Για τη χρήση πριν από τη χορήγηση της θεραπείας, ανατρέξτε στις οδηγίες του νεφελοποιητή και των εξαρτημάτων.
- 5 Για να ξεκινήσετε τη χορήγηση της θεραπείας, ενεργοποιήστε τη συσκευή γυρίζοντας το διακόπτη ON/OFF στη θέση «Ο».
- 6 Όταν ολοκληρωθεί η χορήγηση της θεραπείας, απενεργοποιήστε τη μονάδα γυρίζοντας το διακόπτη στη θέση «Ο» και βγάλτε την από την πρίζα.

Καθαρισμός και συντήρηση

▲ Κατά τη διάρκεια των εργασιών καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.

Καθαρισμός του συμπίεστη, του νεφελοποιητή και των εξαρτημάτων

Σκουπίστε το εξωτερικό μέρος του συμπίεστη με ένα υγρό πανί τουλάχιστον μία φορά το μήνα. Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης του νεφελοποιητή και των εξαρτημάτων σχετικά με το καθαρισμό των εξαρτημάτων και του νεφελοποιητή.

Αντικατάσταση του νεφελοποιητή

Ο νεφελοποιητής και τα εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες.

Αντικατάσταση του φίλτρου

Το φίλτρο πρέπει να αντικαθίσταται όταν έχει επέλθει αλλοίωση του χρώματός του ή έχει υγρανθεί.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Η συσκευή δεν ενεργοποιείται

- Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα είναι σωστά συνδεδεμένο στην πρίζα.

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας (ανεπαρκής πίεση και ροή), απενεργοποιήστε τη μονάδα για 10 δευτερόλεπτα και ενεργοποιήστε την ξανά.

Αφού ολοκληρώσετε τις εργασίες καθαρισμού, ελέγξτε ότι η μονάδα λειτουργεί σωστά επιβεβαιώνοντας ότι ο αέρας εξέρχεται από το ακροφύσιο όταν η μονάδα είναι στη θέση «ON» (Ενεργοποίηση).

Τυχόν μη εγκεκριμένη επιδιόρθωση ακυρώνει την εγγύηση.





ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά αφού επιχειρήσετε αυτά τα βήματα αντιμετώπισης προβλημάτων, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο διανομέα του προϊόντος ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Philips Respironics στον αριθμό τηλεφώνου +1 724 387 4000.

Συντήρηση και επιδιορθώσεις

Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα με δυνατότητα επιδιόρθωσης εντός της μονάδας. Ο συνμισπιστής δεν απαιτεί λίπανση ή συντήρηση.

Τεχνικές προδιαγραφές

| | |
|-----------------------------------|--|
| Παροχή ρεύματος | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Προστασία από θερμική υπερφόρτωση | Θερμική ασφάλεια, θερμοκρασία λειτουργίας 150 C° |
| Μεγ. πίεση συμπίεσής | 317 kPa (3.17 bar) |
| Μέση τιμή ροής | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Μέγιστη τιμή ροής | 8.0 LPM |
| Βάρος | 1,5 kg |
| Μέγεθος | 165 x 165 x 108 mm |
| Επίπεδο θορύβου | 58 ±3dBA |

Τεχνικές προδιαγραφές

| | |
|-----------------------------------|--|
| Παροχή ρεύματος | 220 V/60 Hz, 1.2 Amp |
| Προστασία από θερμική υπερφόρτωση | Θερμική ασφάλεια, θερμοκρασία λειτουργίας 150 C° |
| Μεγ. πίεση συμπίεσής | 296 kPa (2.96 bar) |
| Μέση τιμή ροής | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Μέγιστη τιμή ροής | 9.3 LPM |
| Βάρος | 1,5 kg |
| Μέγεθος | 165 x 165 x 108 mm |
| Επίπεδο θορύβου | 58 ±3dBA |

Συσκευή Κατηγορίας II, συσκευή Τύπου BF (συσκευή με συγκεκριμένη προστασία κατά ηλεκτρικών κινδύνων).

ΜΕ ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

Ανατρέξτε στα πρότυπα

| |
|--|
| Πρότυπα περί ηλεκτρικής ασφάλειας IEC 60601-1 |
| Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60601-1-2 |

| | |
|---|--|
| Συνθήκες περιβάλλοντος | |
| Συνθήκες φιλαξίης | |
| Θερμοκρασία | EΛAAX: -25 C° – MEΓ. 70 C° (-13 °F – 158 °F) |
| Υγρασία | EΛAAX: 10% RH (Σχετική υγρασία) – MEΓ. 95% RH (Σχετική υγρασία) |
| Συνθήκες λειτουργίας | |
| Θερμοκρασία | EΛAAX: 5 C° – MEΓ. 40 C° (41 °F – 104 °F) |
| Υγρασία | EΛAAX: 10% RH (Σχετική υγρασία) – MEΓ. 95% RH (Σχετική υγρασία) |
| Συνθήκες ατμοσφαιρικής πίεσης λειτουργίας | Η απόδοση ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το υψόμετρο πάνω από το επίπεδο της θάλασσας, τη βαρομετρική πίεση και τη θερμοκρασία |

Γλωσσάριο συμβόλων

- ON (ενεργοποίηση)
- OFF (απενεργοποίηση)
- Σειριακός αριθμός
- Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης
- Όριο ατμοσφαιρικής πίεσης
- ΠΡΟΣΟΧΗ
- Εναλλακτικό ρεύμα
- Ξεχωριστή συλλογή
- Κατασκευαστής
- Περιορισμός υγρασίας
- Κατηγορία II, με διπλή μόνωση
- Εξαρτήματα εφαρμογής τύπου BF
- Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους
- Περιορισμοί στη θερμοκρασία

IP21 Ρυθμός προστασίας έναντι διείσδυσης στη θήκη: IP21 (προστατεύεται από την διείσδυση στερεών σωμάτων με διαστάσεις μεγαλύτερες από 12 χιλ. Προστατεύεται από την διείσδυση σταγόνων νερού που πέφτουν κάθετα).

Εγγύηση

Η Respironics, Inc εγγυάται ότι ο συμπιεστής δεν θα παρουσιάσει ελαττώματα στα υλικά του και στην τεχνική αρτιότητα υπό κανονική χρήση και λειτουργία για περίοδο έως 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς από τη Respironics, Inc. Η εγγύηση περιορίζεται σε επιδιορθώσεις ή αντικατάσταση, κατ'αποκλειστική επιλογή της Respironics, Inc. Τυχόν στοιχείων ή εξοπλισμού που παρουσιάζονται ως ελαττωματικά, όταν η αξίωση έχει αποδειχθεί ότι είναι αξιόπιστη μετά από αξιολόγηση της Respironics, Inc. Η παρούσα εγγύηση δεν επεκτείνεται σε τυχόν στοιχεία ή εξοπλισμό που υπόκειται σε κακή χρήση, ακατάλληλη λειτουργία, ζημιά από ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες επιδιορθώσεις και δεν επεκτείνεται σε εργατικά έξοδα. Όλα τα αντικείμενα που επιστρέφονται πρέπει να είναι κατάλληλα συσκευασμένα και να αποστέλλονται προπληρωμένα από το διανομέα που είναι υπεύθυνος για τη συντήρηση της μονάδας. Η Respironics, Inc δεν είναι υπεύθυνη προς τον αγοραστή ή προς άλλους για τυχόν απώλεια της δυνατότητας χρήσης του εξοπλισμού ή για έμμεσες, συμπληρωματικές ή επακόλουθες ζημιές που μπορεί να προκύψουν.



1. Pipa Nebulizer
2. Corong mulut (mouthpiece) nebulizer
3. Handset nebulizer
4. Penahan nebulizer
5. Sakelar daya On/Off

Petunjuk untuk penggunaan

InnoSpire Elegance

Penting: Baca petunjuk ini dengan hati-hati sebelum menggunakan perangkat ini. Jika Anda memiliki pertanyaan atau masalah dengan produk, silakan hubungi penyedia perawatan kesehatan Anda atau Layanan Pelanggan Philips Respironics di nomor +1 724 387 4000.

Informasi Umum

Tujuan Penggunaan: Produk ini ditujukan untuk memberikan sumber udara terkompresi untuk tujuan kesehatan. Alat ini digunakan dengan nebulizer pneumatik (set) untuk menghasilkan partikel aerosol obat pada terapi pemapasan bagi anak-anak dan orang dewasa.



PERINGATAN

- 1 **Gunakan perangkat untuk tujuan penggunaannya sebagaimana dijelaskan di dalam panduan penggunaan ini sebagai sistem nebulizer kompresor untuk terapi aerosol. Ikuti petunjuk dokter Anda.** Penggunaan selain dari yang ditentukan merupakan penyalahgunaan dan mungkin berbahaya. Pabrikasi tidak bertanggung jawab atas kerusakan yang disebabkan oleh penggunaan yang tidak memenuhinya, tidak benar, tidak wajar, atau jika unit dihubungkan ke instalasi listrik yang tidak memenuhinya syarat keselamatan.
 - Disarankan untuk memiliki perangkat cadangan (misalnya, MDI atau kompresor bertenaga baterai) untuk pengobatan pemapasan apabila terjadi kondisi di mana nebulizer Anda tidak dapat digunakan (misalnya, selama daya mati atau kompresor tidak dapat dioperasikan karena alasan apa pun).
 - Jika perangkat telah berada di luar kondisi pengoperasiannya, biarkan hingga kembali ke spesifikasi pengoperasian yang normal sebelum digunakan.
 - Jika terdapat tumpahan cairan di atas atau di dalam unit, maka unit harus dikeringkan dahulu sebelum dioperasikan.
- 2 Simpan panduan ini untuk rujukan di masa mendatang.
- 3 Gunakan produk ini di lingkungan yang bersih, lingkungan yang bebas dari kotoran, debu, bulu binatang, dll.



- 4 Perangkat tidak boleh digunakan di sekitar bahan-bahan yang mudah menyala, atau di tempat terdapatnya campuran anestesi yang mudah menyala dengan udara, oksigen, atau nitro oksida.
- 5 Modifikasi apa pun pada peralatan ini tidak diperbolehkan.
- 6 Perangkat akan terasa hangat ketika disentuh pada saat digunakan, hal ini normal.
- 7 Jangan menumpuk kompresor bersama peralatan lain.
- 8 **Informasi elektromagnetik:** Perangkat komunikasi RF dan portabel seperti telepon seluler, penyeram, dll. dapat menghentikan operasi alat kesehatan listrik. Untuk alasan ini, kompresor Anda harus diletakkan dengan jarak yang cukup jauh dari perangkat tersebut untuk mencegah interferensi. Perangkat ini memenuhi standar IEC60601-1-2 untuk kompatibilitas elektromagnetik (EMC). Lembar data EMC tersedia dari layanan pelanggan Philips Respironics di nomor +1 724 387 4000.
- 9 Apabila terjadi kegagalan dan/atau malafungsi, baca bagian "Pemecahan masalah", jangan membuka rumah kompresor karena ini bukan produk yang dapat diservis.
- 10 Fungsi yang semestinya dari perangkat dapat bermasalah jika tidak menggunakan komponen pengganti yang asli (misalnya, filter).
- 11 Untuk mengurangi risiko terjadinya kontak listrik, **JANGAN MEMBONGKAR.**



- 12
- 13 Jangan menggunakan perangkat tanpa filter.
- 14 Bila menggunakan alat-alat listrik, tindakan keselamatan penting harus selalu diikuti, termasuk berikut ini:
 - Gunakan hanya aksesoris dan komponen asli yang disediakan oleh pabrik;
 - Jangan sekali-kali merendam unit di dalam air karena perangkat tidak dilindungi terhadap rembesan air;
 - Jangan sekali-kali menyentuh unit bila tangan Anda basah atau berkeringat;
 - Jangan meninggalkan unit di luar ruangan;
 - Letakkan pada permukaan yang stabil dan datar ketika mengoperasikan;
 - Pastikan pembukaan ventilasi udara tidak terhalang;
 - Jangan biarkan anak-anak atau orang yang fisiknya lemah menggunakan unit tanpa pengawasan;
 - Jangan mematikan unit hanya dengan mencabut steker dari stop kontak listrik;
 - Jangan gunakan dalam sirkuit ventilator;
 - Jangan gunakan jika perangkat retak atau rusak.
- 15 Pastikan bahwa tetapan listrik yang ditunjukkan pada label tetapan di bagian bawah unit sesuai dengan tegangan dan frekuensi sumber listrik Anda sebelum menghubungkan perangkat.
- 16 Jangan gunakan adaptor apa pun, simpel atau banyak dan/atau kabel ekstensi.



- 17 Jangan biarkan steker unit terpasang bila tidak digunakan. Lepaskan steker perangkat dari stop kontak listrik ketika tidak dioperasikan.
- 18 Ikuti petunjuk pabrikan untuk memasang perangkat. Pabrikan tidak bertanggung jawab atas kerusakan yang disebabkan oleh pemasangan yang tidak benar.
- 19 Kabel catu daya tidak dapat diganti oleh pengguna. Apabila kabel catu daya rusak, hubungi layanan pelanggan Philips Respironics untuk penggantian (tidak ada opsi servis).
- 20 Sebelum melakukan prosedur pembersihan atau mengganti filter, lepaskan sambungan perangkat dari daya utama dengan melepaskan steker.
- 21 Beberapa komponen cukup kecil yang dapat tertelan oleh anak-anak. Hindari unit ini dari jangkauan anak-anak yang tidak diawasi.
- 22 Jika Anda tidak lagi menggunakan perangkat, buang perangkat sesuai peraturan yang berlaku di tempat Anda.
- 23 Ingat
- Gunakan perangkat ini hanya dengan resep obat oleh dokter Anda;
 - Gunakan aksesoris yang direkomendasikan oleh dokter Anda.

Petunjuk untuk penggunaan

⚠ Keluarkan kompresor dari wadah pembawa jika tersedia sebelum digunakan.

- 1 Setelah mengeluarkan perangkat dari kemasannya, periksa kompresor dan aksesorinya dari kerusakan atau cacat yang terlihat, seperti retakan pada rumah plastik yang memperlihatkan komponen listrik. Hubungi layanan pelanggan Philips Respironics atau distributor produk Anda untuk melaporkan kerusakan produk.
- 2 Saat menjalani pengobatan, duduk yang tegak, dan rileks.
- 3 Hubungkan kompresor ke stop kontak.
- 4 Rujuk ke petunjuk untuk penggunaan nebulizer dan aksesoris sebelum pengobatan.
- 5 Untuk memulai pengobatan, hidupkan perangkat dengan menekan sakelar ON/OFF ke posisi "I".
- 6 Setelah pengobatan selesai, matikan unit dengan mengatur sakelar ke posisi 'O' dan lepaskan steker dari stop kontak.

Pembersihan dan perawatan

⚠ Selama pembersihan, pastikan kabel daya tidak dihubungkan ke stop kontak listrik.

Membersihkan kompresor, nebulizer, dan aksesoris

Gunakan kain basah untuk menyeka bagian luar kompresor sedikitnya sekali setiap bulan. Lihat instruksi penggunaan nebulizer dan alat ekstra untuk pembersihan alat-alat ekstra dan nebulizer.

Penggantian nebulizer

Penggantian nebulizer dan aksesoris lainnya harus sesuai dengan petunjuk masing-masing.

Penggantian filter

Filter harus diganti bila filter telah berubah warna atau basah.

Pemecahan masalah

Perangkat tidak dapat dihidupkan

- Pastikan steker terpasang dengan kuat ke stop kontak listrik.

Apabila terjadi malafungsi (tekanan dan aliran udara tidak cukup) matikan unit selama 10 detik dan hidupkan lagi.

Setelah setiap pembersihan, periksa apakah unit bekerja dengan benar dengan memastikan bahwa udara tetap mengalir keluar dari mulut pipa saat unit diatur ke posisi "ON".

Perbaikan yang tidak resmi dapat membatalkan garansi.

Jika perangkat tidak bekerja dengan benar setelah mencoba langkah-langkah pemecahan masalah ini, hubungi distributor resmi produk Anda atau Layanan Pelanggan Philips Respironics di nomor +1 724 387 4000.

Perawatan dan perbaikan

Jangan sekali-kali membuka perangkat. Unit ini tidak memiliki komponen yang dapat diservis. Kompresor tidak memerlukan pelumasan atau perawatan.

Spesifikasi teknis

| | |
|------------------------------|--|
| Suplai listrik | 230V/50 Hz, 1 Amp |
| Pelindung beban lebih termal | Sekring termal; temperatur fungsi 150 °C |
| Tekanan maks kompresor | 317 kPa (3.17 bar) |
| Laju aliran rata-rata | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Laju aliran Maks. | 8,0 LPM |
| Berat | 1,5 kg |
| Ukuran | 165 x 165 x 108 mm |
| Tingkat kebisingan | 58 ±3dBA |





Glosarium simbol

| | | | | |
|----------------------|--|-----------------------------|--|--|
| I ON (daya) | | PERHATIAN | | Keas II, penyekat ganda |
| O OFF (daya) | | Anus bolak-balik | | Komponen aplikasi tipe BF |
| SN Nomor seri | | Penampungan terpisah | | Khusus untuk penggunaan di dalam ruangan |
| | | Pabnikan | | Pembatasan temperatur |
| | | Pembatasan tekanan atmosfer | | Pembatasan kelembapan |

IP21 **Kadar Perlindungan Penetrasi Perumahan:** IP21 (perlindungan dari penetrasi bahan padat dengan dimensi lebih besar dari 12mm. Dilindungi dari penetrasi tetes air jatuh secara vertikal).

Spesifikasi teknis

| | |
|------------------------------|--|
| Suplai listrik | 220V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Pelindung beban lebih termal | Sekring termal; temperatur fungsi 150 °C |
| Tekanan maks kompresor | 296 kPa (2.96 bar) |
| Laju aliran rata-rata | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Laju aliran Maks. | 9,3 LPM |
| Berat | 1,5 kg |
| Ukuran | 165 x 165 x 108 mm |
| Tingkat kebisingan | 58 ±3dBA |

Perangkat kelas II, perangkat Tipe BF (perangkat dengan perlindungan spesifik terhadap bahaya listrik).

PENYEKAT GANDA

Rujukan standar

| |
|--|
| Standar keselamatan listrik IEC 60601-1 |
| Kompatibilitas elektromagnetik menurut IEC 60601-1-2 |



Kondisi ambien

| | |
|--------------------------------|--|
| Kondisi penyimpanan | |
| Temperatur | MIN. -25 °C – MAKS. 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Kelembapan | MIN. 10% RH – MAKS. 95% RH |
| Kondisi pengoperasian | |
| Temperatur | MIN. 5 °C – MAKS. 40 °C (41 °F – 104 °F) |
| Kelembapan | MIN. 10% RH – MAKS. 95% RH |
| Tekanan atmosfer pengoperasian | Performa perangkat dapat bervariasi tergantung ketinggian dari permukaan laut, tekanan barometer, dan temperatur |



Jaminan

Respironics, Inc menjamin bahwa kompresor bebas dari cacat material dan pembuatan pada penggunaan dan pengoperasian normal untuk jangka waktu 3 tahun sejak tanggal pembelian dari Respironics, Inc. Jaminan dibatasi untuk perbaikan atau penggantian, berdasarkan opsi satu-satunya Respironics, Inc, untuk komponen atau peralatan yang diklaim cacat apabila klaim tersebut dapat dipercaya berdasarkan evaluasi oleh Respironics, Inc. Jaminan ini tidak mencakup kerusakan komponen dan peralatan akibat kesalahan penggunaan, pengoperasian yang tidak sesuai, kerusakan yang tidak disengaja, atau perbaikan yang tidak resmi, dan tidak mencakup ongkos, atau biaya jasa perbaikan. Semua item yang dikembalikan harus dikemas dan dikirimkan dengan benar, dibayarkan sebelumnya, oleh distributor produk yang menyervis unit tersebut. Respironics, Inc tidak bertanggung jawab kepada pembeli atau pihak lain atas gangguan fungsi peralatan atau terhadap kerusakan yang timbul secara tidak langsung, insidental, atau konsekuensial.



1. Tubo del nebulizzatore
2. Beccuccio del nebulizzatore
3. Telecomando del nebulizzatore
4. Supporto del nebulizzatore
5. Interruttore di alimentazione on/off
6. Aperture per l'aria del compressore
7. Filtro dell'aria
8. Uscita dell'aria del compressore
9. Filtro di ingresso dell'aria

Istruzioni per l'uso

InnoSpire Elegance

Importante: leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Per qualsiasi quesito o problema, con il prodotto, contattare il fornitore sanitario o il servizio assistenza Philips Respironics, telefonando allo +1 724 387 4000.

Informazioni Generali

Uso previsto: questo prodotto è concepito per fornire una sorgente di aria compressa a scopi medici. Deve essere utilizzato con un nebulizzatore pneumatico (jet) per produrre particelle di aerosol di medicinale per la terapia respiratoria sia per i bambini sia per gli adulti.



AVVERTENZE

1. **Utilizzare il prodotto per lo scopo previsto descritto in questo manuale di istruzioni, come un sistema nebulizzatore compressore per la terapia con aerosol. Attenersi alle istruzioni del vostro medico.** Ogni altro utilizzo costituisce un uso improprio e potrebbe essere pericoloso. La casa produttrice non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni causati da un uso improprio, scorretto o sconsiderato o se l'unità è collegata a installazioni elettriche che non rispettano le norme di sicurezza.
 - Si consiglia di predisporre un dispositivo di backup (ad es. MDI o compressore alimentato a batteria) per garantire la respirazione nel caso in cui fosse necessaria quando il nebulizzatore non può essere utilizzato (ad es. se si verifica un'interruzione di corrente o se il compressore non funziona per qualsiasi motivo).
 - Se il dispositivo è stato usato fuori dalle condizioni di esercizio indicate, occorre riportarlo alle normali condizioni di esercizio prima dell'uso.
 - Occorre asciugare eventuali liquidi versati sull'apparecchio o al suo interno prima di procedere all'uso.
2. Conservare questo manuale per futuri riferimenti.
3. Utilizzare il prodotto in un ambiente pulito, privo di sporco, polveri, peli di animali domestici, ecc.
4. Il dispositivo non dovrebbe essere usato vicino a sostanze infiammabili, o in presenza di una miscela di anestetici infiammabili con aria, ossigeno o protossido di azoto.



5. Non è consentita alcuna modifica al dispositivo.
6. È normale che il dispositivo risulti caldo al tatto, durante l'uso.
7. Non impiantare il compressore con altri apparecchi.
8. **Informazioni elettromagnetiche:** dispositivi di comunicazione portatili a radiofrequenza quali telefoni cellulari, cercapersone, ecc. possono interrompere il funzionamento delle apparecchiature elettromedicali. Per questo motivo, il compressore deve essere posizionato a una distanza sufficiente da tali dispositivi in modo da evitare interferenze. Questo dispositivo è conforme allo standard IEC60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica (EMC). Le schede tecniche EMC possono essere richieste al servizio clienti Philips Respironics telefonando allo +1 724 387 4000.
9. In caso di guasto e/o malfunzionamento, consultare la sezione "Risoluzione dei problemi". Non aprire l'alloggiamento del compressore poiché si tratta di un prodotto non utilizzabile.
10. Il funzionamento corretto del dispositivo può essere compromesso se non vengono utilizzati pezzi di ricambio originali (es. i filtri).
11. Per ridurre il rischio di shock elettrico, **NON SMONTARE.**



12. Non utilizzare il dispositivo senza il filtro.

13. In caso di utilizzo di apparecchiature elettriche, devono essere sempre osservate alcune importanti misure di sicurezza, ad esempio:
 - Utilizzare unicamente accessori e componenti originali forniti dalla casa produttrice;
 - Non immergere mai l'unità nell'acqua, poiché il dispositivo non è impermeabile;
 - Non toccare mai l'apparecchio con le mani umide o bagnate;
 - Non lasciare l'apparecchio all'aperto;
 - Quando è in funzione collocare il dispositivo su una superficie stabile e orizzontale;
 - Assicurarsi che le aperture delle bocche di aerazione non siano ostruite;
 - Non permettere che utilizzino il dispositivo bambini non controllati da un adulto o persone ammalate;
 - Non spegnere l'apparecchio semplicemente staccando la spina dalla presa elettrica;
 - Non utilizzare in un circuito ventilatore;
 - Non utilizzare il dispositivo se sono presenti parti rotte o danni.

15. Prima di collegare il dispositivo assicurarsi che il rating elettrico mostrato sull'etichetta di rating posta sul fondo dell'unità corrisponda al vostro voltaggio principale e alla vostra frequenza.

16. Non utilizzare alcun adattatore, semplice o multiplo, e/o cavo di estensione.



17 Non lasciare l'unità attaccata alla corrente quando non è in uso. Staccare la spina del dispositivo dalla presa elettrica quando non è in funzione.

18 Seguire le istruzioni della casa produttrice per l'installazione del dispositivo. La casa produttrice non può essere ritenuta responsabile per eventuali danni causati da un'installazione scorretta.

19 Il cavo di alimentazione non può essere sostituito dall'utente. In caso di danni al cavo di alimentazione, contattare il servizio clienti Philips Respironics per la sostituzione (non è prevista l'assistenza).

20 Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di sostituzione del filtro, disconnettere il dispositivo dall'alimentazione principale staccando la spina.

21 Alcune parti sono talmente piccole da poter essere inghiottite dai bambini. Non consentire l'uso del dispositivo ai bambini non controllati da un adulto.

22 Se non si utilizza più il dispositivo, è necessario smaltirlo in conformità alle leggi locali in vigore.

23 Ricordarsi di:

- Utilizzare questo dispositivo soltanto con medicine prescritte dal vostro medico;
- Utilizzare gli accessori consigliati dal medico.

Istruzioni per l'uso



⚠ Rimuovere il compressore dalla valigetta di trasporto, se fornita, prima dell'uso.

1 Dopo aver aperto la confezione del dispositivo, controllare se sono presenti danni visibili al compressore e agli accessori o difetti come parti rotte nell'alloggiamento di plastica, che potrebbero essere esposte a componenti elettrici. Contattare il servizio clienti Philips Respironics o il vostro distributore per segnalare eventuali danni al prodotto.

2 Durante il trattamento è necessario stare seduti in posizione eretta e rilassata.

3 Collegare il compressore alla presa elettrica

4 Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del nebulizzatore e degli accessori prima del trattamento.

5 Per avviare il trattamento accendere il dispositivo posizionando l'interruttore ON/OFF su "I".

6 Una volta terminato il trattamento, spegnere l'unità posizionando l'interruttore su "O" e scollegare la spina dalla presa elettrica.

Pulizia e manutenzione

⚠ Durante la pulizia, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia inserito nella presa elettrica.

Pulizia del compressore, del nebulizzatore e degli accessori

Usare un panno umido per pulire la parte esterna del compressore almeno una volta al mese.

Consultare le istruzioni per l'uso del nebulizzatore e degli accessori per informazioni sulla pulizia degli accessori e del nebulizzatore.

Sostituzione del nebulizzatore

Il nebulizzatore e altri accessori dovrebbero essere sostituiti seguendo le istruzioni.

Sostituzione del filtro

Il filtro deve essere sostituito quando risulta scolorito o bagnato.

Risoluzione dei problemi

Il dispositivo non si accende

- Assicurarsi che la spina sia saldamente inserita nella presa elettrica.

In caso di malfunzionamento (pressione e flusso insufficienti) spegnere l'unità per 10 secondi e riaccenderla.

Dopo ogni pulizia, controllare che l'unità funzioni correttamente verificando che l'aria esca ancora dal beccuccio, quando l'unità è in posizione "ON".

Le riparazioni non autorizzate annullano la garanzia.

Se il dispositivo non funziona correttamente nonostante sia stata seguita la procedura per tentare di risolvere il problema, contattare un distributore del prodotto autorizzato o il servizio assistenza Philips Respironics, telefonando allo +1 724 387 4000.

Manutenzione e riparazioni

Non aprire mai il dispositivo. All'interno dell'unità non sono presenti parti utilizzabili. Il compressore non necessita lubrificazione o manutenzione.



ITALIANO

Specifiche tecniche

| | |
|-------------------------------------|---|
| Alimentazione elettrica | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Protettore dal sovraccarico Thermal | Fusione termica; temperatura operativa 150 C° |
| Pressione massima del compressore | 317 kPa (3.17 bar) |
| Portata media | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Portata massima | 8,0 LPM |
| Peso | 1,5 kg |
| Dimensione | 165 x 165 x 108 mm |
| Livello di rumore | 58 ±3dBA |

Specifiche tecniche

| | |
|-------------------------------------|---|
| Alimentazione elettrica | 220 V/60 Hz, 1.2 Amp |
| Protettore dal sovraccarico Thermal | Fusione termica; temperatura operativa 150 C° |
| Pressione massima del compressore | 296 kPa (2.96 bar) |
| Portata media | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Portata massima | 9,3 LPM |
| Peso | 1,5 kg |
| Dimensione | 165 x 165 x 108 mm |
| Livello di rumore | 58 ±3dBA |

Dispositivo di Classe II, dispositivo di Tipo BF (dispositivo con protezione specifica contro i pericoli elettrici).

ISOLAMENTO DOPPIO

Riferimento agli standard

| |
|--|
| Standard di sicurezza elettrica IEC 60601-1 |
| Compatibilità elettromagnetica in conformità a IEC 60601-1-2 |

Condizioni ambientali

| | |
|------------------------------------|---|
| Condizioni di archiviazione | |
| Temperatura | MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Umidità | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Condizioni di esercizio | |
| Temperatura | MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F) |
| Umidità | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Pressione atmosferica di esercizio | Il rendimento può variare in base all'altitudine sul livello del mare, alla pressione barometrica e alla temperatura. |

Glossarium simbol

I ON (alimentazione)

O OFF (alimentazione)

SN Numero di serie

Attenersi alle istruzioni per l'uso

Limite della pressione atmosferica

ATTENZIONE

A corrente alternata

Raccolta separata

Produttore

Limite di umidità

Classe II, isolamento doppio

Parti applicate di Tipo BF

Utilizzare esclusivamente in ambienti chiusi

Limite di temperatura

IP21 Tasso di protezione d'ingresso dell'alloggiamento: IP21 (protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensioni superiori a 12 mm. Protetto contro la penetrazione di gocce d'acqua con caduta verticale).

Garanzia

Respironics, Inc garantisce che il compressore non presenti materiali difettosi e la manodopera in condizioni di uso ed esercizio normali per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto da Respironics, Inc. La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione, esclusivamente ad opera di Respironics, Inc, di qualsiasi componente o apparecchio ritenuti difettosi quando la richiesta viene presentata in buona fede a giudizio di Respironics, Inc. Questa garanzia non si estende ad altri componenti o apparecchi soggetti a cattivo uso, funzionamento scorretto, danno accidentale, o riparazione non autorizzata, e non è estesa alle spese dei, o per, lavori di riparazione. Tutti gli articoli restituiti devono essere correttamente confezionati e spediti, prepagati, dal distributore del prodotto che si occupa della manutenzione dell'unità. Respironics, Inc non sarà ritenuta responsabile nei confronti del compratore o di terzi per la perdita d'uso dell'apparecchio o per danni indiretti, incidentali o consequenziali che possano verificarsi.



LATVIŠKI

1. Nebulaizera caurulīte
2. Nebulaizera iemutnis
3. Nebulaizera rokas vadības ierīce
4. Nebulaizera turētājs
5. Strāvas iestāšanās/izslēgšanas slēdzis

Lietošanas instrukcija

InnoSpire Elegance

Svarīgi! Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Ja jums ir radušies jautājumi par šo izstrādājumu, lūdz, sazinieties ar savu veselības aprūpes speciālistu vai zvaniet Philips Respironics klientu apkalpošanas dienestam +1 724 387 4000.

Vispārēja informācija

Paredzētā lietošana: izstrādājums ir paredzēts saspiesta gaisa avota nodrošināšanai medicīniskos nolūkos; tas ir jālieto kopā ar pneimatisku (strūklas) nebulaizera, lai ģenerētu zāļu aerosola daļiņas respiratoru slimību ārstēšanai bērniem un pieaugušajiem.

BRĪDINĀJUMI

1. **Izmantojiet ierīci tās paredzētajam mērķim kā kompresora nebulaizera ierīci izsmidzināšanas terapijai saskaņā ar aprakstu lietošanas rokasgrāmātā. Ievērojiet ārstu norādījumus.** Nav pieļaujama izmantošana citiem mērķiem, kas var būt bīstami. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kurus radījusi nepareiza vai neatbilstoša lietošana vai ierīces pievienošana drošības noteikumiem neatbilstošām elektriskajām iekārtām.
 - Ja gadījumā nebulaizera nevar lietot (piemēram, elektropadeves traucējumu gadījumā vai kāda iemesla dēļ kompresors nedarbojas), elpošanas nodrošināšanai ir ieteicams izmantot rezerves ierīci (piemēram, MDI) vai ar akumulatoru darbināmu kompresoru).
 - Ja ierīce ir bijusi ārpus normāliem darbības apstākļiem, pirms lietošanas ļaujiet tai sasniegt normālas darbības tehniskos rādītājus.
 - Ja uz ierīces virsmas vai tās rekcīpusē ir izšļakstīties šķidrums, ierīci pirms lietošanas ir jānožūst.

2. Saglabājiet lietošanas instrukciju turpmākai izmantošanai.

3. Lietojiet izstrādājumu tīrā vidē, kurā nav netīrumu, putekļu, mājdzīvnieku spalvu u.c.

4. Nelietojiet ierīci uzliesmojošu vielu vai uzliesmojošu anestēzijas vielu kombinācijā ar gaisu, skābekli vai slāpekļa oksīdu tuvumā.

5. Nav pieļaujama šīs ierīces pārveidošana.

6. Ierīces darbības laikā tās sasiļšana ir normāla parādība.

7. Nenovietojiet kompresoru cieši kopā ar citu aprīkojumu.

8. **Elektromagnētiskā informācija:** portatīvas un radiofrekvencu komunikācijas ierīces, piemēram, mobilie telefoni, peižeri u.c., var radīt medicīniska elektroaprīkojuma traucējumus. Tāpēc, lai novērstu traucējumus, kompresors ir jānovieto atbilstošā attālumā no šādām ierīcēm. Ierīce atbilst IEC60601-1-2 standartiem attiecībā uz elektromagnētisko sadarbību (EMC). EMC datu lapas ir pieejamas, sazinoties ar Philips Respironics klientu apkalpošanas dienestu pa tālruni +1 724 387 4000.

9. Ja ir radušies bojājumi un/vai darbības traucējumi, skatiet sadaļu "Traucējummeklēšana". Nedrīkst atvērt kompresora karkasu, jo izstrādājums nav paredzēts tādām mērķim.

10. Neorīgnālu rezerves detaļu (piemēram, filtru) izmantošana var apdraudēt pareizu ierīces darbību.

11. Lai samazinātu elektriskās strāvas trieciena risku, **IERĪCI NEIZAUCIET.**



12. Nelietojiet ierīci bez filtra.

13. Lietojot elektroierīci, vienmēr ir jāievēro noteikti svarīgi drošības pasākumi, tostarp šādi:

- lietojiet tikai ražotāja piegādātos oriģinālos piederumus un detaļas;
- nekādā gadījumā ierīci nedrīkst iegremdēt ūdenī, jo ierīce nav aizsargāta pret ūdens iekļūšanu;
- nekādā gadījumā ierīci nedrīkst pieskarties ar mitrām vai slapjām rokām;
- nelietojiet ierīci ārpus telpām;
- ierīces darbības laikā tā jānovieto uz stabilas, horizontālas virsmas;
- pārbaudiet, vai gaisa ventilācijas atveres nav nosprostotas;
- ierīci nedrīkst lietot bērni bez uzraudzības vai cilvēki ar funkcionāliem traucējumiem;
- ierīci nedrīkst izslēgt, vienkārši izraujot spraudni no elektropadeves kontaktligzdas;
- nelietojiet ventilēšanas kontūru;
- nelietojiet, ja ierīce ir plūsmi vai bojājumi.

15. Pirms ierīces pievienošanas strāvas padevei pārbaudiet, vai elektriskais diapazons, kas norādīts diapazona etiķetē ierīces apakšā, atbilst jūsu māģistrālajam spriegumam un frekvencei.

16. Nedrīkst lietot nekāda veida adapterus, ne vienkāršus, ne saliktus, un/vai pagarinājuma vadus.

17. Ierīci nedrīkst atstāt pievienotu strāvas padevei, ja tā netiek izmantota. Ja ierīce netiek darbināta, atvienojiet to no elektropadeves kontaktligzdas.

18. Ierīci uzstādot, ievērojiet ražotāja norādījumus. Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas uzstādīšanas dēļ.

19. Lietotājs nedrīkst nomainīt strāvas vadu, ja strāvas vadam ir radušies bojājumi, sazinieties ar Philips Respironics klientu apkalpošanas dienestu, lai to nomainītu (to nav iespējams salabot).



- 20** Pirms ierīces tīrīšanas vai filtra nomainīšanas atslēdziet ierīci strāvas padevei, atvienojot to no kontaktligzdās.
- 21** Dažas detaļas ir tik mazas, ka tās var noīrīt bērni. Neļaujiet bērniem bez uzraudzības piekļūt ierīcei.
- 22** Ja ierīce vairs netiek izmantota, utilizējiet to saskaņā ar vietējiem spēkā esošajiem noteikumiem.
- 23** Atcerieties!
- Lietojiet ierīci tikai ar ārstu izrakstītajām zālēm.
 - Lietojiet ārsta ieteiktos piederumus.

Lietošanas instrukcija

⚠ Ja pirms lietošanas kompresors ir transportēšanas kastē, izņemiet to no tās.

- 1** Pēc ierīces izpakošanas pārbaudiet, vai kompresoram un piederumiem nav redzamu bojājumu vai defektu, piemēram, plūsmi plastmasas ierīcē, kas atklāj elektrodetāļas. Sazinieties ar Philips Respironics klientu apkalpošanas dienestu vai izstrādājuma izplatītāju, lai ziņotu par visiem izstrādājuma bojājumiem.
- 2** Terapijas laikā pacientam ir jābūt vertikālā stāvoklī un jāatslābinās.
- 3** Pievienojiet kompresoru elektropadeves kontaktligzdai.
- 4** Pirms terapijas skatiet nebulaizera un piederumu lietošanas instrukcijas.
- 5** Lai sāktu terapiju, ieslēdziet ierīci, nospiežot strāvas ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pozīcijā "I".
- 6** Kad terapija ir pabeigta, izslēdziet ierīci, pārslēdzot slēdzi pozīcijā "O" un atvienojot spraudni no elektriskās ierīces.

Tīrīšana un apkope

⚠ Tīrīšanas laikā pārliecinieties, vai strāvas vads ir atvienots no elektropadeves kontaktligzdās.

Kompresora, nebulaizera un piederumu tīrīšana

Ne retāk kā reizi mēnesī noslaukiet kompresora ārpusi ar mitru lupatu. Papildpiederumu un smidzinātāja tīrīšanas norādījumus skatīt smidzinātāja un papildpiederumu lietošanas pamācībā.

Nebulaizera nomainīšana

Nebulaizera un citu piederumu nomainīšana jāveic saskaņā ar instrukcijām.

Filtera nomainīšana

Filters ir jānomaina, ja izskatās, ka tas ir mainījies krāsu vai ir mitrs.

Traucējummeklēšana

Ierīci nevar ieslēgt.

- Pārbaudiet, vai spraudnis ir stingri iesprausts elektropadeves kontaktligzdā.

Ja ir radušies darbības traucējumi (neatbilstošs spiediens un plūsma), izslēdziet ierīci uz 10 sekundēm un pēc tam atkal ieslēdziet.

Pēc katras tīrīšanas pārbaudiet, vai ierīce darbojas pareizi, pārliedzinoties, vai pēc ierīces ieslēgšanas stāvoklī "ON" (ieslēgt) caur sprauslu plūst gaiss.

Neatļauts remonts anulē garantiju.

Ja ierīce pēc šo traucējummeklēšanas darbību veikšanas nedarbojas pareizi, sazinieties ar pilnvaroto izstrādājuma izplatītāju vai Philips Respironics klientu apkalpošanas dienestu pa tālruni +1 724 387 4000.

Apkope un labošana

Nekādā gadījumā neatveriet ierīci. Ierīces konstrukcijā nav remontējamu detaļu. Kompresoram nav nepieciešama eļļošana vai apkope.

Tehniskie dati

| | |
|----------------------------|--|
| Elektropapgāde | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Karstumizturības elements | Pārkaršanas drošinātājs, darbojas 150 °C temperatūrā |
| Kompresora maks. spiediens | 317 kPa (3.17 bar) |
| Vidējais plūsmas ātrums | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Maksimālais plūsmas ātrums | 8,0 LPM |
| Svars | 1,5 kg |
| Izmērs | 165 x 165 x 108 mm |
| Trokšņa līmenis | 58 ±3 dBA |



LATVISKI

Tehniskie dati

| | |
|----------------------------|--|
| Elektroapgāde | 220 V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Karstumizturības elements | Pārkaršanas drošinātājs, darbojas 150 °C temperatūrā |
| Kompresora maks. spiediens | 296 kPa (2,96 bar) |
| Vidējais plūsmas ātrums | 7 LPM @ 69 kPa (0,69 bar) |
| Maksimālais plūsmas ātrums | 9,3 LPM |
| Svars | 1,5 kg |
| Izmērs | 165 x 165 x 108 mm |
| Trokšņa līmenis | 58 ±3 dBA |

II klases ierīce, BF tipa ierīce (eīnce ar īpašu aizsardzību pret elektriska rakstura apdraudējumiem).

DUBULTĀ IZOLĀCIJA

Atsauce uz standartiem

| |
|--|
| Elektrodrošības standarts IEC 60601-1 |
| Elektromagnētiskā sadarbība saskaņā ar IEC 60601-1-2 |



Apkārtējās vides nosacījumi

| | |
|--------------------------------------|---|
| Uzglabāšanas apstākļi | |
| Temperatūra | MIN. -25 °C – MAKS. 70 °C (-13–158 °F) |
| Relatīvais mitrums | MIN. 10% – MAKS. 95% |
| Eksploataācijas apstākļi | |
| Temperatūra | MIN. 5 °C – MAKS. 40 °C (41–104 °F) |
| Relatīvais mitrums | MIN. 10% – MAKS. 95% |
| Eksploataācijas atmosfēras spiediens | Veiktspēja var mainīties atkarībā no augstuma virs jūras līmeņa, barometriskā spiediena un temperatūras |

Simbolu vārdnīca

I IESLĒGT (auda)

O IZSLĒGT (auda)

SN Sērijas numurs

Ievērot lietošanas instrukcijas

Atmosfēras spiediena ierobežojums

UZMANĪBU

Maiņstrāva

Daļiņa savākšana

Ražotājs

Mitruma ierobežojums

II klase, dubultā izolācija

Lietotas BF tipa daļiņas

Izmantošanai tikai iekšējās

Temperatūras ierobežojumi

IP21 Korpusa ietilpības aizsardzības līmenis: IP21 (pasargā no cieta ķermeņu iekļūšanas, ja to izmērs ir lielāks par 12 mm; aizsardzība no vertikāli kritošu ūdens pilieni iekļūšanas).

Garantija

Uzņēmums Respirationics, Inc garantē, ka kompresoram nav materiālu un apdares defektu normālas lietošanas apstākļos 3 gadu laikā pēc iegādes no Respirationics, Inc. Garantija attiecas tikai uz tādu detaļu vai par-bojātu uzskaitīta aprīkojuma nomainīšanu pēc Respirationics, Inc uzskaitēm, ja prasība pēc Respirationics, Inc novērtēšanas tiek atzīta par patiesu. Garantija neattiecas uz detaļām vai aprīkojumu, kas saistītas ar ļaunprātīgu lietošanu, nepareizu ekspluatēšanu, nejaušu bojāšanu vai neatļautu labošanu, un tā neattiecas uz labošanas izmaksām. Visi atpakaļ atdodamie elementi ir atbilstoši jāiepako un jātransportē, veicot iepriekšēju apmaksu izsūtādājuma izplatītājam, kas apkalpo ierīci. Uzņēmums Respirationics, Inc nav atbildīgs par zaudējumiem, kas saistīti ar netiešiem, nejaušiem vai iznētošiem bojājumiem, kas pircējam vai citiem varētu rasties.





1. Rūkinio purkštuvo vamzdelis
2. Rūkinio purkštuvo kandiklis
3. Rūkinio purkštuvo įrenginys
4. Rūkinio purkštuvo laikiklis
5. Maitinimo įjungimo / išjungimo jungiklis

Naudojimo instrukcijos

InnoSpire Elegance

Svarbu: prieš naudodami šį įrenginį atidžiai perskaitykite visas instrukcijas. Jei dėl gaminio turite klausimų arba kyla problemų, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą arba į „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnybą telefonu: +1 724 387 4000.

Bendroji informacija

Paskirtis: šis gaminys skirtas suteikti suspausto oro šalitinį medicinos tikslais. Jį reikia naudoti su pneumatiniu (rūkinio) purkštuvu, norint sukurti vaikų ir suaugusiųjų kvėpavimo takams gydyti skirtų vaistų aerozolio daleles.



ĮSPĖJIMAI

1. Įrenginį naudokite pagal paskirtį, nurodytą šioje instrukcijoje, kaip aerozolio terapijos kompresoriaus ir purkštuvo sistema. Laikykites gydytojo nurodymų. Bet koks kitoks naudojimas yra netinkamas ir gali būti pavojingas. Gamintojas nebus atsakingas už jokią žalą, padarytą dėl netinkamo, neteisingo ar nepagrįsto naudojimo, arba jei įrenginys bus prijungiamas prie elektros sistemos, kurios neatitinka saugos reikalavimų.
 - Rekomenduojama turėti atsarginį tiekimo į kvėpavimo takus prietaisą (pvz., MDI) arba akumuliatoriui maitinamą kompresorių), jei kiltų atvejais, kai rūkinio purkštuvo negalima naudoti (pvz., dingus elektros maitinimui arba jei dėl bet kokios priežasties nebegalima naudoti kompresoriaus).
 - Jei įrenginio laikymo sąlygos skyrėsi nuo naudojimo sąlygų, prieš naudodami palaikykite įprastomis naudojimo specifikacijų sąlygomis.
 - Prieš naudojant reikia leisti, kad bet koks įrenginio viduje arba ant išorės išsiliejęs skystis išgaruotų.
2. Saugokite šią instrukciją, nes jos gali prireikti ateityje.
3. Gaminį naudokite švarioje aplinkoje, kurioje nėra purvo, dulkių, naminių gyvūnų plaukų ir pan.
4. Įrenginys neturi būti naudojamas prie degių medžiagų arba ten, kur susidaro degus anestetikų ir oro, deguonies arba azoto suboksido mišinys.

5. Šios įrangos neleidžiama modifikuoti.

6. Normalu, kad naudojamas įrenginys bus šiltas.

7. Ant kompresoriaus nestatykite kitos įrangos.

8. **Elektromagnetinė informacija:** nešiojamieji ir RD ryšio prietaisai, pvz., mobilieji telefonai, pranešimų gavikliai ir pan., gali sutrikdyti elektrinės medicinos įrangos veikimą. Dėl šios priežasties kompresorių reikia pastatyti pakankamai toli nuo šių prietaisų, kad nebūtų sukelta trikdžių. Šis įrenginys atitinka elektromagnetinio suderinamumo (EMC) IEC60601-1-2 standarto reikalavimus. EMC duomenų lapus galima gauti iš „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnybos paskambinus tel. +1 724 387 4000.

9. Esant gedimui ir / arba jei įrenginys netinkamai veikia, perskaitykite skyrių „Trikdžių šalinimas“. Neatidarinėkite kompresoriaus korpuso, nes jam techninė priežiūra nereikalinga.

10. Įrenginio veikimas gali pablogėti, jei naudojamos neoriginalios pakaitinės dalys (pvz., filtras).

11. Kad išvengtumėte elektros smūgio rizikos, NEARDYKITE GAMINIO.



12. Nenaudokite įrenginio be filtro.

13. Naudojant bet kurį elektros prietaisą, visada reikia taikyti nurodytas svarbias saugos priemones:

- naudokite tik originalius pagamintus ir pristatytus priedus bei komponentus;
- niekada nenardinkite įrenginio į vandenį, nes jis nėra apsaugotas nuo vandens;
- niekada neieskite įrenginio šlapiomis arba drėgnomis rankomis;
- nepalikite įrenginio lauke;
- naudojant turi būti padėtas ant tvirtu ir horizontalaus paviršiaus;
- įsitinkinkite, kad oro angos nėra uždengtos;
- neieskite įrenginio naudoti neprižiūrimiems vaikams arba ligotiems žmonėms;
- nešjunkite įrenginio tiesiog ištraukdami kištuką iš elektros lizdo;
- nenaudokite ventiliatoriaus grandinėje;
- nenaudokite įrenginio, jei jis suskilęs arba pažeistas.

15. Prieš prijungdami įrenginį įsitinkinkite, kad ant įrenginio apačioje esančios gamyklinės plokštelės nurodytos elektros specifikacijos atitinka tinklo įtampą ir dažnį.

16. Nenaudokite jokio adapterio, paprasto arba sudėtinio, ir / arba ilginamojo laido.

17. Kai nenaudojate, nepalikite įrenginio prijungto. Kai įrenginys nenaudojamas, atjunkite jį nuo elektros tinklo.

18. Laikykites gamintojo pateiktų prietaiso įrengimo instrukcijų. Gamintojas nebus atsakingas už žalą, patirtą dėl netinkamo įrengimo.



- 19 Vartotojas negali pakeisti elektros laido. Jei elektros laidas sugadinamas, kreipkitės į „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnybą, kad būtų pakeistas (taisyti negalima).
- 20 Prieš valydami arba keisdami filtrą atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo ištraukdami laidą.
- 21 Kai kurios dalys yra pakankamai mažos, todėl jas gali praryti vaikai. Neleiskite įrenginio pasiekti neprižiūrimiems vaikams.
- 22 Jei įrenginio nebenaudojate, utilizuokite pagal galiojančius vietinius reikalavimus.
- 23 Atminkite
 - šį įrenginį naudokite tik su gydytojo išrašytais vaistais;
 - naudokite gydytojo rekomenduojamus priedus.

Naudojimo instrukcijos

Prieš naudodami išimkite kompresorių iš nešimo dėklo, jeigu jis yra.

- 1 Išpakavę įrenginį patikrinkite kompresorių ir priedus, ar nėra matomos žalos arba defektų, pvz., plastikinio korpuso įtrūkių, dėl kurių gali tapti atviri elektros komponentai. Norėdami pranešti apie sugadintą gaminį kreipkitės į „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnybą arba į gaminio platintoją.
- 2 Per gydymo procedūrą sėdėkite tiesiai ir atsipalaidavę.
- 3 Įjunkite kompresorių į elektros lizdą.
- 4 Prieš procedūrą perskaitykite rūkinio purkštuvo ir priedų instrukcijas.
- 5 Norėdami pradėti procedūrą, ĮJUNKITE įrenginį paspausdami ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklį į padėtį „I“.
- 6 Kai procedūra baigiama, IŠJUNKITE įrenginį nustatydami jungiklį į padėtį „O“ ir atjunkite nuo elektros tinklo.

Valymas ir priežiūra

Valydami įsitinkinkite, kad maitinimo laidas išrauktas iš elektros lizdo.

Kompresoriaus, rūkinio purkštuvo ir priedų valymas

Bent kartą per mėnesį drėgna šluoste nuvalykite kompresorių iš išorės. Valydami srovinį purkštuvą ir jo priedus vadovaukitės srovinio purkštuvo bei jo priedų naudojimo instrukcija.

Rūkinio purkštuvo keitimas

Rūkinis purkštukas ir kiti priedai turėtų būti pakeisti pagal instrukcijas.

Filtro keitimas

Filtrą reikia pakeisti, kai pasikeičia jo spalva arba jis sudrėksta.

Trikčių šalinimas

Įrenginys neįsijungia

- Įsitinkinkite, kad kištukas tvirtai įkištas į elektros lizdą.

Gedimo atveju (nepakankamas slėgis ir srautas) išjunkite įrenginį 10 sekundžių ir vėl įjunkite. Kiekvieną kartą nuvalę patikrinkite, ar įrenginys tinkamai veikia, ar oras išeina iš purkštuko, kai įrenginys perjungiamas į padėtį ON (įjungta).

Neleistinas taisymas anuliuoja garantiją.

Jei įrenginys neveikia tinkamai atlikus šiuos trikčių šalinimo veiksmus, kreipkitės į įgaliotąjį gaminio platintoją arba į „Philips Respironics“ klientų aptarnavimo tarnybą telefonu +1 724 387 4000.

Priežiūra ir remontas

Niekada neatidarykite įrenginio. Įrenginyje nėra dalių, kurioms būtina techninė priežiūra. Kompresoriaus nereikia tepti arba prižiūrėti.

Techninės specifikacijos

| | |
|-----------------------------------|---|
| Elektros tiekimas | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Šilto perkaitimo saugiklis | Šilumos saugiklis; veikimo temperatūra 150 C° |
| Aukščiausias kompresoriaus slėgis | 317 kPa (3.17 bar) |
| Vidutinė tėkmės sparta | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Didžiausia tėkmės sparta | 8,0 LPM |
| Svoris | 1,5 kg |
| Dydis | 165 x 165 x 108 mm |
| Triukšmo lygis | 58 ±3 dBA |



LIETUVIŠKAI

Techninės specifikacijos

| | |
|-----------------------------------|---|
| Elektros tiekimas | 220V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Šilumos saugiklis | Šilumos saugiklis; veikimo temperatūra 150 °C |
| Aukščiausias kompresoriaus slėgis | 296 kPa (2.96 bar) |
| Vidutinė tekėmės sparta | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Didžiausia tekėmės sparta | 9,3 LPM |
| Svoris | 1,5 kg |
| Dydis | 165 x 165 x 108 mm |
| Triukšmo lygis | 58 ±3dB(A) |

II klasės įrenginys, BF tipo įrenginys (specialiai nuo elektros keliamų pavojų apsaugotas įrenginys).

DVIGUBA IZOLACIJA

Standartai

| |
|---|
| Elektros saugos standartai IEC 60601-1 |
| Elektromagnetinis suderinamumas pagal IEC 60601-1-2 |



Aplinkos sąlygos

| | |
|-------------------------------|--|
| Laikymo sąlygos | |
| Temperatūra | Min. -25 °C, maks. 70 °C (min. -13 °F, maks. 158 °F) |
| Drėgmė | Min. 10 % sant. drėgmė, maks. 95 % sant. drėgmė |
| Naudojimo sąlygos | |
| Temperatūra | Min. 5 °C, maks. 40 °C (min. 41 °F, maks. 104 °F) |
| Drėgmė | Min. 10 % sant. drėgmė, maks. 95 % sant. drėgmė |
| Naudojimo atmosferinis slėgis | Eksploatavimo sąlybės gali skirtis – tai priklauso nuo aukščio virš jūros lygio, barometrinio slėgio ir temperatūros |

Simbolių žodynelis

I JUNGTA (maitinimas)

O IŠJUNGTA (maitinimas)

SN Serijos numeris

Laikytės naudojimo instrukcijų

Atmosferos slėgio apribojimas



DĖMESIO



Kintamojirovė



Atskiras rinkinys



Gaminiojas



Drėgnio apribojimas



II klasė, dviguba izoliacija



BF tipo taikomosios daly



Naudoti tik pataipoje



Temperatūros apribojimas

IP21 Apsaugos nuo išorinio poveikio laipsnis: IP21 (apsaugota nuo didesnių nei 12 mm kietųjų kūnų patekimo į vidų; apsaugota nuo vertikaliai kritančių vandens lašų patekimo į vidų).

Garantija

„Respironics, Inc.“ garantuoja, kad kompresoriuje nebus medžiagų ir gamybos defektų 3 metus nuo įsigijimo iš „Respironics, Inc.“ datos, jei įrenginys bus tinkamai naudojamas. Pagal garantiją „Respironics, Inc.“ gali tik pakeisti bet kurį defektų turintį komponentą arba įrangą, jei gaunama pretenzija ir „Respironics, Inc.“ nustato, kad ji pagrįsta. Ši garantija netaikoma jokiems komponentams arba įrangai, kuri netinkamai naudojama, netyčia sugadinama arba neleistinai taisoma, netaikoma už remontą sumokėtiems mokesčiams. Visus grąžinamus elementus gaminiui platintojas turi tinkamai supakuoti, pristatyti ir iš anksto apmokėti. „Respironics, Inc.“ nebus atsakinga prikėjui ar kitiems asmenims, jei įranga tampa netinkama naudoti arba dėl galimos netiesioginės, atsitiktinės arba pasekminės žalos.



1. Porlasztó csővezeték
2. Porlasztó szájba veendő része
3. Porlasztó kézben tartandó része
4. Porlasztótartó
5. Főkapcsoló

Használati útmutató

InnoSpire Elegance

Fontos: A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót. Ha a termékkel kapcsolatban kérdése vagy problémája merül fel, lépjen kapcsolatba az illetékes egészségügyi intézménnyel vagy a Philips Respironics ügyfélszolgálatával (+1 724 387 4000).

Általános információ

Rendeltetés: Ez a termék gyógyászati célú sűrítettlevegő-forrásként alkalmazható. Gyermekek és felnőttek respirációs terápiajában aeroszol gyógyszer-részecskék létrehozására szolgál pneumatikus (légsugaras) porlasztóval együtt alkalmazva.



FIGYELMEZTETÉS

- 1 A készüléket csak rendeltetés szerűen, az ebben az útmutatóban ismertetett módon kompresszor porlasztókészüléként használja aeroszol kezeléshez. Kövesse az orvos utasításait. Semmilyen más használat nem tekinthető rendeltetés szerű használatnak, és veszélyes lehet. A gyártó nem tehető felelőssé semmiféle nem megfelelő, helytelen vagy ésszerűtlen használatból eredő kárért, sem pedig semmiféle abból származó kárért, hogy a készüléket a biztonsági előírásoknak meg nem felelő elektromos rendszerhez csatlakoztatják.
 - Javasolt egy tartalék készüléket (például MDI adagoló inhalátort vagy akkumulátoros kompresszort) készenlétben tartani a belélegzés biztosításához arra az esetre, ha a porlasztó valamilyen hiba vagy áramkimaradás miatt nem lenne használható.
 - Ha a készülék korábban olyan helyen volt, ahol nem álltak fenn a normál működés feltételei, használata előtt várja meg a normál működési jellemzők visszaállítását.
 - Ha folyadék kerül a készülékre vagy annak belsejébe, használat előtt várja meg, amíg az teljesen felszárad.
- 2 Órizza meg ezt az útmutatót, hogy később is fellapozhassa.
- 3 A terméket tiszta (piszoktól, portól, állati szőröktől stb. mentes) környezetben használja.
- 4 Ne használja a készüléket, ha környezetében gyúlékony anyagok vannak, illetve ha környezetében gyúlékony altatógáz keveredik levegővel, oxigénnel vagy nitrogénnel.



- 5 A készüléket nem szabad átalakítani.
- 6 Normális jelenség, ha használat közben melegnek érzi a készüléket.
- 7 Ne tegye a kompresszort más készülékre, és a kompresszorra se tegyen rá más készüléket.
- 8 **Elektromágnességre vonatkozó információk:** A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs eszközök (például mobiltelefonok, személyhiúk stb.) megszakíthatják ennek a gyógyászati elektromos készüléknek a működését. Az interferencia megelőzése érdekében a kompresszort megfelelő távolságban kell tartani az ilyen rádiójeleforrásoktól. A készülék megfelel az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó IEC 60601-1-2 szabvány előírásainak A Philips Respironics ügyfélszolgálatával (+1 724 387 4000) kérésre megküldi az EMC-adatlapokat.
- 9 Hiba és/vagy helytelen működés esetén olvassa el a „Hibaelhárítás” című fejezetet. Ne nyissa fel a kompresszor házát, mert a kompresszor nem javítható termék.
- 10 Előfordulhat, hogy a készülék nem fog megfelelően működni, ha nem eredeti cserealkatrészeket (például szűrőket) használ.
- 11 Áramütés kockázatának csökkentése céljából NE SZERELJE SZÉT.
- 12 
- 13 Ne használja a készüléket szűrő nélkül!
- 14 Elektromos berendezések használata során bizonyos fontos biztonsági óvintézkedéseket mindig be kell tartani; ezek közé tartoznak az alábbiak:
 - kizárólag a gyártó által szállított eredeti tartozékokat és alkatrészeket használjon;
 - soha ne érintse meg a készüléket vízbe, mert a készülék nem vízálló;
 - soha ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel;
 - ne hagyja a készüléket a szabadban;
 - használat közben a készüléket tegye stabil, vízszintes felületre;
 - ügyeljen arra, hogy ne legyenek eltakarva a szellőzőnyílások;
 - ügyeljen arra, hogy gyerekek és fogyatékos személyek felügyelet nélkül ne használják a készüléket;
 - soha ne úgy kapcsolja ki a készüléket, hogy egyszerűen kihúzza a dugót a fali csatlakozóaljzatból;
 - ne használja lélegeztető körben;
 - ne használja, ha a készülékben repedések vagy sérülések láthatók.
- 15 Mielőtt a készüléket a hálózati áramforráshoz csatlakoztatná, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megfelel a készülék alján található címként feltüntetett értékeknek.
- 16 Ne használjon adaptert, elosztót és/vagy hosszabbítót.
- 17 Ne hagyja bedugva a készüléket, amikor nem használja. Amikor nem használja, húzza ki a készülék tápkábelét a fali csatlakozóaljzatról.





- 18** A készülék üzembe helyezéséhez kövesse a gyártó utasításait. A gyártó nem tehető felelőssé semmiféle, a helytelen üzembe helyezésből származó kárért.
- 19** A tápkábelt a felhasználó nem cserélheti ki. Ha megsérül a tápkábel, kérje a készülék cseréjét a Philips Respironics ügyfélszolgálatánál (nem javítható).
- 20** Tisztítás, illetve szűrőcsere előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról: húzza ki a tápkábel dugóját az aljzatról.
- 21** Egyes alkatrészek olyan kicsik, hogy a gyerekek lenyelhetik őket. Ügyeljen arra, hogy gyerekek felügyelet nélkül ne férhessenek hozzá a készülékhez.
- 22** Ha már nem használja a készüléket, a hulladékkezelésre vonatkozó hatályos helyi rendelkezéseknek megfelelően dobja ki.
- 23** Ne felejtse el, hogy
- a készüléket csak az orvos által előírt gyógyszerrel szabad használni;
 - az orvos által javasolt tartozékokat kell használni.

Használati útmutató

Használat előtt vegye ki a készüléket a hordtáskából, ha van ilyen.

- 1** A készülék kicsomagolása után ellenőrizze, hogy a készüléken és a tartozékokon nem láthatók-e sérülések vagy hibák, például olyan repedések a műanyag házban, amelyek át láthatóvá, hozzáférhetővé válnak az elektromos alkatrészek. A sérült terméket jelentse be a Philips Respironics ügyfélszolgálatánál vagy a termék forgalmazójánál.
- 2** Kezelés közben egyenesen és nyugodtan üljön.
- 3** Dugja be a kompresszor tápkábelét a fali csatlakozójzatba.
- 4** Kezelés előtt olvassa el a porlasztó és a tartozékok használati útmutatóját.
- 5** A kezelés megkezdéséhez kapcsolja be a készüléket: a tápkapcsolót tolja „I” állásba.
- 6** Amikor befejezte a kezelést, a tápkapcsolót „O” állásba tolvá kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a tápkábelének dugóját az áramforrásból.

Tisztítás és karbantartás

Ügyeljen arra, hogy tisztítás közben a tápkábel ne legyen bedugva a fali csatlakozójzatba.

A kompresszor, a porlasztó és a tartozékok tisztítása

Használjon nedves ruhát a kompresszor külsejének letörlésére, legalább havonta egyszer. A tartozékok és a porlasztó tisztítására vonatkozóan nézze meg a porlasztó és a tartozékok használati utasítását.

A porlasztó cseréje

A porlasztót és az egyéb tartozékokat az utasításoknak megfelelően kell kicserélni.

A szűrő cseréje

A szűrőt akkor kell kicserélni, ha elszíneződött vagy nedves.

Hibaelhárítás

A készülék nem kapcsolódik be

- Győződjön meg arról, hogy a tápkábel dugója megfelelően csatlakozik a fali csatlakozójzatba. Hibás működés (elégtelen nyomás és áramlás) esetén kapcsolja ki a készüléket 10 másodpercre, majd kapcsolja be ismét.

Minden tisztítás után ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően működik-e: nézze meg, hogy jön-e ki levegő a fűvókából, amikor a készülék be van kapcsolva („ON” állás), illetéktelen javítás esetén megszűnik a garancia.

Ha a készülék még e hibaelhárítási lépések végrehajtása után sem működik megfelelően, vegye fel a kapcsolatot a termék hivatalos forgalmazójával vagy a Philips Respironics ügyfélszolgálatával (+1 724 387 4000).

Karbantartás és javítás

Soha ne nyissa fel a készülék házát. A készülékben nincsenek javítható alkatrészek. A kompresszor nem igényel sem kenést, sem karbantartást.

Műszaki adatok

| | |
|----------------------------------|--|
| Áramellátás | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Túlmelegedés elleni védőegység | Olvadóbiztosító; olvadási hőmérséklet 150 C° |
| A kompresszor legnagyobb nyomása | 317 kPa (3.17 bar) |
| Átlagos áramlás | 6 liter/perc 69 kPa (0.69 bar) esetén |
| Legnagyobb áramlás | 8,0 LPM |
| Tömeg | 1,5 kg |
| Méret | 165 x 165 x 108 mm |
| Zajszint | 58 ± 3 dBA |



MAGYAR

Műszaki adatok

| | |
|----------------------------------|--|
| Áramellátás | 220 V/60 Hz, 1,2 A |
| Tűlmelegedés elleni védelem | Olvadóbiztosító: olvadási hőmérséklet 150 °C |
| A kompresszor legnagyobb nyomása | 296 kPa (2,96 bar) |
| Átlagos áramlás | 7 liter/perc 69 kPa (0,69 bar) esetén |
| Legnagyobb áramlás | 9,3 LPM |
| Tömeg | 1,5 kg |
| Méret | 165 x 165 x 108 mm |
| Zajszint | 58 ± 3dBA |

II. osztályú készülék, BF típusú készülék (elektromos veszélyek ellen különleges védelemmel ellátott készülék).

KÉTSZERESEN SZIGETELT

Szabványok

| |
|--|
| IEC 60601-1 számú, az elektromos biztonságra vonatkozó szabvány |
| IEC 60601-1-2 számú, az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó szabvány |



Környezeti feltételek

| | |
|----------------------|---|
| Tárolási feltételek | |
| Hőmérséklet | MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Páratartalom | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Üzemi feltételek | |
| Hőmérséklet | MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F – 104 °F) |
| Páratartalom | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Üzemi légköri nyomás | A teljesítmény a tengerszint feletti magasság, a légköri nyomás és a hőmérséklet függvényében változhat |

Szimbólumok magyarázata

- ON (bekapcsolva)
- OFF (kikapcsolva)
- Sorozatszám
- Kövesse a használati útmutatót
- Légköri nyomás korlátozás
- FIGYELEM
- Váltakozó áram
- Szelektív hulladékgyűjtés
- Gyártó
- Relatív páratartalom korlátozás
- II. osztályú, kétszeresen szigetelt
- BF típusú alkatrészeket tartalmaz
- Kizárólag beltéri használatra
- Hőmérsékletre vonatkozó korlátozások

IP21 Ház behatolás elleni védelmének mérése: IP21 (védelem 12 mm-nél nagyobb méretű szilárd testek behatolásával szemben. Védelem függőlegesen eső vízsepppek behatolásával szemben).

Garancia

A Respironics, Inc szavatolja, hogy a kompresszor a Respironics, Inc vállalatától történt megvásárlás napjától számított 3 éven át normál használat és üzemeltetés esetén mentes az anyag- és gyártási hibáktól. A garancia kizárólag az olyan hibásnak mondott alkatrészek és készülékek javítására, illetve cseréjére korlátozódik – a Respironics, Inc kizárólagos választása szerint – amelyek esetén a Respironics, Inc megállapítja, hogy az alkatrésztől, illetve a készüléktől jóhiszeműen állították, hogy hibás. Ez a garancia nem vonatkozik az olyan alkatrészekre, illetve készülékekre, amelyeket nem rendeltetészerűen vagy helytelen módon használtak, véletlen baleset miatt sérültek meg, illetéktelen javítást kíséreltek meg vagy hajtottak végre rajtuk, továbbá nem terjed ki a javítás munkadíjára. A termék forgalmazójának minden visszaküldött tételt megfelelően becsomagolva kell elküldenie, a szállítási díjat előre kifizetve. A Respironics, Inc Inc. sem a vásárlónak, sem másoknak nem tartozik felelősséggel a készülék használatában bekövetkezett kiesésből származó veszteségért, továbbá az esetleges közvetett, eseti vagy következményi károkért.



1. Slang voor vernevelaar
2. Mondstuk voor vernevelaar
3. Handset voor vernevelaar
4. Houder voor vernevelaar
5. Aan/uit-schakelaar
6. Luchtopeningen van compressor
7. Luchtfilter
8. Luchtinlaat van compressor
9. Luchtinlaat voor filter

Gebruiksaanwijzingen

InnoSpire Elegance

Belangrijk: Lees deze instructies zorgvuldig voordat u dit apparaat gebruikt. Als u vragen of problemen met het product hebt, neem dan contact op met uw zorgverlener of met de klantenservice van Philips Respironics, tel. +1 724 387 4000.

Algemene informatie

Beoogd gebruik: Dit product is bedoeld om als bron van samengeperste lucht voor medische doeleinden te worden gebruikt. Het product moet worden gebruikt in combinatie met een pneumatische (straal)vernevelaar waarmee de medicatie vrijkomt voor aerosoltherapie voor zowel kinderen als volwassenen.

WAARSCHUWINGEN

1. Gebruik het apparaat voor het beoogde doel, zoals beschreven in deze instructiehandleiding, als een compressor-vernevelingssysteem voor aerosoltherapie. Volg uw doktersadvies.

Elk ander gebruik dan het gebruik waarvoor het apparaat is bedoeld, kan gevaarlijk zijn. De fabrikant is niet aansprakelijk voor enigerlei schade die wordt veroorzaakt door onjuist niet-beoogd of onredelijk gebruik van het apparaat. De fabrikant is ook niet aansprakelijk als het apparaat is aangesloten op een elektrische installatie die niet voldoet aan de veiligheidsvoorschriften.

- Het wordt aanbevolen om een reserve-apparaat (bv. een inhalator of een compressor op batterijen) in huis te hebben voor het geval uw vernevelaar niet kan worden gebruikt (bv. bij stroomuitval of als uw compressor om een of andere reden niet werkt).
 - Als het apparaat buiten de bedrijfsomstandigheden is geweest, moet u wachten tot het weer voldoet aan de normale bedrijfspecificaties voordat u het kunt gebruiken.
 - Als er vloeistof op of in het apparaat is gemorst, moet u wachten tot het is opgedroogd voordat u het kunt gebruiken.
2. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.
 3. Gebruik het product in een schone omgeving, zonder stof, vuil, haren van huisdieren, enzovoort.
 4. Het apparaat mag niet worden gebruikt in de buurt van brandbare substanties of in de nabijheid van een brandbaar anesthesiemengsel van lucht, zuurstof of distikstofmonoxide (lachgas).



5. De apparatuur mag op geen enkele manier worden aangepast.
6. Het is normaal dat het apparaat warm aanvoelt tijdens gebruik.
7. Stapel de compressor niet op andere apparatuur.

8. **Elektromagnetische informatie:** Draagbare en radiofrequente communicatieapparatuur,

zoals mobiele telefoons en piepers, kunnen de werking van elektrische medische apparatuur verstoren. Daarom moet uw compressor ver genoeg van deze apparaten af staan om storingen te voorkomen. Dit apparaat voldoet aan de IEC60601-1-2-norm voor elektromagnetische compatibiliteit (EMC). De EMC-informatiebladen zijn te krijgen bij de klantenservice van Philips Respironics, tel. +1 724 387 4000 (buiten de VS).

9. In het geval van defect en/of storing raadpleegt u het gedeelte "Probleemoplossing".

Open de compressorbehuizing niet. Er is geen onderhoud benodigd voor dit product.

10. Dit apparaat functioneert mogelijk niet meer correct als er geen originele onderdelen (bijvoorbeeld filters) worden gebruikt.

11. Om het risico van elektrische schok te beperken, NIET DEMONTEREN.

12. 

13. Gebruik het apparaat nooit zonder filter.

14. Bij het gebruik van elektrische apparaten dienen specifieke, belangrijke veiligheidsmaatregelen altijd te worden gevolgd, waaronder:

- Gebruik alleen originele accessoires en onderdelen;
- Dompel het apparaat nooit onder water. Het apparaat is niet waterdicht;
- Raak het apparaat nooit aan met natte of vochtige handen;
- Laat het apparaat niet buiten staan;
- Plaats het apparaat tijdens gebruik op een stevig horizontaal oppervlak;
- Zorg ervoor dat de luchtopeningen niet zijn bedekt of geblokkeerd;
- Het apparaat mag niet zonder toezicht worden gebruikt door kinderen of personen met een handicap;
- Schakel het apparaat nooit uit door de stekker uit het stopcontact te halen;
- Niet in een beademingscircuit gebruiken;
- Niet gebruiken als het apparaat scheuren vertoont of beschadigd is.

15. Controleer of de elektrische gegevens (voltage en frequentie) op het etiket aan de onderzijde van het apparaat overeenkomen met die van de voedingsbron voordat u het apparaat inschakelt.

16. Gebruik geen adapter (van welk type dan ook) of verlengsnoer.

17. Laat het apparaat nooit ingeschakeld als u het niet gebruikt. Haal de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.



- 18** Volg de instructies van de fabrikant bij de installatie van het apparaat. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt door een onjuiste installatie.
- 19** Het netsnoer mag niet worden vervangen door de gebruiker. Als het netsnoer beschadigd is, neemt u contact op met de klantenservice van Philips Respironics voor een vervangend netsnoer (er is geen servicemogelijkheid).
- 20** Wanneer u het apparaat wilt reinigen of de filter vervangen, haalt u eerst de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- 21** Sommige kleine onderdelen kunnen per ongeluk worden ingeslikt door kinderen. Laat kinderen nooit zonder toezicht bij het apparaat.
- 22** Als u het apparaat niet meer gebruikt, dient u het te verwijderen volgens de plaatselijke regels voor afvalinzameling.
- 23** Belangrijke punten
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met de door uw arts voorgeschreven medicatie;
 - Gebruik de accessoires die door uw arts worden aanbevolen.

Gebruiksaanwijzingen

Haal de compressor uit de draagzak voordat u de compressor gebruikt.

- 1** Nadat u het apparaat hebt uitgepakt, controleert u de compressor en accessoires op zichtbare beschadigingen of defecten, zoals scheurtjes in de plastic behuizing waardoor elektrische onderdelen bloot komen te liggen. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics of de distributeur als het product is beschadigd.
- 2** Wanneer u een behandeling neemt, zit u rechtop en ontspant u zich.
- 3** Steek de stekker van de compressor in het stopcontact.
- 4** Raadpleeg voorafgaand aan de behandeling de instructies van de vernevelaar en de accessoires.
- 5** Als u de behandeling wilt starten, schakelt u het apparaat in door de aan/uit-schakelaar in de stand "I" te zetten.
- 6** Nadat de behandeling is voltooid, schakelt u het apparaat uit door de schakelaar in de stand "O" te zetten en trekt u de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

Reiniging en onderhoud

Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.

Reiniging van de compressor, vernevelaar en accessoires

Gebruik een vochtige doek om de buitenkant van de compressor ten minste eenmaal per maand af te vegen. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de vernevelaar en accessoires voor het reinigen van de accessoires en vernevelaar.

De vernevelaar vervangen

Vervang de vernevelaar en andere accessoires volgens de instructies.

De filter vervangen

De filter moet worden vervangen wanneer deze er verkleurd of nat uitziet.

Probleemoplossing

Het apparaat kan niet worden ingeschakeld

- Controleer of de stekker correct in het stopcontact is geplaatst.

Bij storing (onvoldoende luchtdruk en -stroom) schakelt u het apparaat gedurende 10 seconden uit. Zet het apparaat vervolgens weer aan.

Na elke reiniging dient u te controleren dat het apparaat correct werkt en dat er lucht uit de pijp komt wanneer u de schakelaar van het apparaat in de stand "ON" zet.

Na een niet-geautoriseerde reparatie is de garantie niet meer van toepassing.

Als het toestel niet goed werkt nadat u het bovenstaande hebt geprobeerd om het probleem op te lossen, neem dan contact op met uw erkende productdistributeur of met de klantenservice van Philips Respironics, tel. +1 724 387 4000.

Onderhoud en reparatie

Maak het apparaat nooit open. Het apparaat bevat geen onderdelen waarvoor onderhoud is vereist. De compressor hoeft niet te worden gesmeerd. Verder onderhoud is ook niet nodig.



NEDERLANDS

Technische specificaties

| | |
|--|---|
| Voeding | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Thermische beveiliging bij overbelasting | Thermische zekering, werkt temperatuur 150° C |
| Maximale compressor druk | 317 kPa (3.17 bar) |
| Gemiddelde luchtstroom | 6 lpm bij 69 kPa (0.69 bar) |
| Maximale luchtstroom | 8,0 lpm |
| Gewicht | 1,5 kg |
| Afmetingen | 165 x 165 x 108 mm |
| Geluidsniveau | 58 ±3dBA |

Technische specificaties

| | |
|--|---|
| Voeding | 220 V/60 Hz, 1,2 A |
| Thermische beveiliging bij overbelasting | Thermische zekering, werkt temperatuur 150° C |
| Maximale compressor druk | 296 kPa (2.96 bar) |
| Gemiddelde luchtstroom | 7 lpm bij 69 kPa (0.69 bar) |
| Maximale luchtstroom | 9,3 lpm |
| Gewicht | 1,5 kg |
| Afmetingen | 165 x 165 x 108 mm |
| Geluidsniveau | 58 ±3dBA |

Class II-apparaat, Type BF-apparaat (apparaat dat specifiek is beveiligd tegen elektrische schokken).

DUBBELE ISOLATIE

Normen/standaarden

| |
|--|
| Elektrische veiligheidsnorm IEC 60601-1 |
| Elektromagnetische compatibiliteitsnorm IEC-60601-1-2. |

Omgevingscondities

| | |
|------------------------------------|---|
| Opslagcondities | |
| Temperatuur | Minimaal -25° C, Maximaal 70° C |
| Luchtvochtigheid | Minimaal 10% RH, Maximaal 95% RH |
| Bedieningscondities | |
| Temperatuur | Minimaal 5° C, Maximaal 40° C |
| Luchtvochtigheid | Minimaal 10% RH, Maximaal 95% RH |
| Atmosferische druk tijdens gebruik | De prestaties kunnen verschillen, afhankelijk van de hoogte boven zeeniveau, luchtdruk en temperatuur |

Verklaring van symbolen

- ON (apparaat inschakelen)
- OFF (uitschakelen)
- Serienummer
- Volg de gebruiksinstructies
- Beperking atmosferische druk
- LET OP
- Wisselstroom
- Gescheiden inzameling
- Fabrikant
- Beperking vochtigheid
- Class II-apparaat, dubbele isolatie
- Toegepaste onderdelen (type BF)
- Alleen binnen te gebruiken
- Temperatuurlimiet

IP21 Beschermingsgraad tegen indringing van behuizing: IP21 (beschermd tegen indringing door vaste stoffen met afmetingen van meer dan 1,2 mm. Beschermd tegen indringing door loodrecht vallende druppels).

Garantie

Respironics, Inc garandeert dat de compressor bij normaal gebruik en toepassing geen defecten zal vertonen in materiaal en afwerking gedurende een periode van 3 jaar na de aankoopdatum van Respironics, Inc. De garantie heeft alleen betrekking op vervanging of reparatie, als enige mogelijkheid voor Respironics, Inc. van het defecte onderdeel of apparaat, nadat het onderdeel of apparaat defect is bevonden door Respironics, Inc en de claim van de klant bonafide is bevonden. Deze garantie heeft geen betrekking op onderdelen of apparatuur die verkeerd zijn gebruikt of niet correct toegepast. Evenmin is schade door een ongeval of een niet-geautoriseerde reparatie gedekt. De garantie geldt ook niet voor eventuele reparatiekosten of claims. Alle geretourneerde items moeten correct zijn verpakt en gefrankeerd worden verzonden door de productdistributeur die verantwoordelijk is voor het onderhoud van het apparaat. Respironics, Inc is niet aansprakelijk ten aanzien van enig rechtspersoon bij het verlies van de apparatuur of bij indirecte of incidentele schade of gevolgschade die kan ontstaan.



NORSK

1. Forstøverslange
2. Forstøvermunnstykke
3. Håndholdt forstøver
4. Forstøverholder
5. På/av-strømbryter

Bruksanvisning

InnoSpire Elegance

Viktig: Les disse instruksjonene grundig før du bruker denne enheten. Hvis du har spørsmål eller har problemer med produktet, bør du ta kontakt med helsepersonellet eller Philips Respironics kundeservice på +1 724 387 4000.

Generell informasjon

Tiltenkt bruk: Dette produktet er beregnet som en kilde for komprimert luft til medisinske formål. Det skal brukes sammen med en pneumatisk (jet) forstøver til å produsere aerosolpartikler av legemidler til respirasjonsbehandling av både barn og voksne.



ADVARSLER

1. **Bruk enheten til formålet den er beregnet for som beskrevet i denne håndboken som et kompressorforstøvningssystem for aerosolbehandling. Følg legens instruksjoner:**
Enhver annen bruk er feilaktig og kan være farlig. Produsenten er ikke ansvarlig for skade som forårsakes av uheldig, feilaktig eller urimelig bruk, eller hvis enheten kobles til et elektrisk anlegg som ikke oppfyller sikkerhetsbestemmelsene.
 - Det anbefales å ha en reservenehet (feks. en doseinhalator (MDI) eller batteridrevet kompressor) til respirasjonsbehandling dersom det oppstår en situasjon der forstøveren ikke kan brukes (feks. ved strømbrytt eller hvis kompressoren av en eller annen grunn ikke kan brukes).
 - Hvis enheten har vært utenfor angitte driftsforhold, må du la den komme tilbake til normale driftsspesifikasjoner før bruk.
 - Hvis det har vært sølt væske på eller i enheten, skal det tørke før enheten tas i bruk.
2. Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk.
3. Produktet skal brukes i rene omgivelser uten skitt, støv, dyrehår o.l.
4. Enheten skal ikke brukes i nærheten av brennbare stoffer eller i nærvær av en brennbar anestesiblanding med luft, oksygen eller dinitrogenoksid.
5. Det er ikke tillatt å endre dette utstyret.
6. Det er normalt at enheten er varm å ta på når den brukes.

86

7. Kompressoren skal ikke stables sammen med annet utstyr

8. **Elektromagnetisk informasjon:** Bærbart og høyfrekvent kommunikasjonsutstyr som mobiltelefoner, personsøkere og lignende kan forstyrre driften av elektrisk medisinsk utstyr. Derfor må kompressoren plasseres langt nok unna disse enhetene til at denne typen forstyrrelse unngås. Enheten oppfyller standarden IEC60601-1-2 for elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-datablader kan bestilles fra Philips Respironics kundeservice på +1 724 387 4000.

9. Ved tilfeller av feil og/eller funksjonssvikt kan du lese i delen "Feilsøking". Kompressorhuset skal ikke åpnes, da dette ikke er et produkt du kan reparere.

10. Det kan hende enheten ikke fungerer riktig hvis det ikke brukes originale reservedeler (for eksempel filtre).

11. For å redusere faren for elektrisk støt IKKE DEMONTER.



12. Ikke bruk enheten uten filteret

13. Ved bruk av elektriske apparater må visse viktige sikkerhetsforholdsregler alltid følges, inkludert følgende:

- Bruk bare originalt tilbehør og originale komponenter fra produsenten.
- Enheten skal aldri dryppes i vann, da enheten ikke er beskyttet mot vanninntrengning
- Berør aldri enheten når hendene er våte eller fuktige.
- Ikke la enheten være utendørs.
- Plasser enheten på en stabil og vannrett flate når den brukes.
- Påse at luftenåpningene ikke er blokkert.
- Ikke la barn, eller personer som ikke er skikket for det, bruke enheten uten tilsyn.
- Ikke slå av enheten bare ved å trekke støpselet ut av stikkkontakten.
- Må ikke brukes i en ventilatorkrets.
- Må ikke brukes dersom enheten har sprekker eller er skadet.

15. Påse at den elektriske klassifiseringen i klassifiseringsmerkingen i bunnen av enheten svarer til nettspenningen og -frekvensen før du kobler til enheten.

16. Ikke bruk adapter, med én eller flere tilkoblinger, og/eller skjøteledning.

17. Ikke la støpselet være i når enheten ikke er i bruk. Trekk ut støpselet til enheten når den ikke er i bruk.

18. Følg produsentens instruksjoner for installasjon av enheten. Produsenten er ikke ansvarlig for skade som skyldes feil installasjon.

19. Brukeren skal ikke bytte strømledningen. Hvis strømledningen blir skadet, må du kontakte Philips Respironics kundeservice for å få den byttet (den kan ikke repareres).

87



NORSK

- 20 Før du rengjør enheten eller skifter filter, må du koble enheten fra strømmen ved å trekke ut støpselet.
- 21 Noen deler er så små at barn kan svelge dem. Ikke la barn uten tilsyn ha tilgang til enheten.
- 22 Hvis du ikke skal bruke enheten lenger, skal den kasserer i samsvar med gjeldende lokale regler.
- 23 Husk
 - Bare bruk denne enheten sammen med legemidler legen har foreskrevet.
 - Bruk tilbehør som legen har anbefalt.

Bruksanvisning

Ta kompressoren ut av eventuell bæreevne før bruk.

- 1 Etter at enheten er pakket ut, må du undersøke om kompressoren og tilbehøret har synlige skader eller defekter; for eksempel sprekker i plasthuset, som kan føre til at elektriske komponenter ligger fritt. Kontakt Philips Respironics kundeservice eller forhandleren av produktet for å rapportere eventuelle skader på produktet.
- 2 Ved behandling skal du sitte rett og avslappet.
- 3 Koble kompressoren til en stikkontakt.
- 4 Se i bruksanvisningen for forstøveren og tilbehøret før behandling.
- 5 Når du skal starte behandlingen, slår du enheten PÅ ved å sette PÅ/AV-bryteren i stillingen "I".
- 6 Når behandlingen er fullført, slår du enheten AV ved å sette bryteren i stillingen "O" og trekker støpselet ut av stikkontakten.

Rengjøring og vedlikehold

Under rengjøring må du påse at strømledningen ikke er koblet til en stikkontakt.

Rengjøre kompressoren, forstøveren og tilbehøret

Bruk en fuktig klut til å tørke av kompressoren utvendig minst én gang i måneden. Se bruksanvisningen for forstøveren og tilbehøret for rengjøring av disse.

Utskifting av forstøveren

Forstøveren og annet tilbehør skal skiftes i samsvar med instruksjonene for disse.

Utskifting av filteret

Filteret må skiftes når det er misfarget eller vått.

Feilsøking

Enheden lar seg ikke slå på

- Påse at støpselet sitter riktig i stikkontakten.

Ved en funksjonssvikt (utilstrekkelig trykk og strømning) slår du enheten av i 10 sekunder og deretter på igjen.

Etter hver rengjøring må du sjekke at enheten fungerer riktig ved å kontrollere at det fremdeles kommer luft ut av munestykket når enheten står på "ON".

Uautorisert reparasjon gjør garantien ugyldig.

Hvis enheten ikke fungerer som den skal etter at du har prøvd disse feilsøkingstrinnene, må du ta kontakt med den autoriserte forhandleren av produktet eller Philips Respironics kundeservice på +1 724 387 4000.

Vedlikehold og reparasjon

Enheden skal ikke åpnes. Det er ingen deler som kan repareres inne i enheten. Kompressoren trenger ingen smøring og ikke noe vedlikehold.

Tekniske spesifikasjoner

| | |
|-------------------------------------|---|
| Strømforsyning | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Varmeoverbelastningsbeskyttelse | Termisk sikring, funksjonstemperatur 150 °C |
| Kompressorens maksimale trykk | 317 kPa (3.17 bar) |
| Gjennomsnittlig strømningshastighet | 6 L/MIN ved 69 kPa (0.69 bar) |
| Maksimal strømningshastighet | 8.0 L/MIN |
| Vekt | 1,5 kg |
| Størrelse | 165 x 165 x 108 mm |
| Støynivå | 58 ± 3 dBA |



NORSK

Tekniske spesifikasjoner

| | |
|-------------------------------------|---|
| Strømforsyning | 220 V/60 Hz, 1,2 A |
| Varmeoverbelastningsbeskyttelse | Termisk sikring, funksjonstemperatur 150 °C |
| Kompressorens maksimale trykk | 296 kPa (2,96 bar) |
| Gjennomsnittlig strømningshastighet | 7 L/MIN ved 69 kPa (0,69 bar) |
| Maksimal strømningshastighet | 9,3 L/MIN |
| Vekt | 1,5 kg |
| Størrelse | 165 x 165 x 108 mm |
| Støynivå | 58 ± 3 dBA |

Utstyr klasse II, utstyr type BF (utstyr med spesiell beskyttelse mot elektriske farer).

DOBBELTSOLERT

Henvising til standarder

| |
|---|
| Standard IEC 60601-1 for elektrisk sikkerhet |
| Elektromagnetisk kompatibilitet i henhold til IEC 60601-1-2 |



Omgivelsesforhold

| | |
|-------------------------|--|
| Oppbevaringsforhold | |
| Temperatur | MIN. -25 °C – MAKS. 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Fuktighet | MIN. 10 % RF – MAKS. 95 % RF |
| Bruksforhold | |
| Temperatur | MIN. 5 °C – MAKS. 40 °C (41 °F – 104 °F) |
| Fuktighet | MIN. 10 % RF – MAKS. 95 % RF |
| Atmosfæretrykk ved bruk | Ytelsen kan variere med høyde over havet, barometerykk og temperatur |

Symbolforklaringer

| | | | |
|--|-----------------------------------|--|------------------------------|
| | OBS! | | Klasse II, dobbeltisolert |
| | Vekselstrøm | | Pasientkontaktdeleer type BF |
| | Separat avfallsbehandling | | Kun til innendørs bruk |
| | Produzent | | Temperaturbegrensning |
| | Følg bruksanvisningen | | Fuktighetsbegrensning |
| | Begrensning for atmosfærisk trykk | | |

IP21 Husets IP-beskyttelsesklasse: IP21 (beskyttet mot inntrengning av faste gjenstander med en dimensjon større enn 12 mm. Beskyttet mot inntrengning av vertikalt fallende vanndråper).

Garanti

Respironics, Inc garanterer at kompressoren er uten material- og produksjonsfeil ved normal bruk og betjening i en periode på 3 år fra datoen for kjøp fra Respironics New Jersey, Inc. Garantien er begrenset til utskifting, etter Respironics, Inc's egen vurdering av en komponent eller utstyr som det påstås er defekt, når evaluering hos Respironics, Inc viser at kravet er berettiget. Denne garantien gjelder ikke komponenter eller utstyr som har vært utsatt for uheldig behandling, feil bruk, skade ved uautorisert reparasjon og gjelder ikke kostnader for reparasjonsarbeid. Alle enheter som returneres, må være godt pakket og skal sendes forhåndsbetalt av produktforhandleren som har service på enheten. Respironics, Inc er ikke ansvarlig overfor kjøperen eller andre for mangelfulle bruk av utstyr eller for indirekte, tilfeldige eller følgebaserte skader som måtte oppstå.



POLSKI

1. Przewód nebulizatora
2. Ustnik nebulizatora
3. Nebulizator
4. Uchwyłt nebulizatora
5. Wyłącznik

Sposób użycia

InnoSpire Elegance

Ważne: Przed rozpoczęciem użytkowania tego urządzenia należy dokładnie przeczytać te instrukcje. W związku z pytaniami lub problemami dotyczącymi produktu należy kontaktować się z opiekunem medycznym lub z Działem obsługi klienta firmy Philips Respironics pod numerem telefonu +1 724 387 4000.

Informacje ogólne

Przeznaczenie: Niemiejszy produkt stanowi źródło sprężonego powietrza do celów medycznych. Jest przeznaczony do użytku z pneumatycznym (jet) nebulizatorem, którego zadaniem jest wytwarzanie cząsteczek leku w aerozolu do inhalacji zarówno przez dzieci, jak i dorosłych.



OSTRZEŻENIA

1. **Urządzenia należy używać zgodnie z jego przeznaczeniem przedstawionym w tej instrukcji obsługi, a więc jako systemu nebulizatora i kompresora do podawania leków w aerozolu. Postępować zgodnie z instrukcjami lekarza.** Każde inne użycie jest nieprawidłowe i może stanowić zagrożenie. Producent nie ponosi odpowiedzialności za żadne obrażenia spowodowane nieprawidłowym lub nieuzasadnionym użyciem lub podłączeniem urządzenia do instalacji elektrycznej niespełniającej wymogów bezpieczeństwa.
 - Wskazane jest posiadanie urządzenia zapasowego (np. inhalatora z dozownikiem lub kompresora zasilanego bateryjnie) do inhalacji, gdy użycie nebulizatora jest niemożliwe (np. gdy brak zasilania lub kompresor nie działa z dowolnej przyczyny).
 - Jeżeli urządzenie znajdowało się w warunkach innych niż warunki pracy urządzenia, przed użyciem należy umożliwić osiągnięcie normalnych warunków pracy.
 - Przed uruchomieniem należy wysuszyć wszelkie płyny rozlane na urządzeniu lub w jego wnętrzu.
2. Należy zachować tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości.
3. Stosować produkt w czystym środowisku; wolnym od brudu, kurzu, sierści zwierząt itp.
4. Urządzenie nie nadaje się do użytku w obecności łatwopalnych substancji lub mieszanek do zastosowań anestezyjologicznych w połączeniu z tlenem lub powietrzem lub w obecności tlenu azotu.

92



5. Modyfikacje urządzenia są niedozwolone.
6. To normalne, że urządzenie podczas użytkowania jest ciepłe w dotyku.
7. Nie ustawiać kompresora na innych urządzeniach.
8. **Informacje dotyczące zakłóceń elektromagnetycznych:** Urządzenia przenośne i do komunikacji radiowej, takie jak telefony komórkowe, pagersy itp. mogą zakłócać działanie elektrycznych urządzeń medycznych. Dlatego kompresor musi znajdować się w dostatecznej odległości od takich urządzeń, aby uniknąć zakłóceń. To urządzenie jest zgodne z normą IEC60601-1-2 dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej (EMC). Arkusze danych EMC można uzyskać w dziale obsługi klienta firmy Philips Respironics, dzwoniąc pod numer telefonu +1 724 387 4000.
9. W wypadku awarii lub usterki urządzenia należy się zapoznać z rozdziałem „Rozwiązywanie problemów”. Nie należy otwierać obudowy kompresora, ponieważ nie nadaje się on do naprawy przez użytkownika.
10. Prawidłowe działanie urządzenia może być zagrożone w przypadku używania nieoryginalnych części zamiennych (np. filtrów).
11. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym, **NIE ROZMONTOWYWAĆ.**
12.  Nie używać urządzenia bez filtra.
13. Podczas używania urządzeń elektrycznych należy zawsze przestrzegać podstawowych środków ostrożności, w tym:
 - używać tylko oryginalnych, dostarczonych przez producenta części i akcesoriów;
 - nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie, ponieważ nie jest wodoszczelne;
 - nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami;
 - nie pozostawiać urządzenia na dworze;
 - w czasie pracy umieszczać urządzenie na stabilnej, poziomej powierzchni;
 - sprawdzić, czy otwory wentylacyjne nie są zasłonięte;
 - nie pozwalać na korzystanie urządzenia dziećmi bez opieki i osobom niesprawnym;
 - nie wyłączać urządzenia za pomocą wyciągnięcia kabla z gniazda elektrycznego;
 - nie podłączać do obwodu respiratora;
 - nie używać tego urządzenia, jeśli są na nim widoczne pęknięcia lub jeśli jest ono uszkodzone.
15. Przed podłączeniem urządzenia upewnić się, że moc znamionowa określona na tabliczce znamionowej na dolnej części urządzenia odpowiada napięciu i częstotliwości sieci elektrycznej.
16. Nie używać rozgałęziaczy prądu i przedłużaczy

93



17 Nie pozostawiać nieużywanego urządzenia podłączonego do kontaktu. Nieużywane urządzenie należy wyłączyć z gniazdka elektrycznego.

18 Urządzenie należy instalować zgodnie z instrukcjami producenta. Producent nie ponosi odpowiedzialności za żadne szkody spowodowane nieprawidłową instalacją.

19 Użytkownik nie może wymieniać przewodu zasilania. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilania należy się skontaktować z działem obsługi klienta firmy Philips Respironics w celu wymiany (nie ma możliwości naprawy).

20 Przed czyszczeniem lub wymianą filtra należy odłączyć urządzenie od zasilania.

21 Niektóre części urządzenia są tak małe, że mogą zostać połknięte przez dzieci. Nie należy pozwalać na dostęp do urządzenia dzieciom bez opieki.

22 W razie zaprzestania korzystania z urządzenia należy je zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

23 Należy pamiętać

- urządzenia można używać tylko z lekami przepisanyymi przez lekarza;
- należy używać akcesoriów zaleconych przez lekarza.

Sposób użycia

Przed użyciem wyjąć kompresor z futerału.

1 Po rozpakowaniu sprawdzić kompresor i akcesoria pod kątem widocznych uszkodzeń lub wad takich jak pęknięcia plastikowej obudowy, które mogą odsonić elementy elektryczne. Aby zgłosić uszkodzony produkt, należy się skontaktować z działem obsługi klienta firmy Philips Respironics lub sprzedawcą produktu.

2 Podczas inhalacji należy siedzieć prosto i być rozluźnionym.

3 Podłączyć kompresor do gniazdka elektrycznego.

4 Przed użyciem przeczytać instrukcje obsługi nebulizatora i akcesoriów.

5 Aby rozpocząć stosowanie urządzenia, należy je WŁĄCZYĆ za pomocą przelączenia przycisku WŁ/WYŁ do pozycji „I”.

6 Po zakończeniu stosowania WYŁĄCZYĆ urządzenie, przelącując przycisk do pozycji „O” i wyjmując wtyczkę z gniazdka.

Czyszczenie i konserwacja

Podczas czyszczenia upewnić się, że przewód zasilania nie jest podłączony do gniazdka elektrycznego.

Czyszczenie kompresora, nebulizatora i akcesoriów

Co najmniej raz na miesiąc przecierać zewnętrzne powierzchnie sprężarki wilgotną szmatką. Wskazówki w sprawie czyszczenia akcesoriów i nebulizatora znaleźć można w ich instrukcjach obsługi.

Wymiana nebulizatora

Nebulizator i inne akcesoria należy wymieniać zgodnie z instrukcjami.

Wymiana filtra

Filter należy wymienić, gdy ulegnie odbarwieniu bądź jest mokry.

Rozwiązywanie problemów

Urządzenie się nie włącza

- Sprawdzić, czy wtyczka jest dobrze podłączona do gniazdka elektrycznego.

W przypadku nieprawidłowego działania (niewystarczające ciśnienie i przepływ) wyłączyć urządzenie na 10 sekund i włączyć ponownie.

Po każdym czyszczeniu sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo, kontrolując, czy powietrze wydostaje się z dyszy, kiedy urządzenie jest włączone.

Nieautoryzowane naprawy powodują unieważnienie gwarancji.

Jeżeli urządzenie nie działa właściwie po wykonaniu powyższych czynności, zwrócić się do autoryzowanego dystrybutora lub do działu obsługi klientów Philips Respironics, tel. +1 724 387 4000.

Konserwacja i naprawy

Nie otwierać urządzenia. Urządzenie nie zawiera części nadających się do naprawy. Kompresor nie wymaga smarowania i konserwacji.



POLSKI

Dane techniczne

| | |
|---|--|
| Zasilanie elektryczne | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Termiczne zabezpieczenie przeciążeniowe | Bezpiecznik termiczny, temp. działania 150°C |
| Maks. ciśnienie kompresora | 317 kPa (3,17 bar) |
| Średnia prędkość przepływu | 6 l/min przy ciśnieniu 69 kPa (0,69 bar) |
| Maks. prędkość przepływu | 8,0 l/min |
| Masa | 1,5 kg |
| Rozmiar | 165 x 165 x 108 mm |
| Poziom hałas | 58 ±3dB(A) |

Dane techniczne

| | |
|---|--|
| Zasilanie elektryczne | 220 V/60 Hz, 1,2 A |
| Termiczne zabezpieczenie przeciążeniowe | Bezpiecznik termiczny, temp. działania 150°C |
| Maks. ciśnienie kompresora | 296 kPa (2,96 bar) |
| Średnia prędkość przepływu | 7 l/min przy ciśnieniu 69 kPa (0,69 bar) |
| Maks. prędkość przepływu | 9,3 l/min |
| Masa | 1,5 kg |
| Rozmiar | 165 x 165 x 108 mm |
| Poziom hałas | 58 ±3dB(A) |

Urządzenie klasy II, typu BF (urządzenie ze specjalną ochroną przed porażeniem prądem elektrycznym).

PODWÓJNA IZOLACJA

Odwwołanie do norm

| |
|--|
| Normy bezpieczeństwa elektrycznego IEC 60601-1 |
| Kompatybilność elektromagnetyczna zgodnie z normą IEC 60601-1-2. |

| | |
|---------------------------------|---|
| Warunki otoczenia | |
| Warunki magazynowania | |
| Temperatura | MIN. -25°C–MAKS. 70°C |
| Wilgotność | MIN. 10% wilgotności względnej – MAKS. 95% wilgotności względnej |
| Warunki robocze | |
| Temperatura | MIN. 5°C–MAKS. 40°C |
| Wilgotność | MIN. 10% wilgotności względnej – MAKS. 95% wilgotności względnej |
| Robocze ciśnienie atmosferyczne | Wydajność może się różnić zależnie od wysokości n.p.m., ciśnienia barometrycznego i temperatury |

Zestaw symboli

| | | |
|---|---------------------|--|
| WL (zasilanie) | UWAGA | Klasa II, podwójna izolacja |
| WYL (zasilanie) | Prąd zmienny | Części typu BF wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta |
| Numer seryjny | Wyrzucić oddzielnie | Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych |
| Postępować zgodnie z instrukcją obsługi | Producent | Ograniczenia temperatury |
| Zakres ciśnienia atmosferycznego | Zakres wilgotności | |

IP21 Stopień ochrony przed wnikaniem czynników zewnętrznych **zapewniany przez obudowę**: IP21 (ochrona przed wnikaniem ciał stałych o rozmiarach przekraczających 12 mm. Ochrona przed wnikaniem kropli wody spadających pionowo).

Gwarancja

Firma Respiration, Inc gwarantuje, że kompresor będzie wolny od wad materiałowych i wad produkcyjnych w warunkach normalnego użytkowania i będzie działał przez 3 lata od daty zakupu od firmy Respiration, Inc. Gwarancja jest ograniczona do naprawy lub wymiany, zgodnie z wyłączną decyzją firmy Respiration, Inc. Elementów uznanych za uszkodzone, jeśli takie rozszczenie zostanie uznane za zasadne przez firmę Respiration, Inc. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych elementów lub sprzętu, które były nieprawidłowo użytkowane, obsługiwane, uległy przypadkowemu uszkodzeniu lub były poddawane nieautoryzowanym naprawom. Gwarancja opłacane przez sprzedawcę produktu świadczącego usługi serwisowe. Firma Respiration, Inc nie odpowiada wobec sprzedawcy lub innych osób za utratę możliwości użytkowania sprzętu w wyniku pośrednich, przypadkowych lub wynikowych szkód, które mogą zaistnieć.



1. Tubagem do nebulizador
2. Embocadura do nebulizador
3. Pega do nebulizador
4. Suporte do nebulizador
5. Interruptor Ligado/Desligado

6. Aberturas de ar do compressor
7. Filtro de ar
8. Saída de ar do compressor
9. Entrada de ar para filtro

Instruções de utilização

InnoSpire Elegance

Importante: Leia estas instruções cuidadosamente antes de utilizar este dispositivo. Se necessitar de algum esclarecimento ou se tiver problemas com o produto, contacte o seu profissional de cuidados de saúde ou o serviço de apoio ao cliente da Philips Respironics através do número +1 724 387 4000.

Informações gerais

Utilização prevista: Este produto fornece uma fonte de ar comprimido para uso clínico. Deve ser utilizado com um nebulizador pneumático (jato) para produzir partículas de aerossol de medicação para terapêutica respiratória de crianças e adultos.

AVISOS

- 1 **Utilize este dispositivo para a finalidade prevista conforme descrito neste manual de instruções, como um sistema de compressor para nebulização para terapêutica com aerossóis. Siga as instruções do seu médico.** Qualquer outra utilização é considerada uma utilização incorreta e pode ser perigosa. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos derivados de uma utilização desadequada, incorreta ou não razoável ou da ligação da unidade a instalações elétricas sem conformidade com os regulamentos de segurança.
 - Recomenda-se que tenha um dispositivo alternativo (por exemplo, um inalador-doseador ou um compressor alimentado por bateria) para fornecimento respiratório caso surja uma situação em que o nebulizador não possa ser utilizado (por exemplo, durante uma falha de energia ou se o compressor ficar inoperacional por qualquer motivo).
 - Se o dispositivo tiver estado em condições fora dos limites operacionais, deixe o dispositivo regressar às especificações operacionais normais antes da utilização.
 - Antes da utilização, deixe secar qualquer líquido derramado sobre ou para o interior da unidade.
2. Conserve este manual para consulta.
- 3 Utilize este produto num ambiente limpo: sem resíduos, pó, pelos de animais, etc.



- 4 O dispositivo não deve ser utilizado junto a substâncias inflamáveis ou na presença de uma mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou óxido nítrico.
- 5 Não é permitida qualquer modificação deste equipamento.
- 6 O aquecimento do dispositivo durante a utilização é normal.
- 7 Não coloque o compressor sobre outro equipamento.
- 8 **Informações eletromagnéticas:** Os dispositivos de comunicação portátil e por radiofrequência tais como telemóveis, pagers, etc. podem interromper o funcionamento do equipamento médico elétrico. Por este motivo, o compressor deve ser colocado a uma distância suficiente destes dispositivos para evitar interferências. Este dispositivo cumpre a norma IEC60601-1-2 referente à compatibilidade eletromagnética (CEM). As fichas de dados da CEM estão disponíveis junto do serviço de apoio ao cliente da Philips Respironics através do número +1 724 387 4000.
- 9 Em caso de falha e/ou avaria da unidade, leia a secção "Resolução de problemas". Não abra a estrutura do compressor; este produto não é compatível com reparações.
- 10 O funcionamento correto do dispositivo pode ser afetado se as peças de substituição originais (p. ex., filtros) não forem utilizadas.
- 11 Para reduzir o risco de choque eléctrico, NÃO DESMONTAR.



- 12 Não utilize o dispositivo sem o filtro.
- 13 Quando utilizar qualquer produto eléctrico, é necessário respeitar certas medidas de segurança importantes, incluindo as seguintes:
 - Utilize apenas acessórios e componentes originais fornecidos pelo fabricante;
 - Nunca mergulhe a unidade em água, visto que o dispositivo não tem proteção contra a entrada de água;
 - Nunca toque na unidade com as mãos molhadas ou húmidas;
 - Não deixe a unidade num espaço exterior;
 - Coloque numa superfície estável e horizontal durante o funcionamento;
 - Certifique-se de que as aberturas para ventilação de ar não estão obstruídas;
 - Não permita a utilização da unidade por crianças ou pessoas debilitadas sem supervisão;
 - Não desligue a unidade exclusivamente pela desconexão da ficha na tomada elétrica;
 - Não utilize num circuito de ventilador;
 - Não utilize se o dispositivo tiver fendas ou se estiver danificado.



- 15** Certifique-se de que a classificação elétrica apresentada no rótulo na parte inferior da unidade corresponde à tensão e frequência da rede elétrica antes de ligar o dispositivo a uma tomada.
- 16** Não utilize adaptadores, simples ou múltiplos, nem cabos de extensão.
- 17** Não deixe a unidade ligada à tomada quando não estiver a ser utilizada. Desligue o dispositivo da tomada elétrica quando não estiver em utilização.
- 18** Siga as instruções do fabricante acerca da instalação do dispositivo. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos causados por uma instalação incorreta.
- 19** O cabo de alimentação não pode ser substituído pelo utilizador. Se o cabo de alimentação for danificado, contacte o apoio ao cliente da Philips Respironics para obter uma substituição (não existe opção de reparação).
- 20** Antes de realizar qualquer operação de limpeza ou de substituição do filtro, desligue o dispositivo da tomada elétrica.
- 21** Algumas peças são suficientemente pequenas para serem engolidas por crianças. Não deixe crianças junto da unidade sem vigilância.
- 22** Se já não utilizar o dispositivo, proceda à eliminação de acordo com os regulamentos locais.
- 23** Lembre-se de:
- Utilizar este dispositivo apenas com os medicamentos prescritos pelo seu médico;
 - Utilizar os acessórios recomendados pelo seu médico.

Instruções de utilização

⚠ **Remove o compressor do estojo, se tiver sido fornecido antes da utilização.**

- 1** Depois de desembalar o dispositivo, verifique o compressor e acessórios quanto a danos ou defeitos visíveis (p. ex., fendas) na estrutura de plástico e que possam expor os componentes elétricos. Notifique o serviço de apoio ao cliente da Philips Respironics ou o distribuidor do produto acerca de qualquer produto danificado.
- 2** Durante a administração de um tratamento, sente-se confortavelmente e com as costas direitas.
- 3** Ligue o compressor à tomada elétrica
- 4** Consulte as instruções de utilização do nebulizador e dos acessórios antes do tratamento
- 5** Para iniciar o tratamento, coloque o interruptor Ligado/Desligado na posição "I" para ligar o dispositivo.
- 6** Depois de concluir o tratamento, coloque o interruptor na posição "O" para desligar a unidade e desligue a ficha da tomada elétrica.

Limpeza e manutenção

⚠ **Durante a limpeza, certifique-se de que o cabo de alimentação não está ligado à tomada elétrica.**

Limpeza do compressor, nebulizador e acessórios

Usar um pano húmido para limpar a superfície exterior do compressor, pelo menos, uma vez por mês. Consultar as instruções de utilização do nebulizador e acessórios quanto à limpeza dos acessórios e do nebulizador.

Substituição do nebulizador

O nebulizador e outros acessórios devem ser substituídos de acordo com as respetivas instruções.

Substituição do filtro

O filtro deve ser substituído quando se apresentar húmido ou perder a cor.

Resolução de problemas

- O dispositivo não liga
- Certifique-se de que a ficha está bem encaixada na tomada elétrica.
- Em caso de avaria (pressão e fluxo insuficientes), desligue a unidade durante 10 segundos e ligue novamente.

Após cada limpeza, confirme que a unidade funciona corretamente ao verificar a saída de ar pelo bocal quando o interruptor está na posição ligada "ON".

A garantia será anulada em caso de reparação não autorizada.

Se o dispositivo não funcionar corretamente depois de tentar os passos sugeridos na resolução de problemas, contacte o distribuidor autorizado do produto ou o serviço de apoio ao cliente da Philips Respironics através do número +1 724 387 4000.

Manutenção e reparações

Nunca abra o dispositivo. Não existem peças reparáveis no interior da unidade. O compressor não requer lubrificação nem manutenção.



PORTUGUÊS

Especificações técnicas

| | |
|----------------------------------|--|
| Alimentação elétrica | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Proteção contra sobreaquecimento | Fusível térmico; temperatura funcional de 150 C° |
| Pressão máx. do compressor | 317 kPa (3.17 bar) |
| Taxa de fluxo média: | 6 LPM a 69 kPa (0.69 bar) |
| Taxa de fluxo máx.: | 8,0 LPM |
| Peso | 1,5 kg |
| Tamanho | 165 x 165 x 108 mm |
| Nível de ruído | 58 ±3dBA |

Especificações técnicas

| | |
|----------------------------------|--|
| Alimentação elétrica | 220 V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Proteção contra sobreaquecimento | Fusível térmico; temperatura funcional de 150 C° |
| Pressão máx. do compressor | 296 kPa (2.96 bar) |
| Taxa de fluxo média: | 7 LPM a 69 kPa (0.69 bar) |
| Taxa de fluxo máx.: | 9,3 LPM |
| Peso | 1,5 kg |
| Tamanho | 165 x 165 x 108 mm |
| Nível de ruído | 58 ±3dBA |

Dispositivo de Classe II, dispositivo de Tipo BF (dispositivo com proteção específica contra perigos elétricos).

ISOLAMENTO DUPLA

Normas aplicáveis

| |
|---|
| Normas de segurança elétrica IEC 60601-1 |
| Compatibilidade eletromagnética de acordo com IEC 60601-1-2 |



Condições ambientais

| | |
|---------------------------------|--|
| Condições de armazenamento | |
| Temperatura | MÍN -25 °C – MÁX 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Humidade | MÍN 10% RH – MÁX 95% RH |
| Condições operacionais | |
| Temperatura | MÍN 5 °C – MÁX 40 °C (41 °F –104 °F) |
| Humidade | MÍN 10% RH – MÁX 95% RH |
| Pressão atmosférica operacional | Desempenho variável conforme a altitude acima do nível do mar; pressão barométrica e temperatura |

Glossário de símbolos

| | | | | | |
|--|----------------------------------|--|-----------------------|--|--|
| | Ligado (alimentação) | | ATENÇÃO | | Classe II, isolamento duplo |
| | Desligado (alimentação) | | Corrente alternada | | Peças aplicadas de Tipo BF |
| | Número de série | | Recolha distinta | | Apenas para utilização em espaços interiores |
| | Siga as instruções de utilização | | Fabricante | | Limites de temperatura |
| | Limitação de pressão atmosférica | | Limitação de humidade | | |

IP21 Grau de proteção contra a intrusão de objetos: IP21 (proteção contra a penetração de corpos sólidos com dimensões superiores a 12 mm. Protegida contra a penetração de gotas de água em queda vertical).

Garantia

A Respireonics, Inc garante que o compressor está livre de defeitos de fabrico e do material em condições normais de utilização e de funcionamento durante um período de 3 anos a partir da data de aquisição à Respireonics, Inc. A garantia está limitada à reparação ou substituição, ao critério da Respireonics, Inc. de qualquer componente ou equipamento alegadamente defeituoso quando esta alegação é confirmada por uma avaliação da Respireonics, Inc. A garantia não é aplicável a qualquer componente ou equipamento submetido a utilização ou funcionamento incorreto, danos acidentais, reparações não autorizadas, nem abrange custos de reparação. Todos os artigos devolvidos devem ser devidamente embalados e expedidos (tarifa pré-paga), pelo distribuidor de produto responsável pela unidade. A Respireonics, Inc não pode ser responsabilizada perante o comprador, ou outros, pela perda de usabilidade do equipamento ou por danos indiretos, incidentais ou consequenciais que possam surgir.



РУССКИЙ

1. Трубка ингалятора
2. Мундштук ингалятора
3. Трубка ингалятора
4. Держатель ингалятора
5. Выключатель питания "Вкл./Выкл."
6. Воздушные отверстия компрессора

Инструкции по использованию

InnoSpire Elegance

Важное замечание. Перед использованием прибора внимательно прочтите инструкцию. При возникновении вопросов или проблем с продуктом обратитесь в Ваше медицинское учреждение или в центр обслуживания клиентов Philips Respironics по телефону +1-72-43-87-40-00.

Общая информация

Назначение. Данное изделие предназначено использоваться в качестве источника сжатого воздуха для медицинских целей. Данная система применяется с пневматическим (струйным) ингалятором и формирует аэрозольные частицы лекарственного препарата для респираторной терапии детей и взрослых.




ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. **Используйте прибор по описанному в данном руководстве назначению в качестве компрессорной ингаляционной системы для аэрозольной терапии. Следуйте указаниям Вашего врача.** Любое другое использование является ненадлежащим и может быть опасно. Производитель не несет ответственности за какой-либо ущерб, возникший вследствие ненадлежащего, неправильного или нецелесообразного использования или подключения прибора к электрооборудованию, не соответствующему нормам безопасности.
 - Рекомендуется иметь запасное устройство (например, дозирующий ингалятор (MDI) или компрессор, работающий от батареи) для респираторного лечения на случай возникновения ситуации, не позволяющей использовать ингалятор (например, при отключении электроэнергии или в результате выхода из строя компрессора).
 - Если прибор находится в условиях, отличающихся от допустимых условий эксплуатации, перед использованием дождитесь, когда он вернется к нормальным рабочим характеристикам.
 - В случае попадания любых жидкостей на устройство или внутрь него необходимо дать устройству высохнуть перед его использованием.

2. Сохраните данное руководство для последующего использования.
3. Поддерживайте чистоту при использовании данного изделия; в области использования не должно быть грязи, пыли, шерсти домашних животных и т. д.
4. Прибор не должен использоваться вблизи воспламеняющихся веществ, в присутствии воспламеняющейся анестетической смеси с воздухом, кислородом или закисно-кислородной смесью.
5. Запрещается каким-либо образом модифицировать изделие.
6. Во время использования прибор может нагреваться — это нормально.
7. Не располагайте компрессор на другом оборудовании или под ним.
8. **Сведения об электромагнитном излучении.** Портативные и радиочастотные устройства связи, такие как сотовые телефоны, пейджеры и др., могут мешать работе электрического медицинского оборудования. Поэтому для предотвращения возникновения помех компрессор необходимо располагать на достаточно удаленном расстоянии от таких устройств. Данное устройство соответствует требованиям стандарта IEC60601-1-2 по электромагнитной совместимости (ЭМС). Получить справочные листки по ЭМС можно в центре обслуживания клиентов Philips Respironics, обратившись по телефону +1-72-43-87-40-00.



9. При возникновении неполадок и/или неисправной работе оборудования ознакомьтесь с разделом "Устранение неполадок". Не открывайте корпус компрессора, поскольку данное изделие не требует технического обслуживания.
10. Прибор, возможно, не будет работать надлежащим образом, если не используются оригинальные запасные части (например, фильтры).
11. Во избежание электрошока НЕ РАЗБИРАЙТЕ.
12.  Не пользуйтесь прибором без фильтра.
13. Не используйте прибор в воду, поскольку устройство не защищено от проникновения воды.
14. При использовании любого электроприбора необходимо соблюдать некоторые правила техники безопасности, в том числе описанные ниже.
 - Используйте только поставляемые в комплекте/заводские оригинальные принадлежности и компоненты.
 - Не погружайте прибор в воду, поскольку устройство не защищено от проникновения воды.
 - Не касайтесь прибора влажными или мокрыми руками.
 - Не оставляйте прибор на улице.
 - Во время эксплуатации располагайте прибор на устойчивой горизонтальной поверхности.



- Проверьте, что вентиляционные воздушные отверстия не засорены.
- Не разрешайте детям и людям с ограниченными возможностями использовать прибор без наблюдения.
- Не выключайте устройство, вытаскивая штепсельную вилку из розетки.
- Не используйте прибор в зоне работы вентилятора.
- Не используйте устройство, если на нем видны трещины или повреждения.

15 Перед тем как включить прибор в розетку, убедитесь, что напряжение и частота сети соответствуют требованиям к электрическим характеристикам, указанным в табличке на нижней стороне прибора.

16 Не используйте адаптер (простой или с несколькими разъемами) и/или удлинитель.

17 Не оставляйте прибор включенным в розетку, когда он не используется. Выключайте прибор из розетки, когда он не эксплуатируется.

18 При сборке прибора следуйте инструкциям производителя. Производитель не несет ответственности за какой-либо ущерб, возникший вследствие неправильной сборки.

19 Пользователю запрещается заменять шнур питания. В случае повреждения шнура питания обратитесь в центр обслуживания клиентов Philips Respironics для замены (возможность обслуживания не предусмотрена).

20 Перед очищением или заменой фильтра отключите устройство от электросети, вынув штепсельную вилку из розетки.

21 Имеются мелкие части, которые может проглотить ребенок. Не позволяйте детям пользоваться прибором без присмотра.

22 Если прибор больше не используется, утилизируйте его в соответствии с действующим местным законодательством.

23 Помните о следующем:

- Используйте прибор только с лекарствами, которые Вам прописал врач.
- Используйте принадлежности, которые рекомендовал врач.

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

⚠ Если прибор находится в футляре для переноски, перед использованием извлеките прибор.

1 Распаковав прибор, убедитесь, что на компрессоре и принадлежностях отсутствуют видимые повреждения и дефекты, например трещины на пластиковом корпусе, из-за которых могут оказаться незащищенными электрические компоненты. Если прибор поврежден, обратитесь в центр обслуживания клиентов Philips Respironics или к дистрибьютору изделия.

2 При прохождении процедуры сядьте прямо и расслабьтесь.

- 3** Включите компрессор в розетку.
- 4** Перед использованием для процедур руководствуйтесь инструкциями ингалятора и принадлежностей.

5 Чтобы начать процедуру, включите устройство, переключив выключатель питания "ВКЛ./ВЫКЛ." в положение "I".

6 По завершении процедур выключите прибор, установив выключатель питания в положение "O" и вынув вилку из розетки.

ОЧИЩЕНИЕ И УХОД

⚠ Убедитесь, что во время очистки шнур выключен из розетки.

Очищение компрессора, ингалятора и принадлежностей

Вытирайте наружную поверхность компрессора влажной тканью как минимум один раз в месяц. При чистке ингалятора и вспомогательных принадлежностей следуйте соответствующим инструкциям по эксплуатации.

Замена ингалятора

Замена ингалятора и других принадлежностей должна осуществляться в соответствии с инструкциями.

Замена фильтра

Если фильтр обесцветился или намок, замените его.

Устранение неполадок

Прибор не включается

- Убедитесь, что штепсельная вилка плотно вставлена в розетку.

В случае неисправной работы (недостаточное давление и поток) выключите устройство на 10 секунд и снова включите его.

После каждой очистки убедитесь, что прибор работает надлежащим образом: воздух должен выходить из распылителя, когда выключатель прибора находится в положении "ON".

Если ремонт выполняется неуполномоченными специалистами, гарантия аннулируется.

Если устройство не работает должным образом после выполнения описанных действий, обратитесь к уполномоченному дистрибьютору или в центр обслуживания клиентов Philips Respironics по телефону +1-72-43-87-40-00.



РУССКИЙ

Техническое обслуживание и ремонт

Не вскрывайте прибор. Внутри прибора нет деталей, требующих технического обслуживания. Компрессор не нужно смазывать и ему не требуется техническое обслуживание.

Технические характеристики

| | |
|---------------------------------------|---|
| Электропитание | 230 В/50 Гц, 1 А |
| Предохранитель от тепловой перегрузки | Плавкий предохранитель. Рабочая температура: 150 °С |
| Макс. давление в компрессоре | 317 кПа (3,17 бар) |
| Средняя интенсивность потока | 6 л/мин. при 69 кПа (0,69 бар) |
| Макс. интенсивность потока | 8,0 л/мин. |
| Вес | 1,5 кг |
| Размеры | 165 x 165 x 108 mm |
| Уровень шума | 58±3 дБА |

Технические характеристики

| | |
|---------------------------------------|---|
| Электропитание | 220 В/60 Гц, 1,2 ампер |
| Предохранитель от тепловой перегрузки | Плавкий предохранитель. Рабочая температура: 150 °С |
| Макс. давление в компрессоре | 296 кПа (2,96 бар) |
| Средняя интенсивность потока | 7 л/мин. при 69 кПа (0,69 бар) |
| Макс. интенсивность потока | 9,3 л/мин. |
| Вес | 1,5 кг |
| Размеры | 165 x 165 x 108 mm |
| Уровень шума | 58±3 дБА |

Прибор класса II, прибор типа ВF (устройство со специальной защитой против поражения электрическим током).

С ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ

Ссылки на стандарты

Стандарты электробезопасности IEC 60601-1
Электромагнитная совместимость по стандарту IEC 60601-1-2

Окружающие условия

| | |
|------------------------------|---|
| Условия хранения | |
| Температура | МИН.: -25 °С, МАКС.: 70 °С (-13 °F-158 °F) |
| Влажность | МИН.: 10 %, МАКС.: 95 % |
| Условия эксплуатации | |
| Температура | МИН.: 5 °С, МАКС.: 40 °С (41 °F-104 °F) |
| Влажность | МИН.: 10 %, МАКС.: 95 % |
| Рабочее атмосферное давление | Характеристики могут отличаться в зависимости от высоты над уровнем моря, атмосферного давления и температуры |

Список обозначений

- ВКЛ (питание) ВНИМАНИЕ
- Выкл. (питание) Переменный ток
- Серийный номер Утилизировать отдельно
- См. инструкции по эксплуатации Проводитель
- Ограничение атмосферного давления Ограничение влажности
- Класс II с двойной изоляцией Рабочие части типа ВF
- Только для использования в помещениях Пределы температуры

IP21 Степень защиты корпуса: IP21 (защищен от проникновения твердых тел размером, превышающим 12 мм; защищен от проникновения вертикально падающих капель воды).

Гарантия

Корпорация RespiroGis, Inc гарантирует, что у компрессора не появятся дефекты материалов и производственные дефекты при нормальном использовании и эксплуатации в течение 3 лет с даты покупки прибора у корпорации RespiroGis, Inc. Данная гарантия ограничивается заменой по усмотрению корпорации RespiroGis, Inc любого компонента или оборудования, признанного дефектным, если дефект подтвержден оценкой, выполненной корпорацией RespiroGis, Inc. Данная гарантия не распространяется на компоненты и оборудование, которые использовались или эксплуатировались ненадлежащим образом, были повреждены по неосторожности или отремонтированы неуполномоченными специалистами, а также не распространяется на расходы, связанные с работой по ремонту. Все возвращаемые элементы должны быть надлежащим образом упакованы, доставлены и предварительно оплачены дистрибьютором изделия, выполняющим ремонт прибора. Корпорация RespiroGis, Inc не несет ответственности пера покупателям или иным лицам за утрату оборудования эксплуатационных качеств или за возможные опосредованные, случайные или непредсказуемые повреждения.



1. Tubulatură pentru nebulizator
2. Duză pentru nebulizator
3. Receptor pentru nebulizator
4. Suport pentru nebulizator
5. Comutator pornit/oprit

Instrucțiuni de utilizare

InnoSpire Elegance

Important: Citiți aceste instrucțiuni cu atenție înainte de utilizarea acestui dispozitiv. Dacă aveți întrebări sau probleme legate de produs, contactați furnizorul de servicii de sănătate sau apelați la serviciul de relații pentru clienți Philips Respironics la +1 724 387 4000.

Informații generale

Utilizare prevăzută: Acest produs este conceput pentru a furniza o sursă de aer comprimat în scopuri medicale. Acesta se va utiliza împreună cu un nebulizator (jet) pneumatic pentru a produce particule de aerosoli de medicamente pentru terapie respiratorie, atât pentru copii, cât și pentru adulți.



AVERTISMENTE

- 1 **Utilizați dispozitivul pentru scopul avut în vedere așa cum este descris în acest manual de instrucțiuni ca un sistem de pulverizare prin compresie pentru terapie cu aerosoli. Urmați instrucțiunile medicului.** Orice altă utilizare este o utilizare necorespunzătoare și poate fi periculoasă. Producătorul nu poate fi făcut responsabil pentru orice deteriorare cauzată de utilizarea necorespunzătoare, incorectă sau nerezonabilă a unității sau dacă aceasta este conectată la instalații electrice care nu respectă reglementările privind siguranța.
 - Se recomandă deținerea unui dispozitiv de rezervă (de ex., MDI sau compresor pe baterie) pentru asigurarea respirației în situația în care nebulizatorul nu poate fi folosit (de ex., în timpul unei întreruperi a alimentării cu curent sau în cazul în care compresorul dvs. devine nefuncțional din anumite motive).
 - Dacă dispozitivul a fost în afara stării de funcționare, așteptați să revină la starea normală de funcționare înainte de a-l folosi.
 - Lăsați să se usuce toate lichidele vărsate în exteriorul sau în interiorul unității, înainte de utilizare.
- 2 Păstrați acest manual pentru consultare ulterioară.
- 3 Utilizați produsul într-un mediu curat, fără murdărie, praf, păr de animale etc.



- 4 Dispozitivul nu trebuie utilizat în jurul substanțelor inflamabile sau în prezența unui amestec anesteziec cu aer; oxigen sau oxid de azot.
- 5 Nu este permisă nicio modificare a acestui echipament.
- 6 Este normal ca dispozitivul să fie cald la atingere în timpul utilizării.
- 7 Nu depozitați în stivă compresorul cu alte echipamente.

8 **Informații privind radiațiile electromagnetice:** Dispozitivele portabile și de comunicații de radiofrecvență cum ar fi telefoanele mobile, pagerele etc. pot întrerupe funcționarea echipamentului electric medical. Din acest motiv, compresorul trebuie să fie amplasat la o distanță suficient de mare de aceste dispozitive, în vederea prevenirii interferențelor. Acest dispozitiv este în conformitate cu standardul IEC60601-1-2, pentru compatibilitate electromagnetică (CEM). Fișele tehnice CEM sunt disponibile de la serviciul de relații cu clienții Philips Respironics, la +1 724 387 4000.

9 În caz de defecțiune și/sau funcționare defectuoasă, citiți secțiunea „Depanarea”. Nu deschideți carcasa compresorului, deoarece acesta nu este un produs care să beneficieze de lucrări de service.

10 Funcționarea corespunzătoare a dispozitivului poate fi compromisă dacă nu se utilizează piese de schimb originale (de ex. filtrele).

11 Pentru a reduce riscul de electrocutare, A NU SE DEMONTA.



12 Nu utilizați dispozitivul fără filtru.

13 Când utilizați un aparat electric, trebuie respectate întotdeauna anumite măsuri de siguranță importante, inclusiv următoarele:

- Utilizați doar accesoriile și componentele originale furnizate de producător;
- Nu introduceți niciodată unitatea în apă, deoarece dispozitivul nu este protejat împotriva intrării apei;
- Nu atingeți unitatea niciodată când mâinile sunt ude sau umede;
- Nu lăsați unitatea în aer liber;
- Plasați pe o suprafață stabilă și orizontală când este în funcțiune;
- Asigurați-vă că fantele de ventilație nu sunt blocate;
- Nu permițeți utilizarea unității de către copii nesupravegheați sau persoane infirme;
- Nu opriți unitatea prin simpla scoatere din priză a ștecărului;
- Nu utilizați într-un circuit de ventilație;
- Nu utilizați dispozitivul dacă acesta prezintă fisuri sau este deteriorat.

15 Asigurați-vă că amperajul de pe eticheta din partea inferioară a unității corespunde tensiunii principale și frecvenței, înainte de conectarea la dispozitiv.



16 Nu utilizați niciun adaptor, simplu sau multiplu și/sau cablu de extensie.

17 Nu lăsați unitatea conectată când nu este utilizată. Deconectați dispozitivul de la priza electrică atunci când nu este utilizat.

18 Urmați instrucțiunile producătorului pentru instalarea dispozitivului. Producătorului nu poate fi considerat responsabil, indiferent de defecțiunea cauzată de instalarea incorectă.

19 Cablul de alimentare nu poate fi înlocuit de către utilizator. În cazul în care este afectat cablul de alimentare, contactați serviciul de relații cu clienții Philips Respironics pentru înlocuire (nu există opțiune de service).

20 Înainte de a efectua operații de curățare sau schimbare a filtrului, deconectați dispozitivul de la alimentarea principală prin deconectare.

21 Unele piese sunt suficient de mici pentru a putea fi înghițite de către copii. Nu permiteți accesul copiilor nesupravegheați la unitate.

22 Dacă nu mai utilizați dispozitivul, eliminați-l conform reglementărilor locale în vigoare.

23 Nu uitați să

- Utilizați acest dispozitiv doar cu medicamentele prescrise de medicul dumneavoastră;
- Utilizați accesoriile recomandate de medicul dumneavoastră.

Instrucțiuni de utilizare

⚠ Înainte de utilizare, scoateți compresorul din cutia de transport, dacă aceasta este furnizată.

1 După despachetarea dispozitivului, verificați compresorul și accesoriile pentru a detecta deteriorări sau defecte vizibile, precum crăpăturile carcasei din plastic care poate expune componentele electrice. Contactați serviciul de relații cu clienții Philips Respironics sau distribuitorul produsului pentru a raporta orice produs defect.

2 În timpul tratamentului, stați în șezut, relaxat(ă).

3 Conectați compresorul la priză.

4 Consultați instrucțiunile de utilizare pentru nebulizator și accesorii înainte de tratament.

5 Pentru a începe tratamentul, porniți dispozitivul prin trecerea comutatorului PORNIT/OPRIȚ în poziția „I”.

6 La finalul tratamentului, opriți dispozitivul trecând comutatorul în poziția „O” și deconectați mufa unității electrice.

Curățarea și întreținerea

⚠ În timpul curățării, cablul de alimentare nu trebuie să fie conectat la priză.

Curățarea compresorului, nebulizatorului și a accesoriilor

Folosiți o cârpă umezită pentru a șterge exteriorul compresorului cel puțin o dată pe lună.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale nebulizatorului și accesoriilor pentru indicații privind curățarea accesoriilor și nebulizatorului.

Înlocuirea nebulizatorului

Nebulizatorul și alte accesorii trebuie să fie înlocuite conform instrucțiunilor.

Înlocuirea filtrului

Filtrul trebuie să fie înlocuit dacă pare decolorat sau ud.

Depanarea

Dispozitivul nu pornește

- Ștecărul este introdus ferm în priza electrică.

În cazul unei defecțiuni (presiune și debit insuficiente) opriți unitatea timp de 10 secunde și reporniți.

După fiecare curățare, verificați ca aerul să continue să iasă din duză pentru a vă asigura că unitatea funcționează corespunzător când unitatea se află în poziția PORNIT.

Reparația neautorizată anulează garanția.

Dacă dispozitivul nu funcționează corespunzător după ce ați parcurs acești pași pentru depanare, contactați distribuitorul autorizat sau serviciul de asistență pentru clienți Philips Respironics, la +1 724 387 4000.

Întreținerea și reparațiile

Nu deschideți niciodată dispozitivul. În unitate nu există piese care să poată beneficia de lucrări de service. Compresorul nu necesită lubrifiere sau întreținere.





ROMÂNĂ

Specificații tehnice

| | |
|---|---|
| Alimentarea electrică | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Dispozitiv de protecție la supraîncărcare termică | Siguranță termică, temperatură de funcționare de 150 C° |
| Presiune max a compresorului | 317 kPa (3.17 bar) |
| Rata de debit medie | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Rata de debit maximă | 8,0 LPM |
| Greutate | 1,5 kg |
| Dimensiune | 165 x 165 x 108 mm |
| Nivel de zgomot | 58 ± 3 dBA |

Specificații tehnice

| | |
|---|---|
| Alimentarea electrică | 220 V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Dispozitiv de protecție la supraîncărcare termică | Siguranță termică, temperatură de funcționare de 150 C° |
| Presiune max a compresorului | 296 kPa (2.96 bar) |
| Rata de debit medie | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Rata de debit maximă | 9,3 LPM |
| Greutate | 1,5 kg |
| Dimensiune | 165 x 165 x 108 mm |
| Nivel de zgomot | 58 ± 3 dBA |

Dispozitiv de tip BF (dispozitiv de protecție specifică împotriva pericolelor electrice).

IZOLARE DUBLĂ

Referințe pentru standarde

| |
|--|
| Standarde de siguranță electrică IEC 60601-1 |
| Compatibilitate electromagnetică conform IEC 60601-1-2 |

114



Condiții ambientale

| | |
|-------------------------------------|---|
| Condiții pentru depozitare | |
| Temperatură | MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Umiditate | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Condiții de utilizare | |
| Temperatură | MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F –104 °F) |
| Umiditate | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Presiune atmosferică de funcționare | Performanța poate varia în funcție de altitudine, de nivelul barometric—presiune și temperatură |

Glosar de simboluri

I PORNIT (alimentare electrică)

O OPRIT (alimentare electrică)

SN Număr serial

Urmăriți instrucțiunile de utilizare

Limite de presiune atmosferică

ATENȚIE

Curent alternativ

Colectare separată

Producător

Limite de umiditate

Clasa II, izolare dublă

Pese aplicate tip BF

Doar utilizare la interior

Limitare privind temperatura

IP21 Categoria de protecție a carcasei împotriva pătrunderii apei: IP21 (Protejat împotriva pătrunderii corpurilor solide cu dimensiuni de peste 12 mm. Protejat împotriva pătrunderii picăturilor de apă cu cădere verticală).

Garanție

Respironics, Inc garantează că acest compresor nu prezintă defecte materiale și de manipulare în condiții de utilizare normală, pe o perioadă de 3 ani de la data achiziționării de la Respironics, Inc. Garanția este limitată la reparații sau înlocuire, la discreția Respironics, Inc, pentru orice astfel de componentă sau echipament considerate a fi defecte când cererea este dovedită a fi de bună credință de către Respironics, Inc. Această garanție nu se extinde la componentele sau echipamentul supuse utilizării greșite, utilizării necorespunzătoare, deteriorării accidentale sau reparațiilor neautorizate și nu se extinde la taxe de sau pentru manipulare. Toate articolele returnate trebuie ambalate și expediate corespunzător, trebuie plătite în prealabil de către distribuitorul care efectuează lucrări de service. Respironics, Inc nu se va face responsabilă față de cumpărător sau alte părți privind pierderi rezultate în urma utilizării echipamentului sau privind deteriorări indirecte, incidentale sau pe cale de consecință care pot apărea.

115



1. Cevi nebulizatora
2. Pisak nebulizatora
3. Deo nebulizatora koji se drži u ruci
4. Držač nebulizatora
5. Prekidač za uključivanje i isključivanje

Uputstvo za upotrebu

InnoSpire Elegance

Važno: Pročitajte ova uputstva pažljivo pre upotrebe uređaja. Ako imate pitanja ili problema u vezi sa ovim proizvodom, kontaktirajte zdravstvenu ustanovu ili pozovite korisnički servis kompanije Philips Respironics na broj +1 724 387 4000.

Opšte informacije

Namena: Ovaj proizvod je namenjen za proizvodnju komprimovanog vazduha u medicinske svrhe. Treba ga koristiti sa pneumatskim nebulizatorom (sa mlažnicom) za proizvodnju aerosol čestica leka za respiratornu terapiju za kod dece i odraslih.

UPOZORENJA

- 1 Koristite uređaj za namenu opisanu u ovom priručniku—kao nebulizator sa kompresorom za aerosolnu terapiju. Pratite uputstva lekara.** Bilo koji drugi način korišćenja smatra se neispravnim i može biti opasan. Proizvođač nije odgovoran ni za kakvu štetu izazvanu neodgovarajućom, nepravilnom ili nesavesnom upotrebom ili ako je jedinica priključena na električne instalacije koje nisu u skladu sa pravilima o bezbednosti.
 - Poželjno je imati rezervni uređaj (npr: MDI ili kompresor na baterije) za respiratornu terapiju u slučaju da nebulizator nije moguće koristiti (npr: pri nestanku struje ili ako kompresor prestane da radi iz bilo kog razloga).
 - Ako je uređaj bio van uslova za rad, dozvolite da se vrati na normalne specifikacije za rad pre upotrebe.
 - Ako se bilo kakva tečnost prosipa na jedinicu ili unutar nje, trebalo bi je pustiti da se osuši pre korišćenja.
- 2 Sačuvajte ovaj priručnik za slučaj da vam kasnije zatreba.**
- 3 Koristite proizvod u čistoj sredini u kojoj nema prljavštine, prašine, životinjskih dlaka itd.**
- 4 Uređaj ne bi trebalo koristiti u blizini zapaljivih supstanci ili u prisustvu zapaljivih mešavina anestetika i vazduha, kiseonika ili azotsuboksida.**
- 5 Nije dozvoljeno nikakvo prepravljavanje ove opreme.**

- 6** Normalno je da uređaj bude topao na dodir u toku korišćenja.
- 7** Ne postavljajte kompresor na drugu opremu ili obrnutu.
- 8 Informacije o elektromagnetnim dejstvima:** Prenosivi i radiofrekvencijski komunikacioni uređaji kao što su mobilni telefoni, pejdžeri itd. mogu da ometaju rad elektromedicinske opreme. Zbog toga vaš kompresor mora da bude postavljen dovoljno daleko od ovih uređaja kako bi se sprečile smetnje. Ovaj uređaj je u skladu sa standardom IEC60601-1-2 za elektromagnetnu kompatibilnost (EMC). Listovi sa podacima o EMC mogu se dobiti u korisničkom servisu kompanije Philips Respironics pozivom na broj +1 724 387 4000.

9 U slučaju prestanka rada i/ili nepravilnog rada, pročitajte odeljak „Rešavanje problema“ . Ne otvarajte kućište kompresora jer ovo nije proizvod koji se može servisirati.

10 Pravilan rad uređaja može biti ugrožen ako se ne koriste originalni rezervni delovi (npr: filteri).

11 Da biste smanjili rizik od električnog udara, NE RASTAVLJAJTE.



12 Ne koristite uređaj bez filtera.

14 Kada koristite bilo koji električni uređaj, trebalo bi da pratite određene mere opreza, uključujući sledeće:

- Koristite samo originalne dodatne delove i komponente koje dostavlja proizvođač;
- Nikada ne potapajte jedinicu u vodu jer uređaj nije zaštićen od prodiranja vode;
- Nikada ne dodirujte jedinicu kada su vam ruke mokre ili vlažne;
- Ne ostavljajte jedinicu napollju;
- Postavite uređaj na ravnu, horizontalnu površinu u toku rada;
- Uverite se da odvodi za vazduh nisu zatvoreni;
- Ne dozvolite da deca i slabe osobe koriste jedinicu bez nadzora;
- Ne isključujte jedinicu izvlačenjem utikača iz električne utičnice;
- Ne koristite proizvod u ventilatorskom kolu;
- Ne koristite uređaj ako postoje naprsline ili ako je uređaj oštećen.

15 Pre nego što uključite uređaj u struju proverite da li električna snaga prikazana na nalepnici sa donje strane jedinice odgovara nominalnom naponu i frekvenciji.

16 Ne koristite adaptere sa jednim ili više izlaza i/ili produžne kablove.

17 Ne ostavljajte jedinicu uključenu u struju kada se ne koristi. Izvucite uređaj iz električne utičnice kada se ne koristi.



18 Pratite uputstva proizvođača pri postavljanju proizvoda. Proizvođač nije odgovoran ni za kakvu štetu izazvanu nepravilnim postavljanjem proizvoda.

19 Kablovi za napajanje ne sme da menja korisnik. U slučaju da dođe do oštećenja kabla za napajanje, kontaktirajte korisnički servis kompanije Philips Respironics radi zamene (ne postoji opcija servisiranja).

20 Pre bilo kakvog čišćenja ili zamene filtera, isključite uređaj iz glavnog napajanja tako što ćete izvući utikač iz struje.

21 Neki delovi su dovoljno mali da ih deca mogu progutati. Deca bez nadzora ne smeju da imaju pristup jedinici.

22 Ako više ne koristite uređaj, odložite ga u skladu sa lokalnim propisima.

23 Ne zaboravite da

- koristite ovaj uređaj samo sa lekovima koje vam je prepisao lekar;
- koristite dodatne delove koje vam je preporučio lekar.

Uputstvo za upotrebu

Izvadite kompresor iz kutije za nošenje (ako postoji) pre upotrebe.

1 Nakon što ste izvadili uređaj, proverite da li kompresor i dodatni delovi imaju neka vidna oštećenja ili nedostatke kao što su napsline u plastičnom kućištu koje mogu otkriti električne komponente. Kontaktirajte korisnički servis kompanije Philips Respironics ili svog distributera kako biste prijavili oštećeni proizvod.

2 Kada uzimate terapiju, sedite pravo i opustite se.

3 Uključite kompresor u električnu utičnicu.

4 O upotrebi pre terapije pročitajte u uputstvima za upotrebu nebulizatora i dodatnih delova.

5 Da biste započeli terapiju, uključite uređaj tako što ćete prekidač za uključivanje/isključivanje u položaj „I“.

6 Po završetku terapije isključite uređaj tako što ćete prekidač postaviti u položaj „O“ i izvući utikač iz utičnice.

Čišćenje i održavanje

Uverite se da kabl za napajanje nije uključen u električnu utičnicu za vreme čišćenja.

Čišćenje kompresora, nebulizatora i dodatnih delova

Najmanje jednom mesečno brišite spoljašnost kompresora vlažnom krpom. Informacije o čišćenju dodatne opreme i nebulizatora potražite u uputstvima za upotrebu nebulizatora i dodatne opreme.

Zamena nebulizatora

Nebulizator i dodatne delove treba zameniti prema uputstvima.

Zamena filtera

Filter treba zameniti kada izgleda kao da je izgubio boju ili kada je mokar.

Rešavanje problema

Uređaj ne može da se uključi

- Proverite da li je utikač čvrsto uglavljen u električnu utičnicu.

Ako dođe do nepravilnog rada (nedovoljnog pritiska ili protoka), isključite jedinicu na 10 sekundi, a zatim je ponovo uključite.

Posle svakog čišćenja proverite da li jedinica ispravno radi tako što ćete proveriti da li vazduh i dalje izlazi iz mlaznice kada je jedinica uključena na položaj „ON“.

Neovlašćena popravka poništava garanciju.

Ako uređaj ne radi kako treba i nakon što ste pokušali da rešite ove probleme, kontaktirajte ovlašćenog distributera za proizvod ili korisnički servis kompanije Philips Respironics na broj +1 724 387 4000.

Održavanje i popravka

Nikada ne otvarajte uređaj. Ne postoje delovi unutar uređaja koji se mogu servisirati. Kompresor ne zahteva podmazivanje ili održavanje.



SRPSKI

Tehničke specifikacije

| | |
|--|---|
| Električno napajanje | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Pojačana zaštita od preteranog pregrevanja | Topljiivi osigurač; radna temperatura 150°C |
| Maksimalni pritisak kompresora | 317 kPa (3.17 bar) |
| Prosečna brzina protoka | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Maksimalna brzina protoka | 8,0 LPM |
| Težina | 1,5 kg |
| Veličina | 165 x 165 x 108 mm |
| Nivo buke | 58 ± 3 dBA |

Tehničke specifikacije

| | |
|--|---|
| Električno napajanje | 220 V/60 Hz, 1.2 Amp |
| Pojačana zaštita od preteranog pregrevanja | Topljiivi osigurač; radna temperatura 150°C |
| Maksimalni pritisak kompresora | 296 kPa (2.96 bar) |
| Prosečna brzina protoka | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Maksimalna brzina protoka | 9,3 LPM |
| Težina | 1,5 kg |
| Veličina | 165 x 165 x 108 mm |
| Nivo buke | 58 ± 3 dBA |

Uredaj II klase, tip BF (uredaj sa posebnom zaštitom od električnih udara).

DUPLA IZOLACIJA

Referentni standardi

| |
|--|
| Standardi za električnu bezbednost IEC 60601-1 |
| Elektromagnetna kompatibilnost u skladu sa IEC 60601-1-2 |

| | |
|-------------------------------|---|
| Uslovi okoline | |
| Uslovi skladištenja | |
| Temperatura | MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Vlažnost | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Uslovi rada | |
| Temperatura | MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F –104 °F) |
| Vlažnost | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Atmosferski pritisak pri radu | Performanse mogu da se razlikuju zavisno od nadmorske visine, barometarskog pritiska i temperature. |

Glosar simbola

I ON (napajanje)

O OFF (napajanje)

SN Serijski broj

Pratite uputstva za upotrebu

Ograničenje atmosferskog pritiska

IP21 **Stepen zaplivenosti kućišta:** IP21 (Zaštićeno od prodora čvrstih tela sa dimenzijama većim od 12 mm. Zaštićeno od prodora vertikalno padajućih kapi vode).



PAŽNJA



Naizmenična struja



Collectare separatā



Proizvođač



Ograničenje vlažnosti



II klasa, dupla izolacija



Primenjeni delovi tip BF



Samo za upotrebu u zatvorenom prostoru



Granična temperatura

Garancija

Respironics, Inc garantuje da kompresor nema nedostataka u pogledu materijala ili rada pri normalnom korišćenju i radu za period od 3 godine od datuma kupovine od kompanije Respironics, Inc. Garancija je ograničena na popravku ili zmenu (isključivo kod kompanije Respironics, Inc) bilo koje komponente ili opreme za koju se tvrdi da je neispravna nakon što se procenom kompanije Respironics, Inc utvrdi da je takva tvrdnja iskretna. Garanciji ne podležu komponente ili oprema koji su bili predmet pogrešnog korišćenja, nepravilnog rada, slučajnog oštećenja ili neovlašćene popravke. U garanciju nije uključena naplata popravke. Sve vraćene delove distributor koji servisira jedinicu mora ispravno da spakuje, otpremi uz unapred plaćene troškove. Kompanija Respironics, Inc nije odgovorna kupcu niti bilo kome drugom za prestanak rada opreme ili za indirektnu, slučajnu ili naknadnu štetu do koje može da dođe.



1. Hadička rozprašovača
2. Náustok rozprašovača
3. Ručná súprava rozprašovača
4. Držiak rozprašovača
5. Vypínač

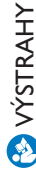
Návod na používanie

InnoSpire Elegance

Dôležité: Pred použitím tohto zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte akékoľvek otázky alebo problémy súvisiace s výrobkom, obráťte sa na svojho poskytovateľa zdravotnej starostlivosti alebo na oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti: Philips Respironics na telefónoch čísla +1 724 387 4000.

Všeobecné informácie

Zamýšľané použitie: Tento výrobok slúži ako zdroj stlačeného vzduchu na lekárske účely. Používa sa spolu s pneumatickým (tryskovým) rozprašovačom na vytváranie aerosolových častíc lieku určeného na liebu ochoreni dýchacích ciest u detí aj dospelých.



⚠️ VÝSTRAHY

1. Zariadenie používajte na jeho zamýšľaný účel ako kompresorový rozprašovací systém na aerosolovú liečbu v súlade s týmto návodom na používanie. Riadte sa pokynmi lekára. Akékoľvek iné použitie je nesprávne a môže byť nebezpečné. Výrobca nebude niesť zodpovednosť za žiadne poškodenie spôsobené nevhodným, nesprávnym alebo nerozumným používaním ani takým používaním, pri ktorom je zariadenie pripojené k elektrickým inštaláciám, ktoré nespĺňajú bezpečnostné predpisy.
 - Odporuča sa mať k dispozícii záložné zariadenie (napríklad dýchací inhalátor (MDI) alebo kompresor napájaný batériami) na zabezpečenie dodávky vzduchu na dýchanie v prípade, ak rozprašovač nemožno použiť (počas výpadku elektrického prúdu alebo v dôsledku akékoľvek nefunkčnosti kompresora).
 - Ak sa zariadenie nachádzalo v prostredí s nevyhovujúcimi prevádzkovými podmienkami, pred ďalším použitím zabezpečte obnovenie jeho normálnych prevádzkových technických parametrov.
 - Ak dôjde k vyliatiu nejakej kvapaliny na zariadenie alebo do jeho vnútra, pred začatím používania nechajte zariadenie vyschnúť.
2. Tento návod uschovajte na budúce použitie.
3. Tento výrobok používajte v čistom prostredí, ktoré neobsahuje špinu, prach, chlpy domácich zvierat atď.

4. Zariadenie sa nemá používať v blízkosti horľavých látok ani v prítomnosti horľavej anestetikovej zmesi so vzduchom, kyslíkom alebo oxidom dusným.

5. Nie sú povolené žiadne úpravy tohto zariadenia.

6. Zahrievanie zariadenia, ktoré môžete počas používania zistiť dotykom, je normálne.

7. Neukladajte na kompresor ani pod neho iné zariadenia.

8. **Informácie o elektromagnetickom výžarovaní:** prenosné a rádiový frekvencné komunikačné zariadenia, ako napríklad mobilné telefóny, pagery atď., môžu rušiť prevádzku elektrických lekárskeho zariadení. Preto musí kompresor byť umiestnený v dostatočnej vzdialenosti od týchto zariadení, aby nedochádzalo k interferencii. Toto zariadenie spĺňa požiadavky normy IEC 60601-1-2 na elektromagnetickú kompatibilitu (EMC). Karty s údajmi o elektromagnetickej kompatibilitate si možno vyžiadať na oddelení služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics na telefónoch čísla +1 724 387 4000.

9. V prípade poruchy alebo nesprávneho fungovania si prečítajte časť 'Riešenie problémov'. Neotvárajte skrinku kompresora, pretože tento výrobok nemožno opravovať.

10. Ak sa nepoužívajú originálne náhradné diely (napr. filtre), zariadenie nemusí fungovať správne.

11. NEROZOBERAJTE, aby sa znížilo riziko zásahu elektrickým prúdom.



12. Nepoužívajte zariadenie bez filtra.

13. Nepoužívajte akékoľvek elektrického spotrebiča sa musia vždy dodržiavať určité dôležité bezpečnostné opatrenia vrátane nasledujúcich opatrení:

- Používajte len originálne príslušenstvo a komponenty dodané výrobcom.
- Nikdy neponárajte zariadenie do vody, pretože nie je chránené proti vniknutiu vody.
- Nikdy sa zariadenia nedotýkajte mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Nenechávajte zariadenie v exteriéri.
- Počas používania zariadenie umiestnite na stabilný a vodorovný povrch.
- Uistite sa, že odzdušňovacie otvory nie sú upchaté.
- Nedovoľte zariadenie používať deťom ani oslabeným osobám bez dohľadu.
- Nevypínajte zariadenie vytlaknutím zástrčky z elektrickej zásuvky.
- Nepoužívajte zariadenie vo ventilačnom okruhu.
- Nepoužívajte zariadenie, ak je prasknuté alebo poškodené.

15. Pred zapojením zariadenia sa uistite, že menovité elektrické parametre uvedené na výkonovom štítku na spodnej strane zariadenia zodpovedajú vášmu sieťovému napätiu a frekvencii.



- 16 Nepoužívajte žiaden jednoduchý ani viacnásobný adaptér ani predžhoviaciu šnúru.
- 17 Keď zariadenie nepoužívate, odpojte ho od elektrickej siete. Vytiahnite ho z elektrickej zásuvky.
- 18 Pri inštalácii zariadenia sa riadte pokynmi výrobcu. Výrobca nenesie zodpovednosť za žiadne poškodenie spôsobené nesprávnou inštaláciou.
- 19 Používateľ nesmie vymieňať napájaciu šnúru. Ak dôjde k poškodeniu napájacej šnúry, požiadajte oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics o výmenu (neexistuje možnosť opravy).
- 20 Pred akýmkoľvek čistením alebo výmenou filtra odpojte zariadenie od elektrickej siete vytiahnutím zástrčky.
- 21 Niektoré časti sú malé a mohli by ich prehltnúť deti. Nepúšťajte deti bez dozoru do blízkosti zariadenia.
- 22 Ak už zariadenie nepoužívate, zlikvidujte ho v súlade s platnými miestnymi predpismi.
- 23 Nezabudnite:
 - Toto zariadenie používajte len s liekmi, ktoré vám predpísal lekár.
 - Používajte príslušenstvo, ktoré vám odporučil lekár.

Návod na používanie

Pred použitím vyberte kompresor z prenosného puzdra (ak bolo dodané).

- 1 Po vybalení zariadenia skontrolujte, či kompresor a príslušenstvo nie sú viditeľne poškodené a či neobsahujú kazy, napríklad praskliny na plastovej skrinke, ktoré by mohli odhalit' elektrické komponenty. Akékoľvek poškodenie výrobku ohláste oddeleniu služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics alebo distribútorovi výrobku.
- 2 Počas liečby sedte rovno a uvoľnene.
- 3 Zasuňte kompresor do elektrickej zásuvky.
- 4 Pokyny na používanie pred liečbou nájdete v návode na používanie príslušenstva a rozprašovača.
- 5 Na začatie liečby zapnite zariadenie posunutím vypínača do polohy „I“.
- 6 Po dokončení liečby vypnite zariadenie nastavením vypínača do polohy „O“ a odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky.

Čistenie a údržba

Počas čistenia nesmie byť napájacia šnúra zapojená do elektrickej zásuvky.

Čistenie kompresora, rozprašovača a príslušenstva

Najmenej raz za mesiac poutierajte vonkajšie povrchy kompresora vlhkou handrou. Pokyny na čistenie príslušenstva a rozprašovača nájdete v návode na používanie rozprašovača a príslušenstva.

Výmena rozprašovača

Rozprašovač a príslušenstvo vymieňajte podľa príslušných pokynov.

Výmena filtra

Filter je potrebné vymeniť, keď je zaťažený alebo mokrý.

Riešenie problémov

Zariadenie sa nezapne

- Uistite sa, že zástrčka je pevne zapojená do elektrickej zásuvky.

V prípade nesprávneho fungovania (nedostatočného tlaku a prietoku) zariadenie vypnite na 10 sekúnd a znova zapnite.

Po každom čistení skontrolujte, či zariadenie funguje správne. Overte, či z dýzy vychádza vzduch, keď je zariadenie nastavené do polohy Zapnuté.

V prípade neoprávneného použitia sa ruší platnosť záruky.

Ak ani po vyskúšaní týchto krokov riešenia problémov zariadenie nefunguje správne, obráťte sa na autorizovaného distribútora výrobku alebo na oddelenie služieb zákazníkom spoločnosti Philips Respironics na telefónnom čísle +1 724 387 4000.

Údržba a opravy

Zariadenie nikdy neotvárajte. Zariadenie neobsahuje žiadne časti, ktoré sa dajú opraviť. Kompresor nevyžaduje žiadne masťenie ani údržbu.



SLOVENČINA

Technické parametre

| | |
|------------------------------------|---|
| Napájanie | 230V/50 Hz, 1 Amp |
| Ochrana proti tepelnému preťaženiu | Tepelná poisťka, funkčná teplota 150 °C |
| Max. tlak kompresora | 317 kPa (3.17 bar) |
| Priemerná prietoková rýchlosť | 6 l/min. pri 69 kPa (0.69 bar) |
| Max. prietoková rýchlosť | 8,0 l/min. |
| Hmotnosť | 1,5 kg |
| Rozmery | 165 x 165 x 108 mm |
| Úroveň hluku | 58 ± 3 dBA |

Technické parametre

| | |
|------------------------------------|---|
| Napájanie | 220V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Ochrana proti tepelnému preťaženiu | Tepelná poisťka, funkčná teplota 150 °C |
| Max. tlak kompresora | 296 kPa (2.96 bar) |
| Priemerná prietoková rýchlosť | 7 l/min. pri 69 kPa (0.69 bar) |
| Max. prietoková rýchlosť | 9,3 l/min. |
| Hmotnosť | 1,5 kg |
| Rozmery | 165 x 165 x 108 mm |
| Úroveň hluku | 58 ± 3 dBA |

Zariadenie triedy II, zariadenie typu BF (zariadenie s osobitnou ochranou pred elektrickými rázkami)

DVOJITÁ IZOLÁCIA

Použité normy

Normy IEC 60601-1 týkajúce sa elektrickej bezpečnosti
Elektromagnetická kompatibilita podľa normy IEC 60601-1-2

126

127

Podmienky prostredia

| | |
|-------------------------------|--|
| Podmienky skladovania | |
| Teplota | MIN. -25 °C – MAX. 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Vlhkosť | MIN. 10 % RV – MAX. 95 % RV |
| Prevádzkové podmienky | |
| Teplota | MIN. 5 °C – MAX. 40 °C (41 °F – 104 °F) |
| Vlhkosť | MIN. 10 % RV – MAX. 95 % RV |
| Prevádzkový atmosférický tlak | Výkon sa môže meniť v závislosti od nadmorskej výšky, barometrického tlaku a teploty |

Vysvetlenie symbolov

- Zapnuté (napájanie)
- POZOR**
- Vypnuté (napájanie)
- Striedavý prúd
- Sériové číslo
- Separovaný zber
- Riadte sa návodom na používanie
- Výrobca
- Obmedzenie atmosférického tlaku
- Obmedzenie vlhkosti
- Trieda II, dvojitá izolácia
- Aplikovaná časť typu BF
- Len na použitie v interiéri
- Obmedzenie teploty

IP21 Hodnotenie krytu z hľadiska ochrany pred vniknutím tekuťín: IP21 (odolné voči vniknutiu pevných telies s rozmermi väčšími než 12 mm. Odolné voči vniknutiu zvislo padajúcich kvapiek vody).

Záruka

Spoločnosť Respireonics, Inc ručí za to, že pri normálnom používaní a prevádzke bude kompresor bez porúch materiálu a vyhotovenia počas obdobia 3 rokov od dátumu nákupu od spoločnosti Respireonics, Inc. Záruka sa obmedzuje na opravu alebo výmenu (podľa výlučného uváženia spoločnosti Respireonics, Inc) akéhokoľvek komponentu alebo zariadenia reklamovaného ako chybného, ak preskúmanie spoločnosti Respireonics, Inc ukáže, že reklamácia bola podaná s poctivým úmyslom. Táto záruka sa nevzťahuje na žiadne komponenty ani zariadenie, ktoré sa nesprávne alebo nevhodne používajú, náhodne poškodenia alebo neoprávnené opravy, ani na náklady na opravu práce. Všetky vrátené položky musia byť správne zabalené a odoslané s platbou vopred distribútorom výrobcu, ktorý má na starosť jeho servis. Spoločnosť Respireonics, Inc nie je voči kupujúcemu ani iným osobám zodpovedná za nemožnosť použitia zariadenia ani za nepriame, sprievodné či následné škody, ktoré môžu vzniknúť. InnoSpire Elegance je ochranná známka spoločnosti Koninklijke Philips Electronics N.V. a jej sesterských spoločností. Všetky práva vyhradené.



1. Cev nebulatorja
2. Ustnik nebulatorja
3. Nastavek nebulatorja
4. Držalo nebulatorja
5. Stikalo za vklop/izklop

Navodila za uporabo

InnoSpire Elegance

Pomembno: pred uporabo naprave pazljivo preberite vsa navodila za uporabo. Če imate vprašanja ali težave z izdelkom, se obrnite na svojega zdravnika ali pokličite službo za pomoč strankam pri podjetju Philips Respironics na številko +1 724 387 4000.

Splošne informacije

Uporaba: to je izdelek za dovajanje stisnjenega zraka v medicinske namene. Uporablja se s pnevmatičnim (jet) nebulatorjem za ustvarjanje aerosolnih delcev zdravila pri dihalni terapiji za otroke in odrasle.



OPOZORILA

1. **Napravo uporabljajte za to, za kar je namenjena, in v skladu s temi navodili za uporabo. Uporabljajte jo torej kot kompresorski nebulatorski sistem za aerosolno terapijo.** Upošteвайте navodila zdravnika. Vsakršna drugačna uporaba je zloraba in je lahko nevarna. Proizvajalec ne odgovarja za kakršno koli škodo, nastalo zaradi neprimerne, nepravilne ali nerazumne uporabe, ali če je naprava priključena na električne inštalacije, ki ne izpolnjujejo varnostnih predpisov.
 - Priporočljivo je, da imate na voljo rezervno napravo (npr. MDI) ali kompresor na baterije) za dihanje, če se zgodi, da nebulatorja ne morete uporabljati (npr. med izpadom električnega toka ali če kompresor iz katerega koli vzroka ne deluje).
 - Če je bila naprava v izrednih razmerah za delovanje, morate pred uporabo počakati, da se spet vzpostavijo običajni delovni pogoji.
 - Tekočina, ki se polije po enoti ali vanjo, se mora pred delovanjem naprave posušiti.
2. Shranite ta navodila za morebitno prihodnjo uporabo.
3. Izdelek uporabljajte v čistem okolju, kjer ni umazanije, prahu, živalskih dlak itd.
4. Naprave ne smete uporabljati v bližini vnetljivih snovi ali v prisotnosti vnetljivih zmesi anestetika in zraka, kisika ali dušikovega oksida.

5. Spreminjanje te opreme ni dovoljeno.
6. Naprava je med uporabo topla na dotik, kar je povsem običajno.
7. Ne skladajte kompresorja in druge opreme eno na drugo.
8. **Elektromagnetni podatki:** prenosne in radiofrekvenčne komunikacijske naprave, kot so prenosni telefoni, pozivniki itd. lahko motijo delovanje električne medicinske opreme. Da preprečite interferenco, mora biti kompresor postavljen dovolj daleč od takih naprav. Naprava je skladna s standardom IEC60601-1-2 za elektromagnetno združljivost (EMC). Podatki o EMC so na voljo pri službi za pomoč strankam podjetja Philips Respironics na telefonski številki +1 724 387 4000.
9. V primeru okvare in/ali nepravilnega delovanja preberite razdelek »Odpravljanje napak« Ne odpirajte ohišja kompresorja, ker ga ni mogoče servisirati.
10. Pravilno delovanje naprave je lahko ogroženo, če ne uporabljate originalnih nadomestnih delov (npr. filtrov).

11. **NE RAZSTAVLJAJTE**, da zmanjšate tveganje električnega udara.



12. Naprave ne uporabljajte brez filtra.

13. Pri uporabi električnih naprav morate vedno upoštevati varnostne nasvete, med drugim naslednje:

- Uporabljajte samo originalne priključke in komponente, ki jih priporoča proizvajalec.
 - Nikoli ne potaplajte enote v vodo, ker ni zaščiten pred vdomom vode.
 - Ne dotikajte se enote z mokrimi ali vlažnimi rokami.
 - Enote ne puščajte na prostem.
 - Med delovanjem postavite enoto na stabilno vodoravno podlago.
 - Poskrbite, da zračne odprtine niso blokirane.
 - Ne dovolite, da enoto brez nadzora uporabljajo otroci ali telesno slabotni posamezniki.
 - Ne izklaplajte enote tako, da preprosto izvlečete vtič iz električne vtičnice.
 - Ne uporabljajte naprave v ventilatorskem obtoku.
 - Naprave ne uporabljajte, če ima razpoke ali je poškodovana.
15. Preden priključite napravo, preverite, ali zahteve za elektriko na tipski nalepki na spodnji strani enote ustrezajo napetosti in frekvenci vašega omrežja.

16. Ne uporabljajte nikakršnih adapterjev niti podaljškov.

17. Ko enote ne uporabljate, je ne pustite priključene na napajanje. Ko enote ne uporabljate, izvlecite vtič iz električne vtičnice.



- 18 Upoštevajte navodila proizvajalca za namestitve naprave. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, povzročeno zaradi nepravilne namestitve.
- 19 Napajalnega kabla ne more zamenjati uporabnik. Če se napajalni kabel poškoduje, se za nadomestni kabel obrnite na službo za podporo pri podjetju Philips Respironics (možnosti servisa ni).
- 20 Pred čiščenjem ali zamenjavo filtra izklopite napravo iz glavnega napajanja tako, da izvlečete vtič.
- 21 Nekateri deli so tako majhni, da bi jih lahko zaužil otrok. Ne dovolite, da bi imeli otroci brez nadzora dostop do enote.
- 22 Če naprave ne uporabljate več, jo odstranite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.
- 23 Ne pozabite
 - Napravo uporabljajte le z zdravili, ki vam jih predpiše zdravnik.
 - Uporabljajte samo dodatno opremo, ki jo priporoča zdravnik.

Navodila za uporabo

Pred uporabo vzemite kompresor iz torbe (če je bil v njej).

- 1 Po razpakiranju naprave preverite kompresor in dodatno opremo ter poiščite morebitne vidne poškodbe ali napake, kot so razpoke v plastičnem ohišju, skozi katere bi bile vidne električne komponente. Če je kateri koli izdelek poškodovan, se obrnite na službo za stranke pri podjetju Philips Respironics ali na distributerja.
- 2 Med zdravljenjem sedite pokonci in sproščeno.
- 3 Priključite kompresor v električno vtičnico.
- 4 Pred zdravljenjem preberite navodila za uporabo nebulatorja in dodatne opreme.
- 5 Zdravljenje začnete tako, da vklopite napravo s pritiskom na stikalo za vklop/izklop. Stikalo prestavite v položaj »I«.
- 6 Po končanem zdravljenju izklopite enoto. Stikalo prestavite v položaj »O« in izvlecite vtič iz električne vtičnice.

Čiščenje in vzdrževanje

Med čiščenjem napajalni kabel ne sme biti priključen v električno vtičnico.

Čiščenje kompresorja, nebulatorja in dodatne opreme

Vsaj enkrat na mesec z vlažno krpo obrišite zunanost kompresorja. Za čiščenje nebulatorja in dodatkov glejte navodila za uporabo nebulatorja in dodatkov.

Zamenjava nebulatorja

Nebulator in dodatno opremo lahko zamenjate v skladu z navodili.

Zamenjava filtra

Ko je filter videti razbarvan ali moker, ga je treba zamenjati.

Odpravljanje težav

Naprava se ne vklopi

- Preverite, ali je vtič trdno priključen v električno vtičnico.

V primeru okvare (nezadostni tlak in pretok) izklopite enoto za 10 sekund in jo nato znova vklopite.

Po vsakem čiščenju preverite, ali enota deluje pravilno: ali zrak prihaja iz šobe, ko je stikalo enote v položaju »ON«.

Nepooblaščen popravljanje izniči garancijo.

Če naprava tudi po zgoraj omenjenih korakih ne deluje pravilno, se obrnite na pooblaščenega distributerja ali službo za podporo strankam podjetja Philips Respironics na telefonski številki +1 724 387 4000.

Vzdrževanje in popravila

Naprave ne odpirajte. V enoti ni delov, ki bi jih lahko servisirali. Kompresorja ni treba mazati ali vzdrževati.

**Tehnične specifikacije**

| | |
|---------------------------|--|
| Električno napajanje | 230V/50 Hz, 1 Amp |
| Toplotno varovalo | Toplotna varovalka; temperatura delovanja 150 C° |
| Največji tlak kompresorja | 317 kPa (3.17 bar) |
| Povprečni pretok | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Največji pretok | 8,0 LPM |
| Teža | 1,5 kg |
| Velikost | 165 x 165 x 108 mm |
| Raven hrupa | 58 ±3dBA |

Tehnične specifikacije

| | |
|---------------------------|--|
| Električno napajanje | 220V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Toplotno varovalo | Toplotna varovalka; temperatura delovanja 150 C° |
| Največji tlak kompresorja | 296 kPa (2.96 bar) |
| Povprečni pretok | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| Največji pretok | 9,3 LPM |
| Teža | 1,5 kg |
| Velikost | 165 x 165 x 108 mm |
| Raven hrupa | 58 ±3dBA |

Naprava razreda II, naprava tipa BF (naprava s posebno zaščito pred električnimi nevarnostmi).

DVOJNA IZOLACIJA**Standardi**

| |
|---|
| Električni varnostni standardi IEC 60601-1 |
| Elektromagnetna združljivost je skladna s standardom IEC-60601-1-2. |

**Prostorski parametri**

| | |
|----------------------------|--|
| Pogoji shranjevanja | |
| Temperatura | MIN -25 °C–MAKS 70 °C (-13 °F–158 °F) |
| Vlažnost | MIN 10 % RH–MAKS 95 % RH |
| Pogoji delovanja | |
| Temperatura | MIN 5 °C–MAKS 40 °C (41 °F–104 °F) |
| Vlažnost | MIN 10% RH – MAX 95% RH |
| Zračni tlak med delovanjem | Delovanje se lahko spreminja glede na nadmorsko višino, zračni tlak in temperaturo |

Pomen simbolov



VKLOP (napajanje)



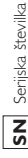
POZOR



IZKLOP (napajanje)



Izmenični tok



Serijska številka



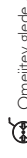
Ločeno zbiranje



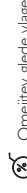
Upoštevajte navodila za uporabo



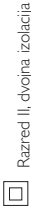
Izdelovalec



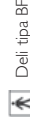
Omejitev glede atmosferskega tlaka



Omejitev glede vlage

IP21 **Scopnja zaščite pred vdorom tujkov v ohišje:** IP21 (zaščiten pred vdorom trdih teles, večjih od 12 mm; zaščiten pred vdorom navpično padajočih vodnih kapljic).

Razred II, dvojna izolacija



Deli tipa BF



Samo za uporabo v zaprtih prostorih



Omejitve temperature

**Garancija**

Respironics, Inc jamči, da bo kompresor pri običajni uporabi in delovanju brez napak v materialu in izdelavi 3 leta od dneva nakupa pri podjetju Respironics, Inc. V garanciji podjetje Respironics, Inc kot edino možnost ponuja popravilo ali zamenjavo komponent ali opreme, ki naj bi bila pokvarjena, pri čemer o upravičenosti zahteve presodi podjetje Respironics, Inc. Ta garancija ne zajema sestavnih delov ali opreme, ki ste jo uporabljali napačno ali nepravilno, ki ste jo poškodovali ali nepooblaščen popravilni ter ne velja za stroške popravila. Vse vrnjene sestavne dele mora distributer, ki servisira enoto, pravilno zapakirati, poslati in vnaprej plačati pošiljanje. Respironics, Inc ne odgovarja kupcu ali drugim za izgubo, ki bi nastala zaradi nezmožnosti uporabe opreme, ali za posredno, naključno ali posledično škodo, ki bi lahko nastala.



SVENSKA

1. Slang till nebulisatorn
2. Munstycke till nebulisatorn
3. Handtag till nebulisatorn
4. Hållare till nebulisatorn
5. On/Off-knapp

Bruksanvisning

InnoSpire Elegance

Viktigt! Läs dessa instruktioner noga innan du använder den här enheten. Om du har frågor eller problem med produkten kontaktar du återförsäljaren eller Philips Respironics kundtjänst på +1 724 387 4000.

Allmän information

Avsedd användning: Den här produkten är avsedd att tillhandahålla tryckluft för medicinska syften. Den är avsedd att användas tillsammans med en tryckluftsnebulisator för att skapa aerosolpartiklar av läkemedel för andningsterapi för såväl barn som vuxna.

⚠ VARNINGAR

- 1 **Enheten får endast användas i det syfte som beskrivs i denna bruksanvisning som ett nebulisatorsystem med kompressor för aerosolterapi. Följ läkarens instruktioner.** All annan användning är felaktig och kan vara farlig. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som har orsakats av felaktig, inkorrekt eller orimlig användning eller om enheten ansluts till elinstallationer som inte följer säkerhetsföreskrifterna.
 - Du bör ha en reservenhet (tex. dosaerosol eller batteridrivnen kompressor) för tillförseln till luftvägarna om en situation skulle uppstå där nebulisatorn inte kan användas (tex. under ett strömbavbrott eller om kompressorn av någon anledning inte fungerar).
 - Om produkten har förvarats utanför driftförhållandena ska den inte användas förrän den har återgått till normala driftförhållanden.
 - Eventuell vätska som hamnat på eller inuti produkten ska torka före användning.
- 2 Spara den här bruksanvisningen för framtida bruk.
- 3 Använd produkten i ren miljö som är fri från smuts, damm, djurhår osv.
- 4 Enheten ska inte användas i närheten av brandfarligt material eller i närheten av en lättantändlig anestesiblandning av luft, syrgas eller lustgas.
- 5 Det är inte tillåtet att ändra den här utrustningen.
- 6 Det är normalt att enheten känns varm när den används.

- 7 Stapla inte kompressorn ovanpå eller under annan utrustning.
- 8 **Elektromagnetisk information:** Bärbara enheter och RF-kommunikationsenheter som t.ex. mobiltelefoner, personsökare osv. kan störa driften av elektrisk medicinteknisk utrustning. Kompressorn måste därför placeras tillräckligt långt ifrån sådana enheter för att förebygga störning. Denna enhet uppfyller standarden IEC60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). EMC-datablad kan erhållas från Philips Respironics kundtjänst på +1 724 387 4000.
- 9 Om enheten inte fungerar som den ska kan du se avsnittet "Felsökning". Öppna inte kompressorhuset eftersom det inte går att utföra service på det.
- 10 Om originalreservdelar (tex. filter) inte används kan det hända att enheten inte fungerar som den ska.
- 11 För att minska risken för elstöt, DEMONTERA INTE.



- 12 Använd inte enheten utan filter.
- 13 Använd inte enheten utan filter.
- 14 När elektriska apparater används ska vissa viktiga säkerhetsåtgärder alltid vidtas, inklusive följande:
 - Använd endast originaltillbehör och originalkomponenter som tillverkaren tillhandahåller.
 - Sänk aldrig ner enheten i vatten eftersom enheten inte är vattentät.
 - Rör aldrig vid enheten med våta eller fuktiga händer.
 - Lämna inte enheten utomhus.
 - Placera enheten på en stabil och horisontell yta när den ska användas.
 - Se till att luftventilöppningarna inte blockeras.
 - Låt inte barn eller mindre lämpliga personer använda enheten utan uppsikt.
 - Stäng inte av enheten genom att bara dra ut kontakten ur eluttaget.
 - Får inte användas i en ventilationskrets.
 - Använd inte produkten om den har sprickor eller är skadad.
- 15 Se till att de elektriska märkdata som anges på märkplåten på undersidan av enheten stämmer överens med huvudspänningen och frekvensen innan du kopplar in enheten.
- 16 Använd inte någon adapter, varken enkel eller fler-vägs-, och inte heller någon förlängningsladd.
- 17 Lämna inte enheten ikopplad när den inte används. Dra ut enhetens kontakt ur eluttaget när enheten inte används.
- 18 Följ tillverkarens instruktioner för att installera enheten. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som orsakas av felaktig installation.



- 19** Nätsladden får inte bytas ut av användaren. Om nätsladden skadas kontaktar du Philips Respironics kundtjänst för byte (det finns inget servicetillval).
- 20** Dra ut enhetens kontakt från eluttaget innan du rengör enheten eller byter filter:
- 21** En del delar är tillräckligt små för att barn ska kunna svälja dem. Låt inte barn ha åtkomst till enheten utan uppsikt.
- 22** Om du inte använder enheten längre ska den kasseras enligt lokala regler:
- 23** Kom ihåg att:
- Endast använda den här enheten med läkemedel som har ordinerats av din läkare.
 - Använda de tillbehör som din läkare rekommenderar.

Bruksanvisning

⚠ Ta ur kompressorn från leveransförpackningen (om tillämpligt) innan du använder den.

- 1** När du har packat upp enheten kontrollerar du om det finns några synliga skador på kompressorn och tillbehören eller defekter som sprickor i plasthöljet som kan exponera elektriska komponenter: Kontakta Philips Respironics kundtjänst eller återförsäljaren för att rapportera en skadad produkt.
- 2** Sitt upprätt och slappna av under behandlingen.
- 3** Koppla in kompressorn till eluttaget.
- 4** Läs bruksanvisningarna till nebulisatorn och tillbehören före behandlingen.
- 5** Sätt igång behandlingen genom att vrida ON/OFF-knappen på enheten till läget "I".
- 6** När behandlingen är klar stänger du av enheten genom att vrida knappen till läget "O" och drar ut sladden från eluttaget.

Rengöring och underhåll

⚠ Innan du rengör enheten ser du till att nätsladden inte är ikopplad i ett eluttag.

Rengöra kompressorn, nebulisatorn och tillbehören.

Torka av kompressorn på utsidan med en fuktig trasa minst en gång i månaden. Se nebulisatorns och tillbehörens bruksanvisningar för rengöringsinstruktioner.

Byta ut nebulisatorn

Nebulisatorn och andra tillbehör ska bytas ut enligt anvisningarna.

Byta ut filtret

Filtret ska bytas ut när det är missfärgat eller vått.

Felsökning

Enheten sätts inte på

- Se till att kontakten har satts in ordentligt i eluttaget.

Om enheten inte fungerar (otillräckligt tryck och flöde) stänger du av enheten i 10 sekunder och sedan sätter du på den igen.

Efter varje rengöring kontrollerar du att enheten fungerar som den ska genom att verifiera att det fortfarande kommer ut luft genom munstycket när enheten sätts i läget "ON" (PÅ).

Oautoriserade reparationer upphäver garantin.

Om enheten inte fungerar som den ska efter att dessa felsökningsåtgärder har vidtagits kontaktar du en auktoriserad återförsäljare eller Philips Respironics kundtjänst på +1 724 387 4000.

Underhåll och reparationer

Öppna aldrig enheten. Det finns inga delar i enheten som det går att utföra service på. Kompressorn kräver inget smörjmedel eller underhåll.



SVENSKA

Tekniska specifikationer

| | |
|--------------------------------|--|
| Elförsörjning | 230 V/50 Hz, 1 A |
| Värmeskydd vid överhettning | Värmesäkring: funktionstemperatur 150 °C |
| Kompressorns maxtryck | 317 kPa (3.17 bar) |
| Genomsnittlig flödes hastighet | 6 liter per minut vid 69 kPa (0.69 bar) |
| Maximal flödes hastighet | 8,0 liter per minut |
| Vikt | 1,5 kg |
| Storlek | 165 x 165 x 108 mm |
| Bullernivå | 58 ±3 dBA |

Tekniska specifikationer

| | |
|--------------------------------|--|
| Elförsörjning | 220 V/60 Hz, 1,2 A |
| Värmeskydd vid överhettning | Värmesäkring: funktionstemperatur 150 °C |
| Kompressorns maxtryck | 296 kPa (2.96 bar) |
| Genomsnittlig flödes hastighet | 7 liter per minut vid 69 kPa (0.69 bar) |
| Maximal flödes hastighet | 9,3 liter per minut |
| Vikt | 1,5 kg |
| Storlek | 165 x 165 x 108 mm |
| Bullernivå | 58 ±3 dBA |

Klass II-enhet, typ BF-enhet (enhet med specifikt skydd mot elfära).

DUBBEL ISOLERING

Hänvisning till standarder

| |
|--|
| Elsäkerhetsstandarder IEC 60601-1 |
| Elektromagnetisk kompatibilitet enligt IEC 60601-1-2 |

138

139

Omgivningsförhållanden

| | |
|----------------------------|--|
| Förvaringsförhållanden | |
| Temperatur | MIN -25 °C – MAX 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Luftfuktighet | MIN 10 % relativ fuktighet – MAX 95 % relativ fuktighet |
| Driftsförhållanden | |
| Temperatur | MIN 5 °C – MAX 40 °C (41 °F –104 °F) |
| Luftfuktighet | MIN 10 % relativ fuktighet – MAX 95 % relativ fuktighet |
| Atmosfäriskt tryck i drift | Prestandan varierar beroende på höjd över havet, barometertryck och temperatur |

Symbolförklaring

- ON (ström på)
- OFF (ström av)
- Serienummer
- Följ bruksanvisningen
- Omejtev gleden atmosfäriska tåka
- Klass II, dubbel isolering
- Växelström
- Separat samling
- Tillverkare
- Omejtev gleden våge
- Applicerade delar av typ BF
- Endast för inomhusbruk
- Temperaturbegrensning

IP21 Högsta skyddsklass för inträng: IP21 (skyddat mot inträng av fasta kroppar med större dimensioner än 12 mm. Skyddat mot inträng av lodrätt fallande vattendroppar).

Garanti

Respironics, Inc. garanterar att kompressorn är fri från defekter i material och utförande under normal användning och drift under en period på 3 år från det datum då produkten köptes från Respironics, Inc. Garantin begränsas till reparation eller byte, enligt Respironics, Inc:s eget val, av komponent eller utrustning som påstås vara defekt när anspråket visar sig vara riktigt vid utvärdering av Respironics, Inc. Den här garantin gäller inte komponenter eller utrustning som har utsatts för missbruk, felaktig användning, oavsiktlig skada eller oauktorrerade reparationer och täcker inte reparationskostnader. Alla föremål som returneras måste vara ordentligt förpackade och levererade och returen betalas av produkt distributor som utför service på enheten. Respironics, Inc är inte ansvariga gentemot köparen eller någon annan för att utrustningen inte går att använda eller för indirekta eller oförutsedda skador eller följdsador som kan uppstå.



1. ท่อเครื่องพ่นละอองยา
2. ปากคาบเครื่องพ่นละอองยา
3. อุปกรณ์ประกอบเครื่องพ่นยา
4. ที่จับเครื่องพ่นละอองยา
5. สวิตช์เปิด/ปิดเครื่อง

วิธีใช้งาน

InnoSpire Elegance

โปรดอ่าน: โปรดอ่านและปฏิบัติตามข้อควรระวังที่มีอยู่ในคู่มือการใช้งานในการใช้อุปกรณ์นี้โปรด
 สอบถามแพทย์หรือติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของ Philips Respironics โทร +1 724 387 4000

ข้อมูลที่สำคัญ

วัตถุประสงค์ในการใช้งาน: ผลิตภัณฑ์นี้เป็นแหล่งจ่ายอากาศอัดที่ใช้ในทางการแพทย์ ใช้กับเครื่องพ่นละอองยาแบบอัดอากาศในการสร้างอนุภาคละอองยาเพื่อการรักษาโรคระบบทางเดินหายใจสำหรับทั้งเด็กและผู้ใหญ่

คำเตือน

1. **ใช้อุปกรณ์นี้อย่างถูกประเภทตามที่ระบุในคู่มือการใช้งานเพื่อระบบการพ่นละอองด้วยแรงดันอากาศสำหรับเวชบำบัดด้วยยาพ่นละออง ปฏิบัติตามคำแนะนำแพทย์ในการใช้อุปกรณ์นี้** อุปกรณ์พ่นละอองยาไม่เหมาะสมสำหรับผู้ผลิตไม่รับผิดชอบความเสียหายใดๆ ที่มาจากการใช้ อุปกรณ์ไม่เหมาะสม ไม่ถูกต้อง หรือมีเหตุผลไม่สมควรหรือใช้อุปกรณ์เชื่อมระบบไฟฟ้าที่ไม่ถูกมาตรฐานความปลอดภัย
 - แนะนำให้ใช้อุปกรณ์สำรอง (เช่น อุปกรณ์บรรจุยาหรือเครื่องอัดอากาศที่ใช้ถ่านแบบดัดออร์) เพื่อช่วยในระบบทางเดินหายใจกรณีเครื่องพ่นละอองยาใช้ไม่ได้ (เช่น ไฟดับ หรือเครื่องอัดอากาศใช้งานไม่ได้)
 - หากอุปกรณ์ไม่อยู่ในสภาพที่พร้อมใช้งาน ให้ทำอุปกรณ์จนกลับสู่สภาพปกติก่อนนำไปใช้
 - หากมีช่องหลวมหรือรอยร้าวในอุปกรณ์ ให้ทิ้งไว้จนแห้งสนิทก่อนใช้งาน

2. ใช้คู่มืออ้างอิงในครั้งต่อไป
3. ใช้อุปกรณ์นี้ในสภาพแวดล้อมที่สะอาด ไร้ฝุ่น ผง ขนสัตว์ ฯลฯ
4. ไม่ควรถูกใช้กับอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ ไฟหรือในบริเวณที่มีส่วนผสมของก๊าซไวไฟที่ผสมอากาศออกซิเจนหรือไนโตรเจนออกไซด์
5. ห้ามทำการดัดแปลงอุปกรณ์โดยเด็ดขาด
6. การที่อุปกรณ์มีความร้อนขณะใช้งานถือเป็นเรื่องปกติ

7. ห้ามนำเครื่องอัดอากาศไปกองรวมกับอุปกรณ์อื่น
8. **ข้อควรระวังเกี่ยวกับเหล็กไฟฟ้า: อุปกรณ์รักษาและอุปกรณ์สื่อสาร RF** เช่น โทรศัพท์เคลื่อนที่ เพจเจอร์ ฯลฯ อาจรบกวนการทำงานของอุปกรณ์แพทย์ที่ใช้ไฟฟ้าได้โดยเหตุนี้จึงควรวางเครื่องอัดอากาศให้ห่างจากอุปกรณ์ดังกล่าวเพื่อป้องกันการรบกวนการทำงานของอุปกรณ์ที่มีความเสี่ยงได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า (EMC) ตามมาตรฐาน IEC60601-1-2 สามารถขอรับตารางข้อมูล EMC ได้จากฝ่ายบริการลูกค้าของ Philips Respironics โทร +1 724 387 4000
9. กรณีอุปกรณ์ไม่ทำงานหรือทำงานผิดปกติ โปรดอ่านส่วน “การแก้ไขปัญหา” อย่าวางเปิดส่วนของเครื่องอัดอากาศเนื่องจากไม่ใช่ส่วนที่ซ่อมแซมได้

10. อุปกรณ์อาจทำงานไม่ถูกต้องหากไม่ใช้ชิ้นส่วนสำหรับเปลี่ยนของแท้ (เช่น ตัวกรองอากาศ)

11. ห้ามถอดประกอบชิ้นส่วนทิ้งเพื่อลดความเสี่ยงต่ออันตรายจากไฟฟ้าดูด



12. ห้ามใช้อุปกรณ์โดยปราศจากตัวกรองอากาศ

13. ห้ามใช้อุปกรณ์ไฟฟ้าใดๆ ต้องปฏิบัติตามขั้นตอนสำคัญที่แจ้งไว้ในเอกสารรวมทั้งวิธีตั้ง

- ใช้ส่วนประกอบและอะไหล่สำรองจากแหล่งผลิตดั้งเดิมเท่านั้น
- ห้ามจุ่มอุปกรณ์ลงในน้ำ
- ขณะมีเบี่ยงเบนหรือชำรุด ห้ามจับอุปกรณ์เด็ดขาด
- อย่าวางอุปกรณ์ทิ้งไว้นอกอาคาร
- วางอุปกรณ์บนพื้นผิวที่เรียบและมั่นคงขณะใช้
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไม่มีอะไรขวางช่องเปิดอากาศ
- อย่าวางให้อายุให้เด็กหรือผู้ที่ดูแลตนเองไม่ได้ ใช้อุปกรณ์
- อย่าวางอุปกรณ์โดยให้การดึงปลั๊กออก
- อย่าวางกับชุดสายต่อเครื่องช่วยหายใจ
- อย่าวางอุปกรณ์ขณะแตกหรือชำรุด

14. โปรดตรวจสอบก่อนใช้ว่าระบบกระแสไฟฟ้าระบุในป้ายที่อยู่ติดอุปกรณ์ตรงกับค่าแรงดันไฟฟ้าเดียวกันก่อนเสียบปลั๊กใช้งาน

15. อย่าวางให้อุปกรณ์ไฟฟ้าทั้งแบบปกติหรือแบบหลายระบบ และ/หรือสายต่อ

16. อย่าวางเสียบปลั๊กอุปกรณ์ทั้งไวหากไม่ใช้งาน ถอดปลั๊กอุปกรณ์จากเต้ารับหากไม่ใช้งาน

17. ปฏิบัติตามคำแนะนำของผู้ผลิตในการติดตั้งอุปกรณ์ ผู้ผลิตไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายหากติดตั้งอุปกรณ์ผิดวิธี



19 ห้ามผู้ใช้งานเปลี่ยนสายไฟอุปกรณ์ด้วยตนเอง หากสายไฟชำรุด โปรดติดต่อเปลี่ยนที่ศูนย์บริการลูกค้า Philips Respironics (ไม่มีทางเลือกในการบริการ)

20 ถอดปลั๊กอุปกรณ์ก่อนทำความสะอาดหรือเปลี่ยนตัวกรองอากาศ

21 โปรดระวังสิ่งสัมผัสอุปกรณ์บางชิ้นที่ขนาดเล็ก ซึ่งเด็กอาจกลืนลงไปได้อย่างง่ายดาย เด็กใช้อุปกรณ์โดยไม่มีผู้ดูแล

22 หากจะใช้อุปกรณ์ โปรดปฏิบัติตามกฎระเบียบการทิ้งโดยเคร่งครัด

23 ขอตรวจ

- ใช้อุปกรณ์ร่วมกับยาที่สั่งโดยแพทย์เท่านั้น
- ใช้อุปกรณ์เสริมตามที่แพทย์แนะนำ

นำเครื่องอัดอากาศออกจากกระป๋องในเชิงานถ้ามีคด้วย

- 1 หลังแกะกล่องอุปกรณ์แล้ว โปรดตรวจสอบเครื่องอัดอากาศและอุปกรณ์ว่าไม่มีตำหนิหรือความเสียหายที่มองเห็นได้ เช่น รอยแตกบนที่ครอบพลาสติกที่เปิดเห็นส่วนประกอบอิเล็กทรอนิกส์ด้านใน ติดต่อศูนย์บริการลูกค้าหรือตัวแทนจำหน่าย Philips Respironics หากอุปกรณ์ชำรุดเสียหาย
- 2 โปรดนำหลังตรงและหมอนคลายขณะทำการรักษา
- 3 เสียบปลั๊กอุปกรณ์
- 4 ดูวิธีใช้เครื่องพ่นละอองยาและอุปกรณ์เสริมจากคู่มือก่อนการรักษา
- 5 ในการเริ่มการรักษา ให้เปิดอุปกรณ์โดยกดสวิทช์เปิดไปที่ตำแหน่ง "I"
- 6 เมื่อทำการรักษาเสร็จแล้ว ให้ปิดอุปกรณ์โดยกดสวิทช์ไปที่ตำแหน่ง "O" แล้วจึงถอดปลั๊ก

การทำความสะอาดและดูแลรักษา

▲อย่าลืมถอดปลั๊กขณะทำความสะอาด

ทำความสะอาดเครื่องอัดอากาศ เครื่องพ่นละอองยา และอุปกรณ์เสริมอื่นๆ
ใช้ผ้าชุบน้ำให้เปียกหมาดๆ เช็ดด้านนอกของคอมพิวเตอร์อย่างอ่อนโยนและครั้งสำหรับวิธีทำความสะอาดอุปกรณ์เสริมและเครื่องพ่นยา กรุณาอ่านคำแนะนำการใช้เครื่องพ่นยาและอุปกรณ์เสริม

การเปลี่ยนเครื่องพ่นละอองยา

เครื่องพ่นละอองยาและอุปกรณ์เสริมอื่นๆ ควรเปลี่ยนตามคำแนะนำ

การเปลี่ยนตัวกรอง

เปลี่ยนตัวกรองเมื่อแผ่นกรองเปลี่ยนสีหรือเปียกน้ำ

การแก้ปัญหา

เครื่องไม่ทำงาน

- ชวย์ปลั๊กไฟแน่นใจว่าไม่หลวม

หากเครื่องมีปัญห (แรงดันหรืออากาศไหลผ่านน้อยไป) ปิดเครื่อง 10 วินาทีแล้วเปิดใหม่
หลังทำความสะอาดแต่ละครั้ง โปรดตรวจสอบการทำงาน โดยดูว่ามีอากาศออกจากหัวฉีดเมื่อกดปุ่มเปิดในตำแหน่ง "ON" หรือไม่

การซ่อมแซมโดยไม่ได้รับอนุญาตถือเป็นการละเมิดการรับประกัน

หากอุปกรณ์ยังทำงานไม่ปกติหลังจากพยายามแก้ไขตามขั้นตอนที่ระบุไว้ โปรดติดต่อศูนย์บริการลูกค้า Philips Respironics โทร +1 724 387 4000

การดูแลรักษาและซ่อมแซม

ห้ามเปิดอุปกรณ์ออก ด้านในไม่มีส่วนที่จะซ่อมแซมได้ ไม่จำเป็นต้องพล็อตหรือบำรุงรักษาเครื่องอัดอากาศ





ภาษาไทย

ข้อมูลทางเทคนิค

| | |
|---------------------------|--|
| ระบบไฟฟ้า | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| ตัวคุมอุณหภูมิเมื่อรอนจัด | พิวส์คุมอุณหภูมิทำงานที่ระดับอุณหภูมิ 150 °C |
| แรงอัดอากาศสูงสุด | 317 kPa (3.17 bar) |
| อัตราไหลเวียนเฉลี่ย | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| อัตราไหลเวียนสูงสุด | 8.0 LPM |
| น้ำหนัก | 1.5 กก. |
| ขนาด | 165 x 165 x 108 มม. |
| ระดับเสียง | 58 ±3dBA |

ข้อมูลทางเทคนิค

| | |
|---------------------------|--|
| ระบบไฟฟ้า | 220 V/60 Hz, 1.2 Amp |
| ตัวคุมอุณหภูมิเมื่อรอนจัด | พิวส์คุมอุณหภูมิทำงานที่ระดับอุณหภูมิ 150 °C |
| แรงอัดอากาศสูงสุด | 296 kPa (2.96 bar) |
| อัตราไหลเวียนเฉลี่ย | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| อัตราไหลเวียนสูงสุด | 9.3 LPM |
| น้ำหนัก | 1.5 กก. |
| ขนาด | 165 x 165 x 108 มม. |
| ระดับเสียง | 58 ±3dBA |

อุปกรณ์ระดับคลาส II อุปกรณ์ประเภท BF (อุปกรณ์ที่ป้องกันความเสี่ยงจากไฟฟ้าเป็นพิเศษ)

หุ้มฉนวนสองชั้น

มาตรฐานอ้างอิง

| |
|--|
| มาตรฐานความปลอดภัยทางไฟฟ้า IEC 60601-1 |
| คลื่นแม่เหล็กไฟฟ้าที่เข้ากันได้เองอิงหมายเลข IEC 60601-1-2 |



| | |
|----------------------|--|
| สภาวะแวดล้อม | |
| สภาพการเก็บ | |
| อุณหภูมิ | ต่ำสุด -25 °C – สูงสุด 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| ความชื้น | ต่ำสุด 10% RH – สูงสุด 95% RH |
| สภาพการใช้งาน | |
| อุณหภูมิ | ต่ำสุด 5 °C – สูงสุด 40 °C (41 °F – 104 °F) |
| ความชื้น | ต่ำสุด 10% RH – สูงสุด 95% RH |
| ความกดอากาศขณะใช้งาน | ประสิทธิภาพอาจแตกต่างกันไป ขึ้นกับความสูงเหนือระดับน้ำทะเล ความดันบรรยากาศ และอุณหภูมิ |

ความหมายของสัญลักษณ์

- เบ็ด (เครื่อง) คลาส II, จำนวน 2 ชั้น
- ปิด (เครื่อง) ชั้นส่วนที่สัมผัสกับร่างกายประเภท BF
- หมายเลขประจำผลิตภัณฑ์ ใช้เฉพาะในร่ม
- ทำตามขั้นตอนการใช้ ชีตจากอุณหภูมิ
- พิษร้ายต่อสุขภาพ พิษร้ายต่อสุขภาพ

IP21 ชีตจากอุณหภูมิ: IP21 (ป้องกันของแข็งที่มีขนาดใหญ่กว่า 12 มม. ไม่ให้เข้าไปข้างใน ป้องกันน้ำไม่ให้หยดเข้าไปข้างใน)

การรับประกัน

Respironics, Inc. รับประกันเครื่องอัดอากาศทางการแพทย์ด้วยการใช้งานแบบปกติในระยะเวลา 3 ปี จากวันที่ออกจาก Respironics New Jersey, Inc. การประกันมีข้อจำกัดในกรณีของแซมหรือซัดเซย โดย Respironics, Inc. จะพิจารณาชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์ที่ได้รับแจ้งว่ามีข้อบกพร่องตามการประเมินของ Respironics, Inc. แต่เพียงผู้เดียว การประกันนี้ไม่รวมถึงการชิ้นส่วนหรืออุปกรณ์ที่ไม่ถูกต้อง ไซโมถูกวิธึ อิมบิตเหตุที่ผู้ใช้เป็นผู้ทำ หรือไปซ่อมกับบุคคลภายนอก และไม่รวมค่าแรงการซ่อม ชิ้นส่วนอุปกรณ์ที่ส่งคืนต้องบรรจุถูกต้อง ส่ง และชำระจะเงินล่วงหน้าโดยตัวแทนจำหน่ายที่ได้รับอนุญาตแล้วนั้น Respironics, Inc. จะไม่รับผิดชอบหากผู้ใช้ก่อทำ อุปกรณ์สูญหายหรือใช้อุปกรณ์ผิดวัตถุประสงค์จนเกิดความเสียหาย



1. Nebülizör tüpleri
2. Nebülizör ağızlığı
3. Nebülizör el tetu
4. Nebülizör tutucu
5. Açma/Kapatma güç anahtarı

Kullanım talimatları

InnoSpire Elegance

Önemli: Bu cihazı kullanmadan önce bu talimatları dikkatlice okuyun. Ürünle ilgili sorularınız ya da sorunlarınız varsa, lütfen sağlık uzmanınıza veya +1 724 387 4000 no.lu telefonlardan Philips Respironics Müşteri Hizmetleri ile bağlantıya geçin.

Genel bilgiler

Kullanım amacı: Bu ürün, tıbbi amaçlarla bir basınçlı hava kaynağı sunması için tasarlanmıştır. Sistem, hem çocukların, hem de yetişkinlerin solunum tedavisinde aerosol parçacıkları üretmek amacıyla bir pnömatrik (jet) nebülizörle kullanılmak üzere geliştirilmiştir.

UYARILAR

1. **Cihazı, bu talimat kılavuzunda açıklandığı şekilde tasarlanan amacı için aerosol terapisi için bir kompresör nebülizör sistemi olarak kullanın. Hekiminizin talimatlarına uyun.** Başka herhangi bir kullanım yanlış kullanım meydana getirir ve tehlikeli olabilir. Üretici, yanlış, hatalı veya makul olmayan kullanımdan kaynaklanan herhangi bir hasar açısından veya ünite güvenlik yönetmeliklerine uymayan elektrik kurulumlarına bağlandığı takdirde yükümlü tutulamaz.
 - Nebülizörünüzün kullanılmaması durumunda (örneğin; güç kesintisi sırasında veya bir nedenle kompresörünüzün çalışmaması durumunda), solunum sağlamak için bir yedek cihaz (örneğin; MDI veya pille çalışan kompresör) sahip olunması önerilir.
 - Cihaz uygun çalışma koşullarında çalıştırılmadıkça, kullanılmadan önce normal çalışma spesifikasyonlarına gelinece kadar bekleyin.
 - Cihazı çalıştırmadan önce, ünitenin üstüne veya içine dökülen sıvının kuruması beklenmelidir.
2. İleride başırmak için bu kılavuzu saklayın.
3. Ürünü; kir, toz, evcil hayvan kılı, vb. bulunmayan temiz bir ortamda kullanın.
4. Cihaz yanıcı maddelerin etrafında veya hava, oksijen veya azot oksitle yanıcı bir anestetik karışım olduğunda kullanılmamalıdır.
5. Bu ekipmanın modifiye edilmesi yasaktır.

6. Kullanım sırasında cihazın ısınması normaldir.
7. Kompresörü diğer ekipmanlarla istiflemeyin.
8. **Elektromanyetik bilgiler:** Cep telefonları, çağrı cihazları gibi taşınabilir ve RF iletim cihazları, elektrikli tıbbi cihazların çalışmasını kesintiye uğratabilir. Bu nedenle, paraziti önlemek amacıyla kompresörünüzün bu cihazlardan yeterli kadar uzağa yerleştirilmesi gerekir. Bu cihaz, elektromanyetik uyumluluk (EMC) konusunda IEC60601-1-2 standardına uygundur. EMC veri dokümanları, Philips Respironics müşteri hizmetlerinin +1 724 387 4000 no.lu telefonlarından edinilebilir.
9. Ünitenin bozulması ve/veya arızalanması durumunda, "Sorun Giderme" bölümünü okuyun. Servis uygulanabilir bir ürün olmadıktan sonra kompresör muhafazasını açmayın.
10. Orijinal yedek parçalar (örneğin filtreler) kullanılmazsa, cihazın düzgün çalışması tehlikeye düşebilir.
11. Elektrik şoku riskini azaltmak için CİHAZI ASLA SÖKMEYİNİZ.



12. Filtre olmadan cihazı kullanmayın.
13. Herhangi bir elektrikli aleti kullanırken, aşağıdakiler de dahil olmak üzere belli önemli güvenlik önlemleri daima takip edilmelidir:
 - Yalnızca üreticinin sağladığı orijinal aksesuarları ve bileşenleri kullanın;
 - Cihaz su penetrasyonuna karşı korunmadığından, üniteyi asla suya batırmayın;
 - Elleriniz ıslakken veya nemliken üniteye asla dokunmayın;
 - Üniteyi açık havada bırakmayın;
 - Çalışırken stabil ve yatay bir yüzeye yerleştirin;
 - Havalandırma açıklıklarının tıkalı olmadığından emin olun;
 - Gözetimsiz çocukların veya hasta bireylerin üniteyi kullanmasına izin vermeyin;
 - Sadece fişi elektrik prizinden çekerek üniteyi kapatmayın;
 - Bir havalandırma devresi içerisinde kullanmayın;
 - Üzerinde çatlak varsa ya da hasar görmüşse, cihazı kullanmayın.
15. Cihazı fişe takmadan önce, ünitenin altındaki derece etiketinde gösterilen elektrik derecesinin ana voltajınıza ve frekansınıza karşılık geldiğinden emin olun.
16. Herhangi basit veya çoklu bir adaptör ve/veya uzatma kablosu kullanmayın.
17. Kullanılmadığında üniteyi fişe takılı bırakmayın. Çalışmadığında cihazı elektrik prizinden çıkarın.
18. Cihazı kurmak için üreticinin talimatlarını takip edin. Üretici hatalı kurulumdan kaynaklanan herhangi bir hasar açısından sorumlu tutulamaz.



19 Güç besleme kablosu kullanıcı tarafından değiştirilemez. Güç besleme kablosunun hasarlı hale gelmesi durumunda, değiştirme için Philips Respironics müşteri hizmetleriyle bağlantı kurun (servis seçeneği yoktur).

20 Herhangi bir temizleme işlemi veya filtre değişikliğinden önce, cihazı fişten çekerek ana kaynaktan sökün.

21 Bazı parçalar çocuklar tarafından yutulabilecek kadar küçüktür. Refakatsiz çocukların üniteye erişmesine izin vermeyin.

22 Cihazı artık kullanmıyorsanız, geçerli olan yerel yönetmeliklere göre atın.

23 Şunları hatırlayın:

- Bu cihazı yalnızca hekiminiz tarafından reçetelenen ilaçlarla kullanın;
- Hekiminiz tarafından önerilen aksesuarları kullanın.

Kullanım talimatları

⚠ Kullanımdan önce sağlandıysa, kompresörü taşıma kutusundan çıkarın.

1 Cihazı ambalajdan çıkardıktan sonra, kompresörü ve aksesuarları, elektrikli bileşenlere maruz kalabilen plastik muhafazadaki çatlaklar gibi görünür hasarlar veya kusurlar açısından kontrol edin. Herhangi hasarlı bir ürünü bildirmek için Philips Respironics müşteri hizmetleri veya ürün dağıtıcınız ile bağlantı kurun.

2 Tedavi sırasında dik oturun ve rahatlayın.

3 Kompresörü elektrik prizine takın.

4 Tedaviden önce nebulizör ve aksesuar kullanım talimatlarına bakın.

5 Tedaviyi başlatmak için "I" üzerindeki AÇMA/KAPATMA tuşuna basarak cihazı AÇIN.

6 Tedavi bittğinde, "O" tuşuna basarak üniteyi KAPATIN ve elektrik ünitesinin fişini çekin.

Temizleme ve bakım

⚠ Temizleme sırasında, güç kablosunun elektrik prizine bağlı olmadığından emin olun.

Kompresörün, nebulizörün ve aksesuarların temizlenmesi

En az ayda bir defa kompresörün dışını nemli bir bez ile siliniz. Aksesuarları ve nebulizatörün temizliğine ilişkin bilgi için nebulizatör ve aksesuar kullanım talimatına bakınız.

Nebulizörün değiştirilmesi

Nebulizör ve diğer aksesuarlar talimatlarına göre değiştirilmelidir.

Filtrenin değiştirilmesi

Renji solduğu veya ıslandığı zaman filtrenin değiştirilmesi gerekir.

Sorun Giderme

Cihaz açılmıyor

- Fişin elektrik prizine sıkıca takılı olduğundan emin olun.

Anıza (yetersiz basınç ve akış) durumunda, üniteyi 10 saniye kapatın ve tekrar açın.

Her bir temizlemeden sonra, ünite "AÇIK" konumuna çevrildiğinde nozüliden hala hava geldiğini doğrulayarak ünitenin düzgün çalıştığını kontrol edin.

Yetkisiz onarımlar garantiyi geçersiz kılar.

Eğer bu sorun giderme adımlarını gerçekleştirirdikten sonra cihaz uygun şekilde çalışmazsa, yetkili ürün distribütörünüzle veya +1 724 387 4000 no.lu telefonlardan Philips Respironics Müşteri Hizmetleriyle bağlantıya geçin.

Bakım ve onarımlar

Cihazı asla açmayın. Ünitenin içinde servis uygulanabilir parça yoktur. Kompresörün lubrikana veya bakıma ihtiyacı yoktur.



TÜRKÇE

Teknik spesifikasyonlar

| | |
|---------------------------|--|
| Elektrik kaynağı | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| Termal aşırı yük koruması | Termal sigorta; çalışma sıcaklığı 150 C° |
| Kompresör maks. basıncı | 317 kPa (3.17 bar) |
| Ortalama akış hızı | 69 kPa (0.69 bar)'de 6 LPM |
| Maks. akış hızı | 8,0 LPM |
| Ağırlık | 1,5 kg |
| Boyut | 165 x 165 x 108 mm |
| Gürültü seviyesi | 58 ±3dBA |

Teknik spesifikasyonlar

| | |
|---------------------------|--|
| Elektrik kaynağı | 220 V/60 Hz, 1,2 Amp |
| Termal aşırı yük koruması | Termal sigorta; çalışma sıcaklığı 150 C° |
| Kompresör maks. basıncı | 296 kPa (2.96 bar) |
| Ortalama akış hızı | 69 kPa (0.69 bar)'de 7 LPM |
| Maks. akış hızı | 9,3 LPM |
| Ağırlık | 1,5 kg |
| Boyut | 165 x 165 x 108 mm |
| Gürültü seviyesi | 58 ±3dBA |

Sınıf II cihaz, Tip BF cihaz (elektrik tehlikelerine karşı spesifik korumalı cihaz).

ÇİFT YALITIMLI

Standartlara bakın

| |
|---|
| Elektrik güvenlik standartları IEC 60601-1 |
| IEC-60601-1-2 uyarınca elektromanyetik uyumluluk. |

150

151

| | |
|----------------------------|---|
| Ortam koşulları | |
| Saklama koşulları | |
| Sıcaklık | MIN -25 °C – MAKS 70 °C (-13 °F – 158 °F) |
| Nem | MIN %10 BN– MAKS %95 BN |
| Çalışma koşulları | |
| Sıcaklık | MIN 5 °C – MAKS 40 °C (41 °F –104 °F) |
| Nem | MIN %10 BN– MAKS %95 BN |
| Atmosferik çalışma basıncı | Performans, deniz seviyesinin üzerindeki rakım, barometrik, basınç ve sıcaklık değerlerine göre değişiklik gösterebilir |

Simge sözlüğü

I AÇIK (güç)

O KAPALI (güç)

SN Seri numarası

Kullanım talimatlarına uyun

Atmosfer-basıncı sınırı

Nem Sınırı

DİKKAT

Alternatif akım

Ayrı toplama

Üretici

Sıcaklık sınırları

Sınıf II, çift yalıtımlı

Tip BF uygulama parçaları

Yalnızca iç mekanda kullanım içindir

Sıcaklık sınırları

IP21 Mahfaza Girişinin Koruma oranı: IP21 (12 mm'den daha büyük katı cisimlerin girişine karşı koruma sağlar. Dikey olarak düşen su damlalarının girişine karşı korur.)

Garanti

Respironics, Inc kompresörün Respironics, Inc'ten satın alınma tarihinden itibaren 3 yıllık süre için normal kullanım ve çalışma altında matzeme ve işçilik kusurları içermediğini garanti eder. Garanti, Respironics, Inc'in yegane terçhinde, iddianın Respironics, Inc tarafından yapılan değerlendirme ile hilesiz olduğu gösterildiğinde, kusurlu olduğu iddia edilen bölüsel herhangi bir bileşen veya ekipmanın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Bu garanti, yanlış kullanım, hatalı işletim, kaza hasar veya yetkisiz onarımlara tabi olan herhangi bir bileşen veya ekipmanı kapsamaz ve işçilik onanmanın ücretlerine genişletilemez. İade edilen her öge, üniteye servis uygulayan ürün dağıtımıcısı tarafından düzgün şekilde ambalajlanmalı ve gönderilmelidir, ödemesi önceden yapılmalıdır. Respironics, Inc, ekipman kullanımını kayı için veya doğabilecek herhangi bir dolaylı veya tesadüfî veya bağli olan hasar için alıcıya veya diğerlerine yükümlü değildir.



العربية

1. أنبوب بخاخة الهواء
 2. جزء القم ببخاخة الهواء
 3. سماعة بخاخة الهواء
 4. حامل بخاخة الهواء
 5. زر تشغيل/إيقاف الطاقة
 6. فتحات الهواء بجهاز ضغط الهواء
 7. مرشح الهواء
 8. مخرج الهواء بجهاز ضغط الهواء
 9. مدخل الهواء إلى المرشح
- 5 لا يُسمح بإجراء أي تعديل على هذا الجهاز.
- 6 ومن الطبيعي أن يكون الجهاز دافئاً عند لمسك أثناء الاستعمال.
- 7 لا تحتفظ بجهاز ضغط الهواء مع معدّات أخرى.
- 8 معلومات كهرومغناطيسية: يمكن لأجهزة الاتصالات المحرّمة واللاسلكية مثل الهواتف الخليوية وأجهزة الإنذار وغيرها قطع تشغيل المعدّات الطبية التي تعمل بالكهرباء. ولهذا السبب، يجب وضع جهاز ضغط الهواء بعيداً بدرجة كافية عن هذه الأجهزة لمنع التداخل. يستوفي هذا الجهاز معايير 2-1-IEC60601 من أجل التوافق الكهرومغناطيسي (EMC). تتوفر أوراق بيانات التوافق الكهرومغناطيسي من خدمة عملاء Philips Respiration على الرقم 1 724 387 4000.
- 9 في حالة التعطل أو الخلل الوظيفي، اقرأ قسم "استكشاف الأخطاء وحلها" ولا تفتح حاوية جهاز ضغط الهواء لأنها ليست منتجاً يمكن صيانته.
- 10 قد يحدث خلل في وظائف الجهاز الصحيحة عند عدم استخدام أجزاء بديلة أصلية (مثل المرشحات).
- 11 للحد من خطر حدوث صدمة كهربائية، لا تقم بالتفكيك.



12 لا تستخدم الجهاز دون مرشح.

13 عند استخدام أية أجهزة كهربائية، ينبغي دائماً اتباع إجراءات السلامة المهمة، والتي تتضمن ما يلي:

- استخدم المكونات والملحقات الأصلية المتوفرة:
 - لا تغمر هذا الجهاز في الماء لأنه غير محمي من اختراق الماء؛
 - لا تلمس الجهاز عندما تكون يداك مبتلّتين أو رطبتين؛
 - لا تترك الجهاز في الأماكن الخارجية؛
 - ضع الجهاز على سطح ثابت أفقي عند التشغيل؛
 - تأكد من عدم انسداد فتحات خروج الهواء؛
 - لا تسمح للأطفال أو ذوي الاحتياجات الخاصة باستخدام الجهاز دون إشراف؛
 - لا تقم بإيقاف تشغيل الجهاز فقط بجذب المقبس من مأخذ التيار الكهربائي؛
 - احذر من الاستخدام في الدائرة التنفسية؛
 - احذر الاستخدام في حالة كسر الجهاز أو تلفه.
- 14 تأكد من أن التصنيف الكهربائي الموضح على ملصق التصنيف بقاعدة الوحدة متوافق مع قيم الجهد الكهربائي والتردد الرئيسية لديك قبل توصيل الجهاز.
- 15 لا تستخدم أي محلول، سواء كان بسيطاً أم متعدد الاستعمالات، ولا تستخدم سلك إطالة.
- 16 لا تترك الجهاز متصلاً بالتيار الكهربائي عند عدم استخدامه. أفضل الجهاز عن مأخذ التيار الكهربائي عند عدم تشغيله.
- 17 اتبع تعليمات جهة التصنيع لت تركيب الجهاز. ولا تتحمل جهة التصنيع مسؤولية أي تلف ينجم عن التركيب غير الصحيح.

تعليمات الاستخدام

InnoSpire Elegance

هام: اقرأ هذه التعليمات بعناية قبل استخدام الجهاز. إذا كانت لديك أي استفسارات أو واجهتك أية مشكلة مع المنتج، فيرجى الاتصال بمزود الرعاية الصحية أو خدمة عملاء Philips Respiration على رقم 1 724 387 4000.

معلومات عامة

الاستخدام المقصود يهدف هذا المنتج إلى توفير مصدرًا للهواء المضغوط المستخدم في أغراض طبية. يتم استخدام هذا الجهاز مع بخاخة الهواء المضغوط (السريعة) لإنتاج جسيمات الهواء الجوي المستخدمة من الأدوية المخصصة لعلاج الجهاز التنفسي للأطفال والكبار على حد سواء.

تحذيرات

- 1 استخدم الجهاز في الغرض المقصود الموضح في دليل التعليمات هذا باعتباره جهاز ضغط الهواء للعلاج من خلال الهواء الجوي. اتبع إرشادات الطبيب. يعد أي استخدام آخر استعمالاً غير ملائم وقد يكون خطراً. لا تتحمل جهة التصنيع مسؤولية أي تلف ينجم عن استخدام الجهاز استعمالاً غير ملائم أو غير صحيح أو غير معقول أو في حالة توصيله بتركيبات كهربائية لا تتوافق مع لوائح السلامة.
 - ويوصى بأن يكون لديك جهاز احتياطي (على سبيل المثال أجهزة الاستنشاق بالجرعات المقننة أو جهاز ضغط يعمل بالبطارية) للقيام بعملية التنفس في حالة صعوبة معالجة الجهاز عند تعطله (على سبيل المثال، أثناء انقطاع التيار الكهربائي أو في حالة تعطل جهاز ضغط الهواء عن العمل لأي سبب من الأسباب).
 - إذا لم يكن الجهاز مستخدماً لفترة، فدعه يستريح مواصفات التشغيل العادية قبل الاستعمال.
 - في حالة سكب أي سائل على الجهاز أو داخله، فينبغي أن تتركه يجف قبل تشغيله.
- 2 احتفظ بهذا الدليل الرجوع إليه في المستقبل.
- 3 استخدم هذا المنتج في بيئة نظيفة بعيدة عن الأتربة والغبار وشعر الحيوانات الأليفة وغير ذلك.
- 4 لا ينبغي استخدام الجهاز بالقرب من المواد القابلة للاشتعال، أو في حالة تواجده تركيبة مخدرة قابلة للاشتعال مع الهواء أو الأكسجين أو أكسيد النيتروز.



العربية

- استبدل المرشح
يجب استبدال المرشح عندما يتغير لونه أو يتبدل.
استكشاف الأخطاء وحلها
تعد تشغيل الجهاز
• تأكد من توصيل المقبس بإحكام في مأخذ تيار كهربائي.
في حالة حدوث خلل وظيفي (ضغط وتدفق غير كافيين)، قم بإيقاف الجهاز لمدة 10 ثوان ثم قم بتشغيله مرة أخرى.
بعد كل عملية تنظيف، تأكد أن الجهاز يعمل بشكل صحيح من خلال التحقق من أن الهواء ما زال يخرج من الفوهة عند تحويل الجهاز إلى وضع التشغيل "ON".
تبطل صلاحية الضمان في حالة إجراء إصلاح غير مصرح به.
إذا كان الجهاز لا يعمل بشكل صحيح بعد إجراء محاولات استكشاف الأخطاء وإصلاحها هذه، اتصل بمرور المنتج المعتمد أو خدمة عملاء Philips Respironics على رقم 1 724 387 4000.
الصيانة والإصلاحات
لا تفصح الجهاز فهو لا يشتمل على أجزاء يمكن صيانتها، ولا يحتاج جهاز ضغط الهواء تزييت أو صيانة.



مواصفات فنية

| | |
|---|---|
| مصدر الكهرباء | 230 فولت/50 هرتز، 1 أمبير |
| أداة الحماية الحرارية الخاصة بحمل الأنابيب الزائد | منصهر حراري، تبلغ درجة حرارة التشغيل 150 درجة مئوية |
| الضغط الأقصى لجهاز ضغط الهواء | ٣١٧ كيلو باسكال (٣.١٧ بار) |
| متوسط معدل التدفق | ٦ لتر في الدقيقة @ ٦٩ كيلو باسكال (٦٩٠ بار) |
| الحد الأقصى لمعدل التدفق | 8,0 لتر لكل دقيقة |
| الوزن | 1,5 كجم |
| الحجم | 108 × 165 × 165 ملم |
| مستوى الضوضاء | ±3,58 ديسيبل |

- 19 لا يستطيع المستخدم استبدال سلك الطاقة. وفي حالة تلف سلك الطاقة، اتصل بخدمة عملاء Respironics لاستبدال (لا يوجد خيار صيانة).
20 قبل القيام بأية عملية تنظيف أو استبدال المرشح، قم بفصل الجهاز من مصدر الطاقة الرئيسي من خلال فصل المقبس.
21 بعض الأجزاء صغيرة بدرجة تكفي لأن يبتلعها الأطفال. لا تسمح بوصول الأطفال إلى الجهاز دون مراقبة.
22 إذا تم تعدد الحاجة إلى استخدام الجهاز، فتخلص منه وفقاً للوائح المحلية السارية.
23 تذكر أن
• يستخدم هذا الجهاز مع الأدوية التي يصفها الطبيب فقط.
• استخدم الأدوات الملحقة التي أوصى بها الطبيب فقط.

تعليمات الاستخدام

أخرج جهاز ضغط الهواء من الحقيبة، إن وجدت، قبل الاستخدام.

- 1 بعد إخراج الجهاز من العبوة، افحص جهاز ضغط الهواء بحثاً عن أية عيوب ظاهرة أو تلف مثل تشققات الحاوية البلاستيكية مما يؤدي إلى ظهور المكونات الكهربائية. اتصل بخدمة عملاء Philips Respironics أو مورع المنتج لديك للإبلاغ عن أي منتج تالف.
2 عند تلقي العلاج، اجلس معتدلاً واسترخ.
3 قم بتوصيل جهاز ضخ الهواء بمأخذ التيار الكهربائي.
4 يرجى الرجوع إلى تعليمات استخدام بخاخة الهواء والملحقات قبل العلاج.
5 لبدء العلاج، قم بتشغيل الجهاز بالضغط على زر "ON/OFF" تشغيل/إيقاف " على الموضع "1".
6 عند الانتهاء من العلاج، قم بإيقاف الجهاز بضغطه على الوضع "O" وفصل القابس من مأخذ التيار الكهربائي.

التنظيف والصيانة

تأكد من عدم توصيل سلك الطاقة بمأخذ التيار الكهربائي أثناء التنظيف.

- تنظيف جهاز ضغط الهواء وبخاخة الهواء والملحقات
استخدم قطعة قماش رطبة لمسح السطح الخارجي للكمبيوتر مرة واحدة في الشهر على الأقل. راجع تعليمات الاستخدام الخاصة بالمرشحة والملحقات للحصول على معلومات تنظيف المرشحة والملحقات.
استبدل بخاخة الهواء
ينبغي استبدال بخاخة الهواء والملحقات الأخرى وفقاً للتعليمات الخاصة بها.



العربية

مصدر الرمز

| | | | |
|---|-------------------------------|---|---------------------------------------|
| ⚠ | انتبه | ⏏ | الفتحة أ. عزل مزودج |
| ⚡ | تيار متردد | ⏏ | الأجزاء السارية نوع BF |
| ⚡ | المجموعة المنفصلة | ⏏ | مخصص للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط |
| ⚡ | المصنَّع | ⏏ | تحديد درجة الحرارة |
| ⚡ | الحدود القصوى والدنيا للظرفية | ⏏ | |

IP21 نسبة حماية الغلاف لما يداخله: IP21 (يحمي من اختراق الأجسام الصلبة التي تزيد أبعادها عن 12 مم بحمي من اختراق نقاط الماء الساقطة عمودياً).

مواصفات تقنية

| | |
|--|---|
| مصدر الكهرباء | 220 فولت/ 60 هرتز، 1.2 أمبير |
| أداة الحماية الحرارية الخاصة بحمل الأمبير الزائد | منصهر حراري، تبلغ درجة حرارة التشغيل 150 درجة مئوية |
| الضغط الأقصى لجهاز ضغط الهواء | 1.91 كيلو باسكال (2.91 بار) |
| متوسط معدل التدفق | 7 لتر في الدقيقة @ 69 كيلو باسكال (0.69 بار) |
| الحد الأقصى لمعدل التدفق | 9.3 لتر لكل دقيقة |
| الوزن | 1.5 كجم |
| الحجم | 108 x 165 x 165 ملم |
| مستوى الضوضاء | ±3.58 ديسيبل |

جهاز من الفتحة أ. جهاز من النوع BF (جهاز ينقسم بحماية خاصة ضد مخاطر الكهرباء).

عزل مزودج

مرجع المعايير

| | |
|---|---------------|
| معايير السلامة الكهربائية IEC 60601-1 | IEC 60601-1 |
| التوافق الكهرومغناطيسي وفقاً لمعيار IEC 60601-1-2 | IEC 60601-1-2 |

| | |
|----------------------------|---|
| الظروف المحيطة | |
| ظروف التخزين | |
| درجة الحرارة | الحد الأدنى 25 درجة مئوية - الحد الأقصى 70 درجة مئوية (13 درجة فهرنهايت - 158 درجة فهرنهايت) |
| الرطوبة | الحد الأدنى 10% رطوبة نسبية - الحد الأقصى 95% رطوبة نسبية |
| ظروف التشغيل | |
| درجة الحرارة | الحد الأدنى 5 درجة مئوية - الحد الأقصى 40 درجة مئوية (41 درجة فهرنهايت - 104 درجة فهرنهايت) |
| الرطوبة | الحد الأدنى 10% رطوبة نسبية - الحد الأقصى 95% رطوبة نسبية |
| الضغط الجوي الملزم للتشغيل | قد يختلف الأداء حسب الارتفاع فوق مستوى سطح البحر والضغط الجوي ودرجة الحرارة |



الضمان

تضمنت Respironics, Inc. جهاز ضغط الهواء بأن يكون خالياً من العيوب في الصواد والصناعة في حالات الاستخدام والتشغيل العادي لمدة تبلغ 3 سنوات من تاريخ الفراء من تاريخ الفراء من Respironics, Inc. يقتصر الضمان على استبدال أو إصلاح. يمحض اختيار Respironics, Inc. أي مكونات أو أدوات يُدعى أنها معيبة وتوضيح صدق هذا الإزعام من خلال تقييم بواسطة Respironics, Inc. لا يمتد هذا الضمان إلى أي مكونات أو أدوات خضعت لإساءة الاستخدام أو التلف أو التلف الناتج عن عمليات الإصلاح غير معتمدة، كما لا يمتد ليشمل تكاليف الإصلاحات بواسطة العمالة. يلزم تعبئة جميع العناصر التي تتم إعادة بنائها بشكل صحيح ونظيفها والدفع مسبقاً بواسطة موزع المنتج الذي يوفر صيانة للمنتج. لا تكن Respironics, Inc. مسؤولة أمام المشتري أو الآخرين عن فقدان إمكانية استخدام الجهاز أو عن التلف غير المتعمد أو العرضي أو التسبب الذي ربما يحدث.



1. 喷雾器软管
2. 喷雾器吸口
3. 手持喷雾器
4. 喷雾器支架
5. 电源开关

6. 压缩机气孔
7. 空气过滤器
8. 压缩机空气出口
9. 过滤器空气入口

使用说明

InnoSpire Elegance

重要说明：使用本设备前请仔细阅读这些说明。如果在使用本产品时有任何疑问或困难，请与您的健康护理提供商联系，也可以致电 +1 724 387 4000 联系 Philips Respironics 客户服务部门。

一般信息

目标用途：本产品专用于提供医用压缩空气源。它可与气动（喷射）喷雾器配合使用来产生医用气溶胶颗粒，以用于儿童和成人呼吸治疗。



警告

1. **如本说明手册所述，本设备的目标用途是用作气溶胶治疗所需的压缩机喷雾器系统。请遵医嘱使用。任何其他用途均为不当用途，可能具有危险性。**若因不当、不正确或不合理使用或者因设备连接的电气装置不符合安全规定而造成任何损害，制造商不承担任何责任。
 - 建议配备备用设备（如 MDI 或电池供电的压缩机），以便在喷雾器无法使用（如断电期间或压缩机因任意原因无法操作）时供气。
 - 如果设备未处在正常工作条件范围内，请先让设备回到正常工作技术规格后再使用。
 - 应该等到溅在设备单元表面或设备单元内部的液体干燥后再进行操作。

2. 请妥善保管本手册以备将来参考。

3. 请在干净整洁的环境中使用本产品，环境中应无尘、无土、无宠物毛发等。

4. 不应在可燃性物质附近或者存在空气、氧气或一氧化碳与可燃性麻醉剂的混合气体的情况下使用本设备。

5. 不允许修改本设备。

6. 在使用过程中触摸设备时感觉其温度升高，这是正常现象。

7. 请勿将压缩机与其他设备叠放在一起。

8 电磁信息：移动通信设备和射频通信设备，如手机、呼机等可能会干扰医疗电气设备的操作。因此，应将压缩机远离这些设备放置以防止干扰。本设备符合 IEC60601-1-2 电磁兼容性 (EMC) 标准。若需 EMC 数据表，请致电 +1 724 387 4000 向 Philips Respironics 客户服务部门索取。

9 若发生故障和/或功能失效，请阅读“故障排除”部分。请勿打开压缩机外壳，因为本产品不是可维修产品。

10 如果不使用原装备件（例如过滤器），则可能影响设备的正常功能。

11 为了降低触电风险，请勿拆解



12 使用设备时必须带过滤波器。

13 使用任何电气设备时，请务必遵循某些重要的安全措施，包括以下各项：

- 仅使用制造商提供的原装附件和组件；
- 切勿将设备浸入水中，因为设备不防水；
- 手湿或潮湿时切勿触摸设备；
- 请勿将设备放在室外；
- 使用时放在平稳的水平表面上；
- 确保通气口不堵塞；
- 儿童或病弱人士若无人监护不得使用设备；
- 不要仅通过从电源插座上拔下插头关闭设备；
- 请勿在呼吸机回路中使用；
- 请勿在设备破裂或损坏时使用。

14 设备插上电源插头前，确保设备底部额定功率标签上所示的电气额定功率符合当地的主电压和频率。

15 请勿使用任何适配器（简单或多接口）和/或电线延长线。

16 设备不用时不要插着电源。设备不用时请从电源插座上拔下插头。

17 有关设备的安装，请遵循制造商的说明。制造商对因安装不正确而导致的任何损坏不承担责任。

18 用户不可更换电源线。若电源线损坏，请联系 Philips Respironics 客户服务部门进行更换（没有维修选项）。



- 20** 进行任何清洁操作或更换过滤器备件前，请从主电源上拔下设备插头。
- 21** 有些零件很小，儿童能够吞下。请勿让儿童在无人照管的情况下接触设备。
- 22** 如果不再使用设备，请按照现行方法加以处理。
- 23** 请记住：
- 本设备用药应遵照医生处方；
 - 使用医生推荐的附件。
- ## 使用说明
- ⚠ 使用前请将压缩机从手提箱（如果提供）中取出。**
- 1** 设备开封后，检查压缩机和附件是否有肉眼可见的损坏或缺陷，例如塑料外壳开裂并可能导致电气组件暴露。如产品有任何损坏，请报告 Philips Respironics 客户服务部门或产品经销商。
- 2** 接受治疗时，请坐直并放松。
- 3** 将压缩机的插头插入电源插座。
- 4** 请在治疗前参阅喷雾器和附件使用说明。
- 5** 要开始治疗，将电源开关按到“1”位置打开设备。
- 6** 治疗完成后，将开关位置按到“0”位置关闭设备，然后将插头从电源插座中拔掉。

清洁和维护

⚠ 清洁时，确保电源线未插在电源插座上。

压缩机、喷雾器和附件清洁

每月至少一次，用潮布擦净压缩机的外面。附件和喷雾器的清洁请参阅喷雾器和附件的使用说明。

更换喷雾器

应按照说明更换喷雾器和其他附件。

更换过滤器

过滤器褪色或潮湿时应予以更换。

故障排除

设备不启动

- 确保插头牢固地插入电源插座。

如果功能故障（压力和流量不足），请将设备关闭 10 秒钟，然后再启动。

每次清洁后要检查设备，当设备切换到“打开”位置时喷口仍有空气流出，即表示设备正常。

若未经授权进行修理，则保修失效。

如果在尝试这些故障排除步骤之后，设备依然无法正常运行，请与授权产品经销商联系，也可以致电 +1 724 387 4000 联系 Philips Respironics 客户服务部门。

维护和维修

切勿打开设备。 设备内没有可维修部件。压缩机不需要润滑或维护。

技术规格

| | |
|---------|---------------------------|
| 电源 | 230V/50 Hz, 1 Amp |
| 电流过载保护器 | 温度保险丝；工作温度 150 C° |
| 压缩机最大压力 | 317 kPa (3.17 bar) |
| 平均流速 | 69 kPa (0.69 bar) 时 6 LPM |
| 最大流速 | 80 LPM |
| 重量 | 1.5 kg |
| 尺寸 | 165 x 165 x 108 mm |
| 噪音水平 | 58 ±3dBA |

技术规格

| | |
|---------|---------------------------|
| 电源 | 220 V/60 Hz, 1.2 Amp |
| 电流过载保护器 | 温度保险丝；工作温度 150 C° |
| 压缩机最大压力 | 296 kPa (2.96 bar) |
| 平均流速 | 69 kPa (0.69 bar) 时 7 LPM |
| 最大流速 | 9.3 LPM |
| 重量 | 1.5 kg |
| 尺寸 | 165 x 165 x 108 mm |
| 噪音水平 | 58 ±3dBA |



中文

II 类设备，BF 型设备（具有特定电气保护的设备）。

双层绝缘

引用标准

电气安全标准 IEC 60601-1

电磁兼容性符合 IEC 60601-1-2

环境条件

存储条件

温度 最低 -25 °C – 最高 70 °C (-13 °F – 158 °F)

湿度 最小 10% RH – 最大 95% RH

工作条件

温度 最低 5 °C – 最高 40 °C (41 °F – 104 °F)

湿度 最小 10% RH – 最大 95% RH

工作时的大气压力 根据具体海拔高度、气压和温度，性能可能有所不同

符号汇总表

⏻ 开启（电源）

⏻ 关闭（电源）

SN 序列号

📖 遵循使用说明

🌡️ 大气压限制

☐ II 类，双层绝缘

⚡ BF 型应用部分

🏠 仅供室内使用

🌡️ 温度限制

⚠️ 注意

⚡ 交流电

🗑️ 分类收集

🏭 制造商

🌡️ 湿度限制

IP21 喷雾器: IP21（具有阻止尺寸大于12毫米的固体物进入的防护，具有阻止垂直落下水滴渗透的防护）

保修

Respironics Inc 保证从 Respironics Inc 购买压缩机之日起 3 年内，在正常使用和操作情况下压缩机没有材料和工艺缺陷。保修仅限于对声称存在缺陷并经 Respironics Inc 认定属实、需要更换的任何这类组件或设备进行维修或更换。本保修不包括任何被滥用、错误操作、意外损坏或未经授权进行修理的组件或设备，也不包括人工修理费用。所有返回的物品都必须由设备的产品经销商正确包装和运输并预付运费。Respironics, Inc 对采购者或他人无法使用设备或可能导致的间接、意外或后果性损害不承担责任。

162

فارسی

۱. لوله نیولا بزر

۲. دهانه نیولا بزر

۳. گوشی نیولا بزر

۴. نگهدارنده نیولا بزر

۵. سوئیچ خاموش / روشن توان

۶. دهانه کمپرسور هوا

۷. فیلتر هوا

۸. خروجی کمپرسور هوا

۹. ورودی هوا برای فیلتر

دستورالعملها

InnoSpire Elegance

مهم: این دستورالعملها را قبل از استفاده از این دستگاه، بهدقت بخوانید اگر سوال یا مشکلی در رابطه با این محصول دارید، لطفاً با ارائهدهنده مراقبتهای بهداشتی یا خدمات مشتری Philips Respironics به شماره 4000 387 4000 +1 تماس بگیرید.

اطلاعات عمومی

استفاده موردنظر: این محصول یک سیستم کمپرسور نیولا بزر است که برای تأمین منبعی از هوای فشرده برای مقاصد پزشکی در مراقبتهای بهداشتی در منزل در نظر گرفته شده است این وسیله باید با نیولا بزر پنوماتیکی (جتی) و به منظور تولید ذرات آئروسول (هواژین) دارویی برای درمان مشکلات تنفسی هم کودکان و هم بزرگسالان بکار رود.

هشدارها

1 این دستگاه را برای هدف مورد نظر آن - همانطور که در این کتابچه راهنما شرح داده شده است - به عنوان سیستم کمپرسور نیولا بزر برای درمان مشکلات تنفسی، استفاده کنید

دستورالعملهای پزشکی خود را دنبال کنید.

هرگونه استفاده دیگر به منزله استفاده نامناسب بوده و میتواند خطرناک باشد.

سازنده هیچ مسئولیتی در قبال هرگونه خسارت ایجاد شده به خاطر استفاده نامناسب، نادرست یا غیرمعتاد و یا اتصال دستگاه به تاسیسات الکتریکی نامناسب با مقررات ایمنی، ندارد.


• توصیه میشود یک دستگاه جایگزین (مانند MDI یا کمپرسوری که با باتری کار میکند) برای تنفس مصنوعی در شرایطی که نیولا بزر شما قابل استفاده نیست (مانند زمان قطع برق یا در صورت غیرقابل استفاده شدن نیولا بزر به هر علتی) داشته باشید.

• اگر دستگاه خارج از شرایط عملکرد بوده است، قبل از استفاده اجازه دهید تا به مشخصههای عملکرد معمولی بازگردد.

• در صورت ریختن هرگونه مایعی بر روی دستگاه یا درون آن، قبل از استفاده بگذارید دستگاه کاملاً خشک شود.

163

- 2 این دفترچه راهنما را به عنوان مرجع برای آینده، نگهدارید.
- 3 این دستگاه را در محیطی تمیز که عاری از هرگونه گرد و خاک، موی حیوانات خانگی و غیره باشد، استفاده کنید.
- 4 این دستگاه نباید در نزدیکی مواد قابل اشتعال یا در حضور مخلوط بیهوشی قابل اشتعال با هوا، اکسیژن یا اکسید نیتروژن، استفاده شود.
- 5 هیچ تغییری بر روی این دستگاه مجاز نیست.
- 6 گرم بودن دستگاه به هنگام لمس، در حین استفاده امری طبیعی است.
- 7 تجهیزات دیگر را روی کمپرسور قرار ندهید.
- 8 **اطلاعات الکترومغناطیسی:** دستگاههای ارتباطی قابل حمل و فرکانس رادیویی مانند تلفنهای همراه، پیچرها و دیگر موارد می توانند در عملکرد تجهیزات پزشکی برقی اختلال ایجاد کنند به همین دلیل، کمپرسور شما باید تا حد امکان از این دستگاهها دور نگهداشته شود تا از بروز داخل جلوگیری گردد. این دستگاه از استانداردهای IEC 60601-1-2 برای سازگاری الکترومغناطیسی (EMC) تبعیت میکند. برندهای اطلاعات EMC از طرف سازنده خدمات مشتری Philips Respironics با شماره تلفن +1-800-345-6443 (در داخل آمریکا) و +33 1 47 52 30 00 (در خارج از آمریکا) ارائه میشود.
- 9 در صورت نقص و یا بد کار کردن دستگاه، بخش "عیب‌یابی" را بخوانید. محفظه کمپرسور را باز کنید زیرا محصولی غیر قابل تعمیر است.
- 10 عملکرد صحیح این دستگاه در صورت عدم استفاده از قطعات یکدستی اصلی (مانند فیلترها) میتواند به مخاطره بیند.
- 11 جهت کاهش خطر برق گرفتگی، این دستگاه را **بیاپاده یا دمونتاژ نکنید.**

- 12  **هنگام استفاده از لوازم الکتریکی، اصول ایمنی مهم مشخصی شامل موارد زیر، باید همواره تبعیت شود:**
- 13 • تنها از لوازم جانبی و قطعات اصلی ارائه شده توسط شرکت سازنده استفاده کنید؛
- 14 • هرگز دستگاه را در آب قرار ندهید زیرا این وسیله در برابر نفوذ آب محافظت نشده است.
- هرگز با دستان خیس یا مرطوب، دستگاه را لمس نکنید؛
- دستگاه را خارج از منزل رها نکنید؛
- دستگاه را در هنگام عملکرد بر سطحی پایداری و اقفی بگذارید.
- اطمینان حاصل کنید که دهانه درجه هوا مسدود نیست؛
- اجازه ندهید که کودکان بدون سرپرست و بزرگسالان ناتوان از این دستگاه استفاده کنند.
- دستگاه را با کشیدن دوشاخه از پریز برق خاموش کنید؛

- در مسیر دستگاه تهیه از دستگاه استفاده نکنید؛
- اگر دستگاه شکستگی یا آسیب دیدگی دارد، از آن استفاده نکنید.
- 15 قبل از اتصال دستگاه به برق، اطمینان حاصل کنید که توان برق نشان داده شده بر برچسب توان موجود در پایین دستگاه منطبق با ولتاژ اصلی و تناوبی شماست.
- 16 از هیچ آداپتور ساده یا چندگانه و/ یا سیم رابطی استفاده نکنید.
- 17 دستگاه را هنگامی که استفاده نمیشود، متصل به پریز برق رها نکنید هنگامی که دستگاه استفاده نمیشود، دوشاخه آن را از پریز برق جدا کنید.
- 18 برای راهاندازی دستگاه، دستورالعملهای شرکت سازنده را دنبال کنید سازنده هیچ مسئولیتی در برابر هر خسارت بوجود آمده از راهاندازی نادرست، ندارد.
- 19 کابل تأمین برق نباید توسط کاربر عوض شود در صورتی که کابل تأمین برق آسیب دیده، برای تعویض آن با خدمات مشتری Philips Respironics تماس بگیرید (گزینه خدماتی وجود ندارد).
- 20 قبل از انجام هرگونه عملیات تعمیر کردن یا تعویض فیلتر، دستگاه را از منبع اصلی با خارج کردن دوشاخه از پریز برق، قطع کنید.
- 21 بعضی از قطعات به اندازه کافی کوچک هستند که توسط کودکان بلعیده شوند به کودکان بدون داشتن سرپرست اجازه دسترسی به دستگاه را ندهید.
- 22 اگر دیگر از دستگاه استفاده نمیکنید، با توجه به مقررات محلی آن را دور بیندازید.
- 23 به یاد داشته باشید که
- این دستگاه را تنها با داروهای تجویز شده توسط دکترتان استفاده کنید؛
- از لوازم جانبی توصیه شده توسط دکترتان استفاده کنید؛

دستورالعملها برای استفاده

⚠ کمپرسور را از محفظه حامل آن جدا کنید اگر قبل از استفاده عرضه شده است.

- 1 بعد از باز کردن دستگاه، کمپرسور و لوازم جانبی را برای آسبهای مشهود یا نقصهایی چون ترک در محفظه پلاستیکی که میتواند اجزای الکتریکی را مورد تأثیر قرار دهد، بررسی کنید. برای گزارش هرگونه خرابی در محصول، با خدمات مشتری Philips Respironics یا توزیعکننده محصول خود تماس بگیرید.
- 2 هنگام درمان، در حالت نشست و آرام باشید.
- 3 کمپرسور را به پریز برق متصل کنید.
- 4 قبل از استفاده برای درمان، به دستورالعملهای مربوط به لوازم جانبی و نیولایز رجوع کنید.
- 5 برای شروع درمان، با فشار دادن سوئیچ ON/OFF آن را به موقعیت "3" آورده و دستگاه را (روشن) کنید.

6 هنگامی که درمان تکمیل شده است، موقعیت سوئیچ را به "O" تغییر داده و دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه را از برق جدا نمایید.

تعمیر کردن و نگهداری

⚠ در حین تعمیر کردن مطمئن شوید که سیم برق به پریز متصل نیست.

تعمیر کردن کمپرسور، نیولا نیز و لوازم جانبی
 برای پاک کردن قسمت پیرونی کمپرسور، حداقل یک بار در هر ماه، از یک پارچه مرطوب استفاده کنید. برای تعمیر کردن لوازم جانبی و نیولا نیز، به دستورالعمل استفاده نیولا نیز و لوازم جانبی مراجعه نمایید.

تعویض نیولا نیز

نیولا نیز و لوازم جانبی باید طبق دستورالعملهای مربوطه، تعویض شوند.

تعویض فیلتر

هرگاه فیلتر تغییر رنگ داد یا خیس شد، باید تعویض شود.

عباسی

دستگاه روشن نمیشود

• مطمئن شوید که دو شاخه محکم به پریز برق وصل شده است

در صورت بد عمل کردن (جریان و فشار ناکافی) دستگاه را به مدت 10 ثانیه خاموش کرده و دوباره روشن نمایید.

بعد از هر بار تعمیر کردن، درست کار کردن دستگاه را با تأیید اینکه هوا هنوز از نازل بیرون میآید وقتی دستگاه در موقعیت "ON" است، بررسی کنید.

تعمیر غیرمجاز، گارانتی را باطل میکند.

اگر پس از طی این مراحل عیب یابی دستگاه درست کار نکرد، با توزیع کننده مجاز محصول یا بخش خدمات پس از فروش **Philips Respirenics** با شماره

تعمیر کردن و تعمیرات

هرگز دستگاه را باز نکنید. هیچ قطعه قابل تعمیری در داخل دستگاه وجود ندارد. کمپرسور به روغنکاری یا تاسیسات نیاز ندارد.

مشخصات تکنیکی

| | |
|----------------------------|--|
| منبع برق | 230 ولت / 50 هرتز؛ 1 آمپر |
| محافظ اضافهبار حرارتی آمپر | فیوز حرارتی؛ دمای کارکرد 150 درجه سلسیوس |
| حداکثر فشار کمپرسور | 317 کیلوپاسکال (3.17 bar) |
| میانگین سرعت جریان | LPM6@ 69 kPa (0.69 bar) |
| حداکثر سرعت جریان | LPM 8.0 |
| وزن | 1.5 کیلوگرم |
| اندازه | 165 × 108 میلیمتر |
| سطح نویز | ±58 دسی بل |

مشخصات تکنیکی

| | |
|----------------------------|--|
| منبع برق | 220 ولت / 60 هرتز؛ 1.2 آمپر |
| محافظ اضافهبار حرارتی آمپر | فیوز حرارتی؛ دمای کارکرد 150 درجه سلسیوس |
| حداکثر فشار کمپرسور | 296 کیلوپاسکال (2.96 bar) |
| میانگین سرعت جریان | LPM7@ 69 kPa (0.69 bar) |
| حداکثر سرعت جریان | LPM 9.3 |
| وزن | 1.5 کیلوگرم |
| اندازه | 165 × 108 میلیمتر |
| سطح نویز | ±58 دسی بل |

دستگاه کلاس II، دستگاه نوع BF (دستگاه با محافظت ویژه در برابر خطرات برق).
 عایق دویل

مراجعه به استانداردها

استانداردهای ایمنی الکتریکی IEC 60601-1

سازگاری الکترومغناطیسی طبق IEC 60601-1-2



| شرایط پیرامون | |
|---------------------|---|
| شرایط نگهداری | دما |
| رطوبت | رطوبت نسبی |
| شرایط عملکرد | |
| دما | حداقل 5 درجه سلسیوس - حداکثر 40 درجه سلسیوس (41 درجه فارنهایت - 104 درجه فارنهایت) |
| رطوبت | حداقل 10% رطوبت نسبی - حداکثر 95% رطوبت نسبی |
| فشار اتمسفری عملکرد | |
| فشار اتمسفری عملکرد | حداقل 25- درجه سلسیوس - حداکثر 70 درجه سلسیوس (13- درجه فارنهایت - 158 درجه فارنهایت) |
| رطوبت | حداقل 10% رطوبت نسبی - حداکثر 95% رطوبت نسبی |
| فشار اتمسفری عملکرد | حداقل 25- درجه سلسیوس - حداکثر 70 درجه سلسیوس (13- درجه فارنهایت - 158 درجه فارنهایت) |

| واژهنامه نمادها | |
|-----------------|---|
| | ON (قدرت) |
| | OFF (قدرت) |
| | شماره سریال |
| | دستورالعملها را برای استفاده دنبال کنید |
| | محدودیت فشار اتمسفر |
| | توجه |
| | جریان متناوب |
| | مجموعه جدا |
| | سازنده |
| | محدودیت رطوبت |

میزان محافظت در برابر نفوذ به بدنه: IP21 (محافظت در برابر نفوذ اجسام جامد با ابعاد بزرگتر از 12 میلی متر. محافظت در برابر نفوذ قطرات آب به صورت عمودی)

ضمائم

Respironics عاری بودن کبیرسور از نفوذ در موارد و طرز کار تحت استفاده معمولی، و عملکرد برای یک دوره 3 ساله از تاریخ خرید از کمپانی Respironics را ضمانت می کند. ضمانت محدود به تعمیر و تعویض فقط توسط کمپانی Respironics بوده، و تنها در شرایطی که ادعای خرابی می گردد، این ضمانت شامل هر قسمت یا تجهیزاتی که در معرض استفاده نادرست، عملکرد ناصحیح، آسیب اقتصادی یا تعمیر غیر مجاز قرار گرفته باشد، نمی شود و هزینه های تعمیر کار را در بر نمی گیرد. تمامی اقلام بازگردانده شده باید توسط توزیع کننده ای که مسئولیت ارائه خدمات به دستگاه را به عهده دارد، به نحوی صحیح بسته بندی و حمل و پیش برداخت شده باشند. کمپانی Respironics مسئولیتی در برابر خریدار یا دیگران، برای از دست دادن امکان استفاده از تجهیزات یا خسارهای غیر مستقیم یا تصادفی یا تمبی که ممکن است ایجاد شود را ندارد.



1. ネプライザ用チューブ
2. ネプライザ用マウスピース
3. ネプライザハンドセット
4. ネプライザホルダー
5. オン/オフ電源スイッチ
6. コンプレッサの空気孔
7. エアフィルタ
8. コンプレッサの空気流出口
9. 空気吸入口 (フィルタ用)

使用手順

InnoSpire Elegance

重要: 本装置を使用する前に、以下の手順をよくお読みください。製品について質問や問題がございましたら、かかりつけの医師、または Philips Respironics カスタマーサービス (米国内) +1 724 387 4000 までお問い合わせください。


概要

使用目的: 本製品は、医療用圧縮空気源を供給することを目的としています。本装置は、空圧 (ジェット) 式ネプライザと併用することにより、小児と成人を対象とした呼吸療法用の薬液エアゾル粒子を生成します。

警告

- 1 本装置は本書に記述された使用目的に従って、エアゾル療法のためのコンプレッサ一型ネプライザシステムとして使用してください。医師の指示に従ってください。他の方法で使用すると不適切な使用となり、危険が生じるおそれがあります。製造者は、不適切、不正、不当な使用を原因とする破損、または安全規制に準拠しない電気設備に接続された場合の破損に関して責任を負いかねません。
 - ネプライザが使用できない事態の発生時 (停電や何らかの理由でコンプレッサが動作不能になる場合など) の呼吸供給のため、バックアップ装置 (MDI、電池式コンプレッサなど) を用意することをお勧めします。
 - 装置が動作条件の範囲外にある場合は、通常の動作仕様に戻ってから使用してください。
 - ユニット上またはユニット内部に液体がこぼれた場合は、乾燥してから操作してください。
- 2 今後参照できるように本書を保管しておいてください。
- 3 本製品は清潔な環境 (汚れ、ほこり、ペットの毛などの毛のない環境) で使用してください。
- 4 可燃性物質の周囲や、空気、酸素、窒素と混合した可燃性麻酔薬の存在する場所で装置を使用しないでください。
- 5 本装置の改造は許可されていません。



- 6 使用中に装置に触れると温かいですが、異常ではありません。
- 7 コンプレッサーと他の装置を重ねて置かないでください。
- 8 **電磁気に関する情報**：携帯電話、ポケベルなどの携帯用無線機器は、医療電気機器の操作を妨害する可能性があります。従って、干渉を防ぐためにコンプレッサーとこれらの機器の間に十分な距離を保ってください。本装置は電磁環境適合性 (EMC) の IEC60601-1-2 規格に適合しています。EMC データシートは、Philips Respiration カスタマーサービス +1 724 387 4000 にお問い合わせください。
- 9 障害や誤動作が発生した場合は、「トラブルシューティング」の項を参照してください。修理可能な製品ではないので、コンプレッサーのハウジングを開けないでください。
- 10 オリジナルの交換部品 (フィルタなど) を使用しなければ、装置の適切な機能が損なわれる場合があります。
- 11 感電の危険を避けるため、装置は分解しないでください。
- 12  フィルタを使用せずに装置を使用しないでください。
- 13 電気機器を使用する際には、以下を含む安全に関する重要事項に必ず従ってください。
- 14 製造者により供給されたオリジナルのアクセサリおよび部品のみを使用してください。
- 本ユニットは水の侵入に対して保護されていないので、水没させないでください。
 - 手が濡れていたり湿っているときに本ユニットに触れないでください。
 - 本ユニットを屋外に放置しないでください。
 - 動作中は安定した水平面においてください。
 - 排気口が塞がれないようにしてください。
 - 監督されていない小児または適切な判断ができない状態にある成人が本ユニットを使用できないようにしてください。
 - 電源コンセントからプラグを抜くことによって本ユニットをオフにしないでください。
 - 人口呼吸器回路で使用しないでください。
 - 装置に亀裂や破損がある場合は使用しないでください。
- 15 装置を接続する前に、ユニット底部のラベルに表示された電氣的定格が、主電源の電圧および周波数に対応しているかどうかを確認してください。

- 16 単回路または複回路のアダプタや、延長コードを使用しないでください。
- 17 使用しないときは、ユニットを接続したままにしないでください。動作していないときは装置を電源コンセントから抜いてください。
- 18 装置の設置については製造者の指示に従ってください。不適切な設置を原因とする破損については、製造者は責任を負いかねます。
- 19 電源コードはユーザーが交換できません。電源コードが破損した場合は、交換について Philips Respiration カスタマーサービスまでお問い合わせください (修理はできません)。
- 20 洗浄やフィルタ交換を実施する前に、装置を主電源から抜いて取り外してください。
- 21 一部の部品は小さいため、小児が飲み込むおそれがあります。監督されていない小児が本ユニットに近づくことができないようにしてください。
- 22 装置を使用しなくなった場合は、地域の規制に従って廃棄してください。
- 23 以下を守ってください。
- 本装置では医師に処方された薬液のみを使用してください。
 - 医師が推奨するアクセサリを使用してください。

使用手順

1 使用前に、付属している場合は、コンプレッサーをキャリングケースから取り出してください。

- 1 装置を開梱後、コンプレッサーとアクセサリを点検して、プラスチックのハウジングに、目に見える破損や亀裂などの瑕疵がないことを確認してください。破損や瑕疵があると電氣的部品が露出するおそれがあります。Philips Respiration カスタマーサービスまたは製品の販売業者に、製品の破損を連絡してください。
- 2 治療を行う際は、まっすぐに座ってリラクセスします。
- 3 コンプレッサーをコンセントに差し込みます。
- 4 治療を行う前に、ネプライザおよびアクセサリの各取扱説明書を参照してください。
- 5 治療を開始するには、オン / オフスイッチを押して装置の電源をオン (「I」の位置) にします。
- 6 治療が完了したら、スイッチを「O」の位置にしてユニットの電源をオフにし、コンセントからプラグを抜きます。



日本語

洗浄と保守

△**洗浄中は、電源コードが電源コンセントに差し込まれていないことを確認してください。**

コンプレッサ、ネブラライザ、アクセサリを洗浄します。

少なくとも月に1回、湿らせた布でコンプレッサの外側を拭いてください。付属品とネブラライザのクリーニング方法は、ネブラライザと付属品の説明書を参照してください。

ネブラライザの交換

ネブラライザおよびアクセサリは、指示に従って交換してください。

フィルタの交換

フィルタの色が変わったり、濡れている場合は交換してください。

トラブルシューティング

装置の電源が入らない

- プラグが電源コンセントにしっかりと差し込まれていないか確認します。

誤動作する場合（圧や流量が足りない場合）は、10 秒間ユニットの電源を切ってから入れ直します。

洗浄後は毎回、ユニットが正しく動作することを確認します。ユニットのスイッチを「ON」の位置にすると、今までどおりにノズルから空気が出ることを確認してください。

承認されていない修理を実施した場合は、保証が無効になります。

これらのトラブルシューティングのステップを行っても装置が正しく動作しない場合は、認定販売業者または Philips Respironics カスタマーサービス +1 724 387 4000 にお問い合わせください。

保守と修理

装置を開けないでください。ユニット内に修理可能な部品はありません。コンプレッサは、潤滑油や保守を必要としません。

技術仕様

| | |
|------------|---------------------------|
| 電源 | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| 過熱保護機能 | 温度ヒューズ (動作温度: 150 °C) |
| コンプレッサの最大圧 | 317 kPa (3.17 bar) |
| 平均流量 | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| 最大流量 | 8.0 LPM |
| 重量 | 1.5 kg |
| 寸法 | 165 x 165 x 108 mm |
| ノイズレベル | 58 ±3dBA |

技術仕様

| | |
|------------|---------------------------|
| 電源 | 220 V/60 Hz, 1.2 Amp |
| 過熱保護機能 | 温度ヒューズ (動作温度: 150 °C) |
| コンプレッサの最大圧 | 296 kPa (2.96 bar) |
| 平均流量 | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| 最大流量 | 9.3 LPM |
| 重量 | 1.5 kg |
| 寸法 | 165 x 165 x 108 mm |
| ノイズレベル | 58 ±3dBA |

クラス II 機器, BF 型機器 (電氣的危険に対する特定の保護を備えた機器)

二重絶縁

規格について

| | |
|------------------------|-------------|
| 電氣的安全規格 | IEC 60601-1 |
| IEC 60601-1-2 に従う電磁適合性 | |



日本語

| | |
|------|--------------------------------------|
| 室温条件 | |
| 保管条件 | |
| 温度 | 最小-25 °C ~ 最大70 °C (-13 °F ~ 158 °F) |
| 湿度 | 最小 10% RH ~ 最大 95% RH |
| 動作条件 | |
| 温度 | 最小-5 °C ~ 最大40 °C (-41 °F ~ 104 °F) |
| 湿度 | 最小 10% RH ~ 最大 95% RH |
| 動作気圧 | 性能は海拔高度、大気圧、および温度によって異なります。 |

記号の解説

- ⚠ (電源) オン
- Ⓞ (電源) オフ
- SN シリアルナンバー
- 📖 取扱説明書に従ってください。
- 🌡 大気圧に関する制限
- ☒ クラス II、二重絶縁
- ⬆ BF 形装着部
- 🔒 室内専用
- 🔥 温度制限
- 🌡 湿度に関する制限

IP21 ハウジングの保護等級: IP21 (寸法12 mm以上の固形物への水の浸入を防止。垂直に落下する水滴の浸水防止)。

保証

Respironics Incは、Respironics, Inc からお買い上げいただいた日より3年間、通常に使用および操作された場合、コンプレッサーには材質上および仕上りに欠陥のないことを保証します。保証は、Respironics, Incの評價により請求が真正であると判断された場合に、Respironics, Inc. の単独の裁量により、欠陥があるとされる部品または機器の修理や交換に限定されるものとします。本保証は、誤用、不適切な操作、事故による破損、または認可されていない修理の対象となった部品や機器には適用されず、また修理作業やその費用には適用されません。返品された品目はすべて、修理を行った製品の販売業者により、適切に梱包して元払いで発送されるものとし、Respironics, Inc は、購入者またはその他に、発生する可能性のある機器の使用損失、または間接的、偶発的、あるいは結果的な損害には責任を負いません。

1. 分무기 관
2. 분무기 마우스피스
3. 분무기 핸드셋
4. 분무기 홀더
5. 컵/피기 전원 스위치

6. 압축기 공기 구멍
7. 공기 필터
8. 압축기 공기 배출구
9. 필터용 공기 유입구

사용 설명서

InnoSpire Elegance

중요: 장치를 사용하기 전에 설명서를 자세히 읽으십시오. 제품에 관한 질문 또는 문제가 있을 시 귀하의 의료 서비스 제공자에게 연락하거나 Philips Respironics 고객 서비스(+1 724 387 4000)에 문의하십시오.

일반 정보

의도된 용도: 본 제품은 의료 목적으로 압축된 공기를 제공하기 위한 제품입니다. 아들과 성인의 호흡기 치료를 위해 약물이 포함된 에어로졸 입자를 만드는 공업(분사) 분무기와 함께 사용되어야 합니다.

경고

- 1 이 장치는 에어로졸 오범용 압축 분무기 시스템입니다. 본 설명서에 설명된 용도로만 사용하십시오. 의사의 지시에 따르십시오. 다른 용도로 사용하는 것은 위험할 수 있습니다. 제조업체는 잘못된 사용, 부정확한 사용, 무리한 사용으로 발생한 손상 또는 안전 규정을 준수하지 않은 전기 설비에 제품을 연결하여 발생한 손상에 대해서는 책임 지지 않습니다.
 - 분무기를 사용할 수 없는 상황이 생길때 호흡기 전달을 위해 MDI나 배터리로 작동되는 압축기와 같은 백업 장치를 갖추 것을 추천합니다.
 - 장치가 작동 환경에서 벗어난 상태에 있는 경우에는, 사용하기 전에 정상적인 작동 환경으로 먼저 옮기십시오.
 - 장치 내부에 액체가 들어갈 경우 사용하기 전에 말리십시오.
- 2 나중에 참조할 수 있도록 본 설명서를 보관하십시오.
- 3 먼지, 이물질, 애완 동물의 털 등이 없는 깨끗한 환경에서 제품을 사용하십시오.
- 4 주변에 가연성 물질이 있거나 공기, 산소 또는 아산화질소가 혼합된 인화성 마취제가 들어 있을 때는 장치를 사용하지 마십시오.
- 5 제품을 개조하지 마십시오.
- 6 사용 중에 장치에서 열이 발생하는 것은 정상적인 현상입니다.



- 7 다른 장비와 압축기를 함께 쌓아두지 마십시오.
- 8 **전자파 정보:** 휴대폰이나 후속폰이나 같은 이동식 RF 커뮤니케이션 장치는 전기 의료 장비의 작동에 지장을 줄 수 있습니다. 그러므로 전자파 방해를 피하기 위해 압축기를 이런 장치에서 멀리 떼어 놓으십시오. 이 장치는 전자파 적합성(EMC)을 위한 IEC60601-1-2 기준을 충족합니다. EMC 데이터 시트는 Philips Respironics 고객 서비스(+1 724 387 4000)에서 받으실 수 있습니다.
- 9 고장 및/또는 오작동이 발생한 경우 "문제 해결" 색인을 확인하십시오. 압축기 케이스는 수리 가능한 제품이 아니므로 열지 마십시오.
- 10 순정 교체 부품(예: 필터)을 사용하지 않으면 장치가 올바르게 작동하지 않을 수 있습니다.
- 11 감전의 위험을 줄이려면, 분해하지 마십시오.



- 12 필터 없이 장치를 사용하지 마십시오.
- 13 모든 전자 제품을 사용할 때는 항상 다음을 포함한 주요 안전 조치를 따라야 합니다.
 - 제조업체에서 공급하는 순정 부속품과 부품만 사용하십시오.
 - 방수가 되지 않으므로 장치를 물에 담그지 마십시오.
 - 손이 젖었거나 물기가 있을 경우 장치를 조작하지 마십시오.
 - 장치를 야외에 방치하지 마십시오.
 - 안정적이고 평평한 바닥에 장치를 놓고 사용하십시오.
 - 공기 구멍이 가려지지 않도록 주의하십시오.
 - 어린이나 환자 혼자 장치를 사용하지 않도록 주의하십시오.
 - 콘센트에서 그냥 플러그를 뽑아 제품을 끄지 마십시오.
 - 환풍기 회로에서 사용하지 마십시오.
 - 장치에 금이 가거나 손상이 있는 경우에는 사용하지 마십시오.

- 15 전원 플러그를 연결하기 전에 장치 바닥의 등급 라벨에 표시된 전기 등급과 사용하는 전압 및 주파수가 맞는지 확인하십시오.
- 16 어떠한 종류든 어댑터 및/또는 연장 코드를 사용하지 마십시오.
- 17 장치를 사용하지 않을 때는 플러그를 꽂은 채로 두지 마십시오. 장치를 사용하지 않을 때는 콘센트에서 플러그를 빼놓으십시오.
- 18 제조업체의 설명서에 따라 장치를 설치하십시오. 제조업체는 잘못된 설치로 인해 발생한 손상에 대해서는 책임지지 않습니다.

- 19 사용자가 전원 코드를 교체할 수 없습니다. 전원 코드가 손상된 경우, Philips Respironics 고객 서비스에 교체를 요청하십시오 (수리 불가능).
- 20 청소할 때나 필터를 교환할 때는 전원 플러그를 빼주십시오.
- 21 일부 부품은 크기가 작아 어린이가 삼킬 수 있습니다. 어린이 혼자 장치에 접근하지 않도록 주의하십시오.
- 22 장치를 더 이상 사용하지 않을 때는 지역에서 지정한 규정에 따라 처리하십시오.
- 23 다음 사항을 기억하십시오.
 - 의사가 처방한 약물만 사용하십시오.
 - 의사가 권장한 부속품을 사용하십시오.

사용 설명서

⚠ 사용하기 전에 휴대용 케이스에서 압축기를 꺼내십시오.

- 1 포장을 뜯 후에는 플라스틱 케이스가 깨져 전자 부품이 보이는 것과 같은 가시적 손상과 결함이 있는지 확인하십시오. 제품이 손상된 경우 Philips Respironics 고객 서비스 또는 대리점에 연락하십시오.
- 2 사용할 때에는 꼭바로 앉아 편안하게 자세를 잡으십시오.
- 3 콘센트에 압축기를 꽂으십시오.
- 4 사용하기 전에 분무기와 부속품 설명서를 참조하십시오.
- 5 사용을 시작하려면 전원 스위치가 "I" 위치에 있도록 눌러 장치의 전원을 켜십시오.
- 6 사용을 마쳤으면 전원 스위치를 "O" 위치에 놓아 장치의 전원을 끄고 콘센트에서 플러그를 뽑으십시오.

청소 및 유지 관리

⚠ 청소하는 동안 콘센트에 전원 코드가 연결되지 않도록 하십시오.

압축기, 분무기 및 부속품 청소

젖은 천을 사용하여 최소한 한 달에 한 번 이상 압축기 표면을 닦아주십시오. 액세서리 및 네블라이저 세척 사용법은 네블라이저 및 액세서리 지침을 참고하십시오.

분무기 교체

설명서에 따라 분무기와 기타 부속품을 교체해야 합니다.



한국어

필터 교체

필터가 변색되었거나 젖은 경우 필터를 교체해야 합니다.

문제 해결

전원이 들어오지 않는 경우

- 콘센트에 플러그가 제대로 연결되어 있는지 확인하십시오.

제대로 작동하지 않을 경우 (압력 및 흐름 불충분함) 10초 가량 제품을 꺾다가 다시 커십시오.

청소를 끝낸 후에는 장치를 "ON" 위치로 돌렸을 때 노즐 밖으로 공기가 계속 나오는지 검사하여 장치가 올바르게 작동하는지 확인하십시오.

공인되지 않은 곳에서 수리한 경우 보증을 받을 수 없습니다.

아래의 문제 해결책을 시도한 후에도 장치가 제대로 작동하지 않을 때는 공인 대리점이나 Philips Respironics 고객 서비스(+1 724 387 4000)에 연락하십시오.

유지 관리 및 수리

장치를 열지 마십시오. 장치 내부에는 서비스 가능한 부품이 없습니다. 압축기는 기름을 치거나 유지 관리할 필요가 없습니다.



기술 사양

| | |
|-----------|---------------------------|
| 전기 공급 | 230 V/50 Hz, 1 Amp |
| 열과부하 방지기 | 온도 퓨즈, 동작 온도 150°C |
| 압축기 최대 압력 | 317 kPa (3:17 bar) |
| 평균 유량 | 6 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| 최대 유량 | 8.0 LPM |
| 무게 | 1.5 kg |
| 크기 | 165 x 165 x 108 mm |
| 소음 수준 | 58 ±3dBA |

기술 사양

| | |
|-----------|---------------------------|
| 전기 공급 | 220 V/60 Hz, 1.2 Amp |
| 열과부하 방지기 | 온도 퓨즈, 동작 온도 150°C |
| 압축기 최대 압력 | 296 kPa (2.96 bar) |
| 평균 유량 | 7 LPM @ 69 kPa (0.69 bar) |
| 최대 유량 | 9.3 LPM |
| 무게 | 1.5 kg |
| 크기 | 165 x 165 x 108 mm |
| 소음 수준 | 58 ±3dBA |

2종 장치, B형 장치(전기 사고 위험에 대한 보호 기능을 구체적으로 갖춘 장치).
이중 절연

표준 참조

전기 안전 규격 IEC 60601-1
IEC 60601-1-2에 따른 전자파 적합성



주위 환경 조건

| | |
|----------|-----------------------------------|
| 보관 환경 조건 | |
| 온도 | 최저 -25°C ~ 최고 70°C(-13°F ~ 158°F) |
| 습도 | 최저 10% RH - 최고 95% RH |
| 작동 환경 조건 | |
| 온도 | 최저 5°C ~ 최고 40°C(41°F ~ 104°F) |
| 습도 | 최저 10% RH - 최고 95% RH |
| 작동 기압 | 해발고도, 기압, 온도에 따라 성능에 영향을 미칠 수 있음 |





한국어

- 기호 설명
- ! 경고 (전원)
- o 개질 (전원)
- SN 일련 번호
- 사용 설명서를 받으십시오
- 대기 압력 제한

- 2중 장치, 이중 절연
- B형 장착부
- 실내에서만 사용
- 온도 제한

IP21 제조업체: IP21 (12mm)를 초과하는 단단한 이물질 침입으로부터 보호됨. 수직으로 떨어지는 물의 침입으로부터 보호됨).

עברית

- 6. פתחי אוויר של המדחס
- 7. מסנו אוויר
- 8. מוצא אוויר מהמדחס
- 9. פתח כניסת אוויר למסנו

- 1. צינורית משאף
- 2. פיית משאף
- 3. שפופרת משאף
- 4. מאחז משאף
- 5. מתג הפעלה/כיבוי

הוראות שימוש

InnoSpire Elegance

הערה חשובה: יש לקרוא את ההוראות האלה בקפידה לפני השימוש במכשיר. אם מתעוררות שאלות או בעיות כלשהן בקשר למוצר, נא לפנות אל ספק שירותי הבריאות שלך או אל מחלקת השירות ללקוח של חברת Philips Respiration בטלפון 4000 387 724 +1.

מידע כללי

שימוש מיועז: מוצר זה מיועד לספק מקור של אוויר דחוס לצרכים רפואיים. יש להשתמש בו עם משאף (פומיית) פנאומטי ליצירת חלקיקי תרסיס של תרופה לטיפול במערכת הנשימה. הו בקרב ילדים והו בקרב מבוגרים.



אזהרות

1 יש להשתמש במכשיר למטרה שלה הוא מיועד כמתואר במדריך הוראות זה בתור מערכת מדחס-משאף לטיפול בתרסיס. יש לפעול על פי הוראות הרופא.

כל שימוש אחר מהווה שימוש לא-נאות ועלול להיות מסוכן. היצור לא יוחזק אחראי בגין נזק כלשהו שנגרם כתוצאה משימוש לא-נאות, לא-נכון או בלתי-סביר, או אם המערכת מחוברת להתקנים חשמליים שאינם עומדים בדרישות תקנות הבטיחות.

• מומלץ להחזיק ברשותך מכשיר גיבוי (לדוגמה, MDI או מדחס הפועל על סוללה) לצורך מתן התרופה למערכת הנשימה במקרה שמתרחש מצב שבו לא ניתן להשתמש במשאף שברשותך (לדוגמה, בזמן הפסקת השמל או אם המדחס שברשותך חדל לפעול מסיבה כלשהי).

• אם המכשיר חרג מתנאי ההפעלה, יש לאפשר לו לחזור למפרטי ההפעלה הרגילים לפני השימוש.

• יש לשמור מדריך זה ברשותך לעיון במקרה הצורך בעתיד.

3 יש להשתמש במוצר בסביבה נקייה, נטולת לכלוך, אבק, שיער של חיות מחמד וכדומה.

4 אין להשתמש במכשיר בקרבת חומרים דליקים, או בנוכחות תערובת גזים להרדמה דליקה המכילה אוויר, המצן או המצן דז-חנקני.

פומיל בוגזער

Respiration, Inc.는 Respiration, Inc.에서 압축기를 구매한 날로부터 3년 동안 압축기를 정상적으로 사용하고 조작할 경우 자체와 제품에 결함이 없음을 보장합니다. Respiration, Inc.에서 타당하다고 평가한 경우, 결함이 있다고 판단된 부품 또는 장치를 Respiration, Inc.의 자유 재량에 따라 수리 또는 교체할 수 있습니다. 잘못된 사용, 부적절한 조작, 과실 또는 공인 받지 않은 곳에서의 수리 등으로 인해 부품 또는 장치가 손상된 경우 보증을 받을 수 없으며 공임에 대한 요금 청구도 보증 대상이 아닙니다. 반품된 모든 품목은 장치를 수리하는 대리점을 통해 올바르게 포장, 배송하고 수리비용을 선지불해야 합니다. Respiration, Inc.는 구매자 또는 기타 관련인에게 발생할 수 있는 장치에 대한 사용 손실이나 간접적 또는 우발적 또는 결과적 손해에 대해서 책임을 지지 않습니다.



- 5 אסור לעשות שינוי כלשהו בצידוד זה.
- 6 בעת הפעולה המכשיר חמים-למגע - זהו מצב תקין.
- 7 אין לערום את המדחס בערימה עם צידוד אחר.

8 **מידע אלקטרומגנטי:** מכשירי תקשורת ניידים ומכשירים הפועלים בתדר-רדיו, כגון טלפונים סלולריים, מכשירי זימוני וכוזמה יכולים להפריע לפעולתו התקינה של צידוד הפואי חשמלי. מסיבה זו, יש להציב את המדחס שברשותך במרחק מספיק ממכשירי אלה כדי למנוע הפרעה. מכשיר זה עומד בדרישות תקן IEC60601-1-2 לתאימות אלקטרומגנטית (EMC). גיליונות נתוני EMC ניתן לקבל ממחלקת השירות ללקוח של חברת Philips Respiration בטלפון 4000 387 724 +1.

9 במקרה של כשל ו/או תקלה, נא לקרוא את הסעיף "פתרון בעיות". אין לפתוח את מעטה המדחס, מכיוון שזהו מוצר שאינו נזקק לתחזוקה.

10 פעולתו התקינה של המכשיר עלולה להיפגע אם לא ייעשה שימוש בחלקי חילוף מקוריים (לדוגמה, מסננים).

11 על מנת להפחית את סכנת ההתחשמלות, אין לפרק את המכשיר.

12  אין להשתמש במכשיר ללא מסנן.

13 אין להשתמש בכל מכשיר חשמלי, חובה להקפיד תמיד על אמצעי ביטחות מסוימים, לרבות האמצעים הבאים:

- יש להשתמש אך ורק באביזרים וברכיבים מקוריים שסופקו על ידי היצרן;
- לעולם אין להטביל את המכשיר במים, מכיוון שהמכשיר אינו מוגן מפני חדירת מים;
- לעולם אין לגעת במכשיר בידיים רטובות או לחות;
- אין להשאיר את היחידה מחוץ לבית.
- יש להניח את המכשיר על גבי משטח יציב ואופקי בעת הפעלתו;
- יש לוודא שפתחי האוורור אינם חסומים;
- אין לאפשר לילדים או לאנשים חלולים וחולים להשתמש במכשיר ללא השגחה;
- אין לכבות את היחידה רק על ידי הוצאת התקע משקע החשמל.
- אין להשתמש ביחידה במעגל חשמלי של מאוורר;
- אין להשתמש במכשיר אם יש בו סדקים או אם גרם לו נזק;

15 לפני חיבור המכשיר לחשמל, יש לוודא שהדירוג החשמלי המוצג על גבי תווית הדירוג שבתחתית היחידה מתאים למתח ולתדירות של רשת החשמל שלך.

16 אין להשתמש במתאם כלשהו, רגיל או למספר מכשירים, ו/או כבבל מאריך.



17 אין להשאיר את היחידה מחוברת לחשמל בעת שאינה בשימוש. יש לנתק את המכשיר משקע החשמל בעת שאינו בפעולה.

18 יש לפעול על פי הוראות היצרן בעת התקנת המכשיר. היצרן לא יוחזק אחראי בגין נזק כלשהו שנגרם כתוצאה מהתקנה לא-נכונה.

19 ככל המתח אינו מיועד להחלפה על ידי המשתמש. במקרה שנגרם נזק לכבל המתח, יש לפנות למחלקת שירות הלקוחות של חברת Philips Respiration לצורך החלפתו (אין אפשרות לתיקון).

20 לפני ביצוע פעולת ניקוי כלשהי או החלפת מסנן, יש לנתק את המכשיר מרשת החשמל על ידי הוצאת התקע מהשקע.

21 הלקים מסוימים קטנים דיים כדי להיבלע על ידי ילדים. אין לאפשר לילדים ללא-השגחה גישה ליחידה.

22 אם חדלת להשתמש במכשיר, יש להשליכו בהתאם לתקנות המקומיות החלות בנושא זה.

23 יש לזכור:

- להשתמש במכשיר זה אך ורק עם התרופות שנהרשו על ידי הרופא שלך.
- להשתמש באביזרים שהומלצו על ידי הרופא שלך.

הוראות שימוש

⚠ לפני השימוש - יש להוציא את המדחס מתיק הנשיאה, במידה וסופק.

1 לאחר הוצאת המכשיר מהאריזה, יש לבדוק את המדחס והאביזרים לגילוי נזק או פגמים נראים לעין, כגון סדקים במעטה הפלסטיק שעלולים לחשוף רכיבים אלקטרוניים. יש ליצור קשר עם מחלקת שירות לקוחות של חברת Philips Respiration או עם המפיץ של המוצר שברשותך כדי לדווח על כל מוצר פגום.

2 בעת נטילת הטיפול, יש לשבת בתנוחה זקופה ורגועה.

3 יש לחבר את המדחס לשקע החשמל.

4 יש לעיין בהוראות השימוש במשאף ובאביזרים לפני נטילת הטיפול.

5 כדי להתחיל בטיפול, הפעל את המכשיר על ידי לחיצה על מתג הפעלה/כיבוי למצב "I".

6 עם השלמת הטיפול, יש לכבות את היחידה על ידי הסטת המתג למצב "O" ולנתק את התקע משקע החשמל.



ניקוי ותחזוקה

⚠ **בעת הניקוי, יש לודא שככל המתח אינו מחובר לשקע החשמל.**

ניקוי המדחס, המשאף והאביזרים
יש להשתמש במטלית לחה לניגוב חלקו החיצוני של המדחס לפחות פעם בחודש. עיין בהוראות השימוש הנלוות למשאף ולאביזרים להנחיות בדבר אופן ניקוי האביזרים והמשאף.

החלפת המשאף
החלפת המשאף ואביזרים אחרים צריכה להיעשות בהתאם להוראות הנלוות אליהם.

החלפת המסנן
יש להחליף את המסנן כאשר הוא נראה דהוי או רטוב.

פתרון בעיות
המכשיר אינו נדלק
• יש לוודא שהתקע מחובר היטב לשקע החשמל.

במקרה של תקלה (לחץ וזרימה בלתי-מספיקים), יש לכבות את היחידה למשך 01 שניות ולהפעילה מחדש.

לאחר כל ניקוי, יש לבדוק אם היחידה פועלת בצורה תקינה על ידי וידוא שאוויר עדיין יוצא מהפייה כאשר מתג ההפעלה במצב "מופעל".

תיקון בלתי-מורשה מפקיע את כתב האחריות.
אם המכשיר שברשותך עדיין אינו פועל כהלכה אחרי שניסית לבצע את פעולות פתרון הבעיות האלה, נא לפנות אל המפיץ המורשה של המוצר שברשותך או אל שירות

הלקוחות של חברת Philips Respiroics בטלפון 4000 387 724 +1.

תחזוקה ותיקונים
לעולם אין לפתוח את המכשיר. אין בתוך היחידה חלקים שמחייבים שירות. המדחס אינו נזקק לסיכה או לתחזוקה.



מפרטים טכניים

| | |
|-------------------|---|
| מתח חשמלי | 230 וולט/50 הרץ, 1 אמפר |
| מגו עומס-יתר תרמי | נתוך תרמי; טמפרטורת תפקוד 150° צלזיוס |
| לחץ מדחס מרבי | 317 קילו פסקל (בר) (3.12 אטמ') (אטמ') |
| קצב זרימה ממוצע | 6 ליטר בדקה @ 69 קילו פסקל (בר) (0.68 אטמ') |
| קצב זרימה מרבי | 8.0 ליטר בדקה |
| משקל | 1.5 ק"ג |
| מידות | 165 x 108 x 165 מ"מ |
| רמת רעש | 3±58 דציבל משוקלל |

מפרטים טכניים

| | |
|-------------------|---|
| מתח חשמלי | 220 וולט/60 הרץ, 1.2 אמפר |
| מגו עומס-יתר תרמי | נתוך תרמי; טמפרטורת תפקוד 150° צלזיוס |
| לחץ מדחס מרבי | 296 קילו פסקל (בר) (2.96 אטמ') (אטמ') |
| קצב זרימה ממוצע | 7 ליטר בדקה @ 69 קילו פסקל (בר) (0.68 אטמ') |
| קצב זרימה מרבי | 9.3 ליטר בדקה |
| משק | 1.5 ק"ג |
| מידות | 165 x 108 x 165 מ"מ |
| רמת רעש | 3±58 דציבל משוקלל |

סיווג מכשיר II סוג מכשיר Type BF (מכשיר עם הגנה ספציפית מפני סכנות חשמל)
בידוד כפול

עמידה בתקנים

| |
|---|
| תקני בטיחות חשמלית IEC 60601-1 |
| תאימות אלקטרומגנטית לפי תקן IEC 60601-1-2 |





עברית

| |
|--------------|
| תנאי סביבה |
| תנאי אחסון |
| טמפרטורה |
| לחות |
| תנאי הפעלה |
| טמפרטורה |
| לחות |
| לחץ אטמוספרי |
| בהפעלה |

מינ' 25°- צלזיוס - מקס' 70° צלזיוס (-13°F עד 158°F)

מינ' 10% לחות יחסית - מקס' 95% לחות יחסית

מינ' 5° צלזיוס - מקס' 40° צלזיוס (עד 104°F)

מינ' 10% לחות יחסית - מקס' 95% לחות יחסית

הביצועים עשויים להשתנות בהתאם לגובה מעל פני הים, הלחץ הברומטרי והטמפרטורה

- מונחון סמלים
- מופעל (מתח)
- מופסק (מתח)
- מספר סידורי **SN**
- פעל על פי הוראות השימוש
- לחץ אטמוספרי
- שימו לב
- זרם חילופין
- איסוף בנפד
- היצור
- לחות
- Class II, בידוד כפול
- חלקים שימושיים Type BF
- לשימוש בתוך הבית בלבד
- מגבלת טמפרטורה

IP21 שיעור אטימה מפני חדיירת המעטה: IP21 (מוגן מפני חדיירה של גופים מוצקים במידות הגדולות מ-12 מ"מ. מוגן מפני חדיירה של טיפות מים הנופלות אנכית).

אחריות

חברת Respiration, Inc. מתחייבת שהמוצר יהיה נטול פגמים מבחינת חומרים ועבודה בטווח שימוש ופעולה רגילים למשך תקופת בטיחות של 3 שנים מתאריך הרכישה מחברת Respiration, Inc. האחריות מוגבלת לתקוף או להחליף, על פי בחירתה הבלעדית של חברת Respiration, Inc. של כד רכיב או ציוד שנטון כי הוא פגום, כאשר מתברר שהתביעה נעשית בתום לב על פי בדיקה של חברת Respiration, Inc. אחריות זו אינה חלה על רכיבים או ציוד כלשהם שנתפסו לשימוש לקוי, להפעלה לא-נאותה, לנזק שנגרם בהתאמה או לתקנים בתי-מורשים, ואינה חלה על חייבים בין או עובר עבודות תיקון-פריטים כלשהם שמוחזרים חייבים להיאר כראות ולהישלח על ידי מפעל המוצר שמספק שירות למוצר, מעדמי המשלוח משולמים מראש. חברת Respiration, Inc. לא תישא באחריות כלפי הרופא או כלפי אחרים בין אובדן יכולת השימוש בציוד או בין נזקים בלתי-שירים, משימים או עקשנים שעשויים להיגרם.



InnoSpire Elegance is a trademark of Koninklijke Philips Electronics N.V. and its affiliates, all rights reserved.

© 2013 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.

CE0123



Manufactured for
Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd
Chichester Business Park, City Fields Way
Tangmere, Chichester, PO20 2FT UK

Made in China



Toll Free: +1-800-345-6443
Telephone: +1-724-387-4000

www.philips.com/respironics

PN 1109014 R01

